

# *JOURNAL OF EURASIAN STUDIES*

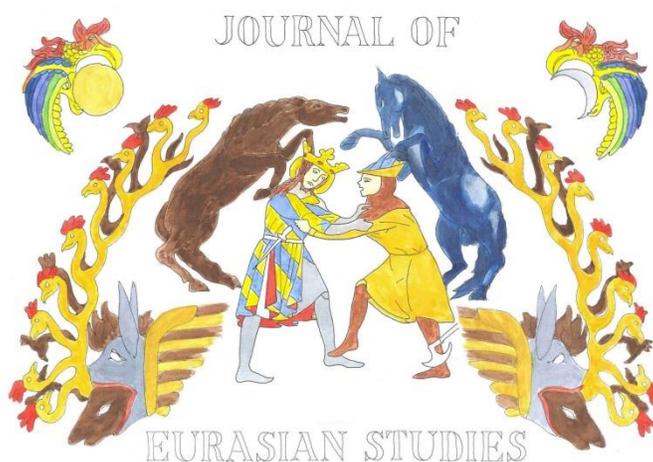
---

Journal of the Gábor Bálint de Szentkatolna Society

Founded: 2009.

Internet: [www.federatio.org/joes.html](http://www.federatio.org/joes.html)

---



Volume VI., Issue 1. / January – March 2014

---

ISSN 1877-4199

**Publisher**

Foundation 'Stichting MIKES INTERNATIONAL', established in The Hague, Holland.

Account: Postbank rek.nr. 7528240

Registered: Stichtingenregister: S 41158447 Kamer van Koophandel en Fabrieken Den Haag

**Distribution**

The periodical can be downloaded from the following Internet-address:

<http://www.federatio.org/joes.html>

If you wish to subscribe to the email mailing list, you can do it by sending an email to the following address:

[mikes\\_int-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mikes_int-subscribe@yahoogroups.com)

The publisher has no financial sources. It is supported by many in the form of voluntary work and gifts. We kindly appreciate your gifts.

**Address**

The Editors and the Publisher can be contacted at the following addresses:

Email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)

Postal address: P.O. Box 10249, 2501 HE, Den Haag, Holland

Individual authors are responsible for facts included and views expressed in their articles.

---

ISSN 1877-4199

© Mikes International, 2001-2014, All Rights Reserved

### CALL FOR PAPERS

We encourage everybody to submit to the Editorial Board ([joes\\_cfp@federatio.org](mailto:joes_cfp@federatio.org)) papers in the fields covered by the Journal. The papers will be assessed solely on their academic merits, and these are the prerequisites author(s) must adhere to:

1. An analytical article should have at least 5,000 words including notes,
2. The author(s) must elaborate the theme of the article logically,
3. References must be uniform and clear (the author(s) should follow consistently a particular pattern, like Chicago style, or Harvard style),
4. Author(s) must take all care to develop their ideas on their own; there should be no cases of plagiarism,
5. Wikipedia is not a scientifically authoritative source; referencing it must be avoided, unless Wikipedia or its usage/influence is the topic of the paper,
6. The article can be written in any language. In case it is written in a language other than English, an English summary of at least A4 length is required,
7. A brief (max. 10 sentences long) professional CV in English.

---

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief

FARKAS, Flórián

The Hague, Holland

Deputy Editor-in-Chief

OBRUSÁNSZKY, Borbála

Budapest, Hungary

Editors

ALIMBAY, Nursan

Almaty, Kazakhstan

ARADI, Éva

Budapest, Hungary

BÉRCZI, Szaniszló

Budapest, Hungary

BÍRÓ, András

Budapest, Hungary

CSORNAI, Katalin

Budapest, Hungary

CZEGLÉDI, Katalin

Pécs, Hungary

ERDÉLYI, István

Göd, Hungary

HORVÁTH, Izabella

Hangzhou, China

KARATAY, Osman

İzmir, Turkey

MAHAPATRA, Debidatta Aurobinda

Boston, MA, USA

MARÁCZ, László

Amsterdam, Holland

MARCANTONIO, Angela

Rome, Italy

MURAKEÖZY, Éva Patrícia

The Hague, Holland

SARBASSOVA, Guldana

Amsterdam, Holland

SECHENBAATAR

Hohhot, China

UCHIRALTU

Hohhot, China

ZOMBORI, Andor

Nagoya, Japan

---

## CONTENTS

|   |           |
|---|-----------|
| Dear Reader,.....   | 6         |
| <b><i>HISTORY</i></b> .....   | <b>7</b>  |
| MIRABILE, Paul  |           |
| La Lex Salica et la Ruskaya Pravda.....   | 8         |
| MIRABILE, Paul: The Salic Laws and Yaroslav's Code .....  | 35        |
| <b><i>ETHNOGRAPHY</i></b> .....   | <b>36</b> |
| OZHEREDOV, Yuri Ivanovich   |           |
| Elements of Burial and Mourning Ceremonies of Paleo-Selcups   |           |
| Southern Group “Shieshgula” .....   | 37        |
| <b><i>ECONOMY</i></b> .....   | <b>46</b> |
| BHAT, Manzoor Ahmad   |           |
| Indus Valley Civilization – Its Economy .....   | 47        |
| <b><i>PHILOSOPHY</i></b> .....  | <b>57</b> |
| MIRABILE, Paul  |           |
| L'Art de la Danse: Natarâja et Zarathoustra ou L'Accomplissement du Soi .....                       | 58        |
| MIRABILE, Paul: The Art of Dancing: Natarâja and Zarathustra or the Accomplishing of the Self ..... | 75        |
| <b><i>MUSIC</i></b> .....   | <b>76</b> |
| BORI, Sára Hélène   |           |
| BOGGIE: Assembling a Musical Jigsaw Puzzle .....  | 77        |
| <b><i>CULTURAL TRAVELOGUE</i></b> .....   | <b>85</b> |
| BÉRCZI, Szaniszló   |           |
| Southern Trans-Danubia (Dunántúl) .....   | 86        |
| Our Authors .....   | 104       |

---

DEAR READER,

A RUSSIAN TASTE FOR FRENCH ART

The *State Hermitage Museum* in St. Petersburg owns such a vast collection of modern French art that it was impossible to present it within one exhibition in the museum's most famous satellite – *Hermitage Amsterdam*. A decision was thus taken to divide it into three shows, and to present it in a non-linear way, i.e. the first exhibition was dedicated to the youngest group of artists, the leaders of the avant-garde at the start of the 20<sup>th</sup> century, who made such a huge impact on the artistic world. That first exhibition, *Matisse to Malevich – Pioneers of Modern Art from the Hermitage* (6 March – 17 September 2010) was a celebration of the paintings of Matisse, Picasso, Derain, Vlaminck, Van Dongen and their contemporaries. The second part, entitled *Impressionism: Sensation & Inspiration – Highlights from the Hermitage* (16 June 2012 – 27 January 2013) revealed the treasures of the Impressionists and their immediate predecessors, the Romantics and the Barbizon school. It remained the task of the third exhibition to cover the 'middle-ground'.

That was held between 14 September 2013 and 28 February 2014 under the title: *Gauguin, Bonnard, Dennis – A Russian Taste for French Art*. The core of the exhibition was made up of the artistic output of a group of artists who called themselves Les Nabis (nabi is Hebrew for 'prophet'). In order to show their work at best a revolutionary step was taken: the whole collection of the paintings by Nabis in the possession of the St. Petersburg's museum was sent to Amsterdam. In this was such masterpieces were shown like Maurice Denis' series *The Story of Psyche*, or Pierre Bonnard's *Méditerranée* triptych. The greater part of the exhibition reflects the taste and collecting fervor of Ivan Abramovich Morozov, and the large gallery in the wing on Nieuwe Keizersgracht could ideally house the music room of this collector, including The Story of Psyche series among others.

This third exhibition thus completes the presentation of the modern French art of the Hermitage's collection. As a visitor to all exhibitions in the Hermitage Amsterdam Museum, including these three exceptional ones on modern French art I am very pleased that I had the opportunity to enjoy this art at full display, which bore witness of the fine taste of the two main Russian collectors of modern French art, Sergei Ivanovich Shchukin and Ivan Abramovich Morozov. Especially because according to the plans, the State Hermitage Museum's entire collection of 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century French art will be given a permanent home in the General Staff buildings opposite the Winter Palace and will not leave Russia again for some time.

Flórián Farkas

Editor-in-Chief

The Hague, March 31, 2014

# *HISTORY*

---

MIRABILE, Paul

## La Lex Salica et la Ruskaya Pravda

La Racine scandinave et nordico-germanique médiévale

### Introduction: La source commune scandinave

*'Scanza insula, quasi officina gentium aut certe velut vagina nationum'*

*De Origine Actibusque*  
Jordanas (551-552)

Comparer la *Lex Salica* (les Lois saliques) et la *Ruskaya Pravda* (Руская Правда) ou le Code de Yaroslav, germait en nous lors de nos trois années de séjour à l'Université d'Akademgorodok en Sibérie, où nous enseignions, entre autres, l'histoire médiévale européenne, dont la *Lex Salica*. Hormis son apport juridique à la société franque et gallo-romaine, en lente transformation vers une nation bi-culturelle, ces coutumes nordico-germaniques devenues une législation écrite et codifiée, reflètent d'une manière exemplaire le processus d'intégration et d'assimilation d'un peuple nomade, chasseur-guerrier, désireux de s'installer et se sédentariser sur des sols plus fertiles qui requéraient une protection légale dépassant la parole vive, le sermon prêté à la manière tribale, nomade. Les us et coutumes de toute communauté peuvent rester oraux tant que la communauté demeure autarcique; or les Francs saliens, conquérants de la Gaule romaine au V<sup>e</sup> siècle, comprirent que tout processus de sédentarisation passe par l'inclusion de peuples hétérogènes, sinon la communauté s'isole en se repliant sur elle-même, ou pire elle procède à une extermination de l'autre, logique qui l'isole encore plus! Childeric et son fils, Clovis, surent que la parole écrite garantissait une ouverture vers l'autre, parce qu'elle permettait aux Saliens de sortir de leur propre noyau tribal. Et c'est dans ce sens que la *Lex Salica* se lit comme une mutation sociologique, une véritable issue exogamique vers l'autre afin de faire participer cet autre au dessein politique et social que les Saliens organisaient aussitôt les batailles contre Romains, Almans, Burgondes et Visigoths gagnées. Participation qui marque la quête d'une identité existentielle hors du Même! Une identité qui se complète dans l'autre pour faire éclater le noyau tribal, homogène en une société hétérogène.

C'est cette mutation sociologique qui trame la thèse de cet article, trame que nous avons retrouvée lorsque nous investiguions les mouvements des diverses populations sur le sol de la Russie médiévale, mouvement tracé par Yaroslav, dit le Sage ou le Législateur, prince de Rostov (978-1110) de Novgorod

(1010-1019) et Grand-Prince de Kiev<sup>1</sup> à travers son 'code' ou 'loi' ou 'vérité' (правда)! Ces lois écrites confirment une mutation analogue<sup>2</sup> que les Francs saliens avaient entrepris cinq siècles auparavant, à savoir que la parole écrite réunissait un certain nombre de groupes ethniques qui partageaient les terres des Rus' (Bulgares, Slavs, Khazars) tout en affirmant la légitimité des peuples rus' dans leur élan de reconnaissance de et par l'autre lors de leurs expansions territoriales.

Ainsi, la *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda* agissaient comme des véhicules exogamiques, les seules qui assuraient une adhésion sociale de l'autre au projet d'élargissement territorial du conquérant, tout en maintenant une identité culturelle dont la reconnaissance d'un pouvoir autre témoignait. L'écriture devint alors un vecteur juridique pour le conquérant parce qu'elle incluait l'autre en dépit des différences d'us et de coutumes: bref, les lois écrites des Rus' avaient dépassé juridiquement le droit coutumier oral des Anciens Scandinaves, leurs ancêtres...

L'écriture contient une force de 'normalisation' sociale: au Moyen Age, elle attestait des gains militaires dans le souci de cautionner les victoires, juridiquement, c'est-à-dire par une réglementation des terres et des biens de ces terres. C'est ce souci juridique qui définit la mutation sociologique des Saliens et des Rus' sur leurs terres respectives, et ceci malgré les siècles qui séparent la promulgation des *lois saliques* et celles de Yaroslav. Cette séparation historique s'explique en partie quand nous comprenons que les origines de ce droit coutumier devenu loi se trouvent chez les Anciens Scandinaves (Varègues) ou chez les Nordico-germaniques.<sup>3</sup>

Que les Anciens Scandinaves soient les ancêtres des Francs et des Rus' semble un fait historique acquis, malgré quelque réticence de la part des nationalistes ou patriotes français et russes. Les invasions et migrations de ceux-ci vers des terres plus chaudes et fertiles que les leurs, démontre un désir de travailler la terre pour s'y installer.<sup>4</sup> Leurs conquêtes, brutales et sans pitié, certes terrorisaient les populations des villes et des villages, néanmoins, elles aboutissaient à une prise de conscience sociale, exogamique: les Francs saliens s'installèrent définitivement en Gaule, la Normandie fut fondée en 911 par les 'Northmen', et les principautés des Rus' à Novgorod, Kiev, Suzdal et Rostov, fondées par des Varègues, devinrent des centres urbains opulents tout au long du Moyen Age. Cet élan de sédentarisation s'accompagna de la christianisation des peuples saliques (Clovis baptisé catholique en 496?) et des Rus' (Vladimir baptisé orthodoxe en 987), comme si la mutation sociologique de se sédentariser requérait une force spirituelle qui enterrait à la fois le nomadisme et le paganisme dans des sols neufs...

Ce tronc scandinave en Russie et nordico-germanique en Gaule est très important: il dénote une racine culturelle commune entre un peuple de l'Europe occidentale, franc, et celui de l'Europe orientale, rus'. Une culture mûrie par la pratique militaire et commerciale, et dont l'indépendance d'esprit

1 Il s'agit de Yaroslav Vladimirovitch: Ярослав Владимирович (978-1054).

2 Analogue ne signifie pas forcément identitaire.

3 Nous avons forgé le composé nordico-germanique à partir des peuplades habitant la Scandinavie et le Nord de l'Allemagne actuelle lors de leurs migrations vers et en Gaule médiévale, dont les Francs saliens.

4 Tout le contraire des Mongols de Genghis Khan ou de Timur qui restaient profondément nomades, pratiquant les razzias des civilisations pour faire pâturer leurs troupeaux, pour continuer à faire 'le vide' autour d'eux dans leurs quêtes agorophiles, et ceci en dépit de leur contact avec de grandes civilisations, perse ou arabe!

s'exprimait par ces coutumes, telles qu'ils sont enregistrées dans les récits des sagas ou des lois. Cet héritage du Nord et l'adaptation géographique aux conditions locales réelles de leur époque, nous relatent la maturité de ces peuples nordiques, de fait, les premiers législateurs de l'Eurasie médiévale. Et que cette source commune provienne des Peuples du Nord, nous en dit long sur le manque d'intérêt à leur égard en Europe aujourd'hui...<sup>5</sup>

La descendance scandinave des Rus' et des Francs se jauge par l'examen de la *Lex Salica* et de la *Ruskaya Pravda* à la lumière des lois scandinaves et les récits des sagas. Examen tant au niveau du concept juridique que des lois elles-mêmes.. Chez les Anciens Scandinaves, c'était le concept juridique du témoignage collectif, dans le lieu de rassemblement pour traiter des crimes ou offenses qui réunissait tous les membres de la communauté, y compris les femmes pour participer en tant que témoin vocal ou oculaire. Ces lieux de rassemblement s'appelaient les **mahalberg** (tribune de montagne)<sup>6</sup>. En fait, il s'agissait d'un tribunal, le **alping** (toute chose), et l'assistance y était obligatoire. Les cas étaient instruits par des *reifingam uðr*, 'juges d'instruction', les *lagmen* 'hommes de loi' et des *mannum* des 'témoins'. Le MAHALBERG scandinave devint chez les Francs saliens les *mâl* ou les *maloberg*,<sup>7</sup>(ou mallobergio) écrit dans les articles des lois saliques en forme abrégée: MALB.,<sup>8</sup> présidé par le *thunginus* ou les *centenarius*,<sup>9</sup> sorte de chef de lieu, les *rachimbourgs* (rachineburgi) juges<sup>10</sup> ou bons hommes, les *graphio*,<sup>11</sup> collecteur de *wergeld* 'prix d'homme'<sup>12</sup> ou compensation monétaire, et les *sagibaro*,<sup>13</sup> exécuteur de la sentence, voire bourreau et les *hospites* 'témoins'. Nous constatons que cette organisation tribunaire diffère considérablement de celle des Romains du Bas Empire, dont les magistrats seuls procédaient aux faits juridiques. Et tout comme chez les Anciens Scandinaves, la non-assistance aux *mâl* était puni d'une amende de 15 sous!

5 Il va sans dire que l'héritage byzantin dans l'exercice de l'écriture et dans le développement urbain joua un rôle déterminant dans la naissance de la *Ruskaya Pravda* de la même manière que les Romains exerçaient leur influence chez les Francs saliens en Gaule. J.M. Wallace-Hadrill l'a écrit: 'Predominantly, the matter of the Lex Salica is Germanic, though here and there can be found certain traces of Roman legislation.' et 'Lex Salica is not a piece of Roman Law, but it is unthinkable without a Roman background.' *The Long-haired Kings*, éd. Medieval Academy of America, 1982.

6 MAHAL 'tribune' BERG 'montagne' parce que le chef qui présidait sur les litiges ou conflits était assis sur une butte autour de laquelle les membres de la tribu se rassemblaient. Sa position 'élevée' lui octroyait le statut d'un 'juge d'instruction'. Les Francs mirent fin à cette double fonction militaire et juridique en une personne, sitôt installés en Gaule.

7 Chez les Ripuaires carolingiens, ces lieux se nommaient *placita majora*. Nous lisons dans la *Chanson de Roland* ce vers qui relate le duel entre Ganelon et Thierry: 'Ben sunt malez, par jugement des autres (v. 3855). 'Malez' est traduit par G. Moignet par 'défi', car 'malé' au XII<sup>e</sup> siècle signifiait 'appelé par jugement en combat singulier, assigner en justice' (*Dictionnaire de l'Ancien Français*, R. Grandsaignes d'Hauterive, Larousse 1947). En effet, ce lieu de combat, le 'malez' ou le 'mâl' salique, s'avérait un lieu de défi, de combat singulier entre deux preux. Nous y retrouvons tant le sens juridique que militaire.

8 Peut-être, mais cette forme abrégée est difficile à interpréter: est-ce une formule salique, juridique, un signe d'alinéa, ou introduit-il un mot de la langue salique?

9 Etymologiquement 'chef de cent hommes'.

10 Il y en avait sept dans un tribunal.

11 *Graphio* a donné en français 'greffier'.

12 Mot composé nordico-germanique dont *wer* 'homme' et *geld* ou *gild* 'paiement', ce dernier donnant **Geld** 'argent' en langue allemande.

13 En effet, l'étymon se trouve en espagnol moderne **sayón** et signifie 'bourreau' ou 'quelqu'un aux allures effrayantes'. En allemand moderne nous retrouvons **Ansager** 'maître de cérémonies' et le verbe **ansagen** 'notifier, annoncer'.

Chez les Anciens Scandinaves et Saliens, l'accusé et l'accusateur bénéficiaient d'un lieu de défense, de parole, où ils se défendaient avec pour appui des témoins devant un 'juge d'instruction' et d'autres hommes de loi. Cette parole accordée et entendue publiquement permettait l'accusé et l'accusateur de s'expliquer publiquement, et non de régler leur conflit en privée, par d'autres moyens que juridiques (la violence!). La parole offerte à toute la communauté, ouvertement, donnait le bénéfice du doute à l'accusé; à savoir, il ou elle était innocent avant d'être jugé coupable! Ainsi ne dépendait-il pas d'une décision arbitraire ou intéressée d'un despote ou d'un tyran. Or, chez les Saliens et les Rus', ni le roi ni le prince ne se mêlaient aux affaires juridiques à moins que l'affaire fût jugée assez sérieuse. Disons que les jugements s'effectuaient d'une manière bien plus transversale que verticale, socialement parlant.

Selon la *Lex Salica* dans la rubrique intitulée 'De Rachineburgiis' (LVII), ces 'juges d'instruction' risquaient aussi payer le *wergeld* s'ils refusaient de juger équitablement: 'Si quis rachineburgii in mallobergo sedentes dum causam inter duos discutunt et legem dicere noluerint debet ei dicere ab illo qui causa prosequitur: "Hic ego vos tancano ut legem dicatis secundum legem salegam." Quod si ille dicere noluerint, septem de illos rachineburgios MALB. Shodo, hoc est CXX dinarios, qui faciunt solidos III, ante solem collocatum culpabilis judicentur.' Là nous comprenons que l'accusateur a droit à une comparution tribunaire, même si les juges, pour des raisons 'personnelles', refusent de livrer un jugement sur l'affaire: "je vous demande de juger le procès selon la loi salique" dit-il aux juges! Et si les juges persistent dans leur refus, sans raison valable, ils doivent payer 120 deniers, qui font 3 sous!

Dans un litige, l'importance des témoins s'inscrit dans le concept du tiers. C'est une parole du dehors, neutre, qui pénètre l'espace du conflit, émotionnel, amenant avec elle ce point de vue 'extérieur' tant au conflit qu'à la loi qui le juge, car les témoins ne sont ni parti pris dans le conflit ni législateurs. Néanmoins, susceptibles de se voir, soit comme l'accusé ou bien comme l'accusateur à leur tour, la parole des témoins doit être juste, équitable, et donc garante d'une décision impartiale. Dans la *Lex Salica* un témoin est condamné à payer 600 deniers s'il ou si elle porte un faux témoignage (XLVIII: De Falso Testimonio). Dans la *Ruskaya Pravda*, (*version courte*), l'accusateur ne reprend son esclave en fugue et pris par un autre, que si un témoin peut affirmer que c'est bien le sien: '...при свидетеле.' (article 15). A l'article 28 de la même *version courte*, un homme qui s'est battu, ayant des traces de sang ou de contusions, et qui porte plainte, n'a pas besoin de témoins pour le prouver: 'Если придет муж в крови или синяках, то ему не надо искать свидетеля.' Sans doute le sang et les contusions servent-ils de témoins!..

Dans la *version prolongée* de la *Ruskaya Pravda*, si un meurtrier ne trouve pas de témoins fiables (свидетелей тяжущиеся не найдут), il doit subir l'épreuve du fer: 'Если ответника обвиняют в убийстве, а свидетелей тяжущиеся не найдут, то подвергнуть их испытанию железом.' (article 17).<sup>14</sup> Toujours chez les Rus', un esclave (холоп) ne peut pas témoigner (послушестве)<sup>15</sup>, selon article 59 de la même *version prolongée*: 'О свидетельстве, Холоп не может быть свидетелем на суде..'

Procéder dans la légalité du *mâl* ou du 'суд' par la parole du tiers (les législateurs) et par la parole impartiale ou extérieure des témoins, éviter le tête à tête entre accusateur et accusé, éviter la vendetta ou la *faide*: la vengeance personnelle! Les législateurs scandinaves avaient conçu l'intervention d'un tiers

<sup>14</sup> Nous parlerons de ce titre en détail plus loin dans notre article.

<sup>15</sup> C'est l'étymon de l'ancien slave. En russe moderne 'свидетельстве'.

pour évaluer ou peser la gravité d'un crime et la punition compensatrice. Le rapport d'un tiers suppose l'impartialité, la réflexion, le fonctionnel, et non l'intérêt personnel, l'arbitraire, l'impulsif ou le poncif! Il impose une responsabilité d'autrui à deux niveaux: l'implication dans un cas 'personnel' qui, de fait, sollicite la parole collective parce que dans une société médiévale aucun cas ne s'avère personnel ou singulier, et dans le même temps, l'écriture agissait comme un tiers entre deux paroles vives (l'accusateur et l'accusé), garantie de l'autorité judiciaire, laquelle 'dépersonnalise' les litiges, les rend plus 'objectifs' aux yeux de tous les membres, ainsi responsabilisant tous et toutes dans cette société juridiquement objective envers chacun et chacune. L'écriture, en dépersonnalisant les cas de chacun, les rend plus accessibles à tous, et dans l'Espace (le tribunal) et dans le Temps (l'écriture étant garante de la pérennité communautaire, elle trace l'historicité identitaire de la communauté).

Les Anciens Scandinaves avaient bien saisi cet Espace et Temps juridiques dont témoignent leurs lois et leurs récits. Par exemple, le *Njalssaga* abonde en formules législatives: le procès d'un incendie criminel est décrit d'une manière minutieuse dans ces détails juridiques.<sup>16</sup> La saga d'Olaf Tryggvason nous apprend qu'à Holmgarth (Novgorod), au marché, le jeune Olaf reconnut le tueur de son père, Thorulf, un certain Klerkon. Il prit une hache et le tua sur le champ! Selon la loi en vigueur, il aurait dû subir la peine capitale, mais la reine Allgia protégeait le jeune Olaf, et à la place de la peine capitale, elle paya une compensation pécuniaire, le *vira* (вирь) pour libérer le garçon de sa dette.<sup>17</sup> Ce récit semble accuser une volonté d'abroger la vengeance personnelle, de mettre fin à un héritage de sang en faveur d'une punition substitutive, en faveur d'une vision communautaire plus soucieuse de l'avenir que l'impulsion vengeresse immédiate, meurtrière, dont l'assouvissement dans le sang renvoie à une satisfaction familiale, tribale, endogamique, plutôt que sociale, exogamique.

Hormis les récits scandinaves, la *Ruskaya Pravda* et la *Lex Salica* s'inspiraient des lois scandinaves telles la *Guta Lag* (la Loi de Gotland), sinon textuellement du moins conceptuellement. Ainsi, nous lisons cette réalité juridico-sociologique chez les Anciens Danois:

'með lögum byggja en með olögum eyða'<sup>18</sup> disaient les hommes de loi.

'un pays se construit par le droit et est ruiné par l'absence de droit'

En effet, la responsabilité sociale, dictée par des lois écrites, enjoignait à chaque personne d'agir comme 'témoin' aux offenses publiques. Par exemple, si un homme criait en public "voleur, assassin, bandit ou incendie", ou une femme "voleur, assassin, bordel, sorcellerie, incendiaire", celui qui les avait entendus devait amener l'auteur de tels propos au lieu des jugements, selon la *Guta Lag*! Chez les Saliens, si quelqu'un ne poursuivait pas un voleur ou un assassin, il était inculpé pour non-assistance publique!<sup>19</sup>

16 Wilson, David M, *Les Mondes Nordiques*, 1980.

17 Pour une interprétation voir *The Emergence of Rus: 750-1200*, Frankln et Shepherd, éd. Longman, London/New York 1996, page 223.

18 Haugen, Einar, *The Sandinavian Languages*, Londres 1976.

19 Et s'il l'avait attrapé, mais sans le livrer au juge, il était accusé de complicité: *latroni similis*.

Néanmoins, cette responsabilité collective juridique n'effaçait pas la personne en tant que 'sujet', ne biffait pas sa subjectivité consciente. Ces lois écrites saliques ou rus', tout au contraire, balisaient le chemin vers une véritable représentation du sujet dans sa personne intime, représentation que nous appelons *subjectivité collective*, où chaque individu est représenté pleinement dans le cadre social, collectif, défini par les lois. La 'personne' de l'accusé est protégée par les lois aussi bien que la propriété personnelle de l'accusateur; une double protection, individuelle et collective, qui permet à la société de s'articuler autour d'un lieu de parole et non de violence. C'est le sens des lois écrites, indispensables pour une nation en voie de sédentarisation. Il est curieux de remarquer que la Scandinavie est très peu représentée aujourd'hui dans les manuels scolaires 'européens' en matière historique et sociologique, et pourtant ce sont ces peuples qui ont légué aux Francs et aux Rus' les outils conceptuels juridiques nécessaires pour faire évoluer des sociétés tribales vers celles des nations, pour les faire évoluer vers une politique féodale et un mode de production terrienne, dont tous les membres étaient représentés juridiquement, y compris femmes, enfants et serfs. Ce sont les *Lois Saliques* et les *Ruskaya Pravda* qui guidèrent les peuples francs et rus' jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle, voire au-delà. Elles offraient un véhicule d'intégration des nations disparates s'ouvrant à la dimension de l'altérité et à l'aventure médiévale de l'émergence de la notion d'Etat par une définition de propriété privée et publique, qui fait se rejoindre le sujet juridique et l'assemblée collective, cet esprit de la *subjectivité collective* que nous retrouvons toujours dans la Scandinavie moderne. Car la loi écrite offre une liberté au sujet par son discours subjectif, objectivement débattu dans un lieu ouvert, public. Un discours franc ou rus', qui par ses particularités héréditaires et observations locales se singularisait par rapport aux Romains et Byzantins, par rapport aussi aux Visigoths et Slaves. Ce discours-là équivaut au concept juridico-militaire du Moyen Age, concept que nous nommions volontiers un code civil...

Avant de comparer ces codes civils franc et rus', retraçons succinctement l'histoire de leur rédaction médiévale.<sup>20</sup>

## La Lex Salica

Aucune date précise ne nous est parvenue pour la première rédaction de la *Lex Salica*; cependant, il est fort possible que le droit coutumier salique fut mis à l'écrit à la fin du règne de Childeric I, et pendant celui de son fils, Clovis (480-511?). Elle contient 65 titres.<sup>21</sup> A la demande de Clovis, quatre 'juristes' rédigèrent la première *Lex Salica*: 'Hec sunt nomina eorum qui fecerant lege salicae, Visuat, Aroast, Saleanats et Vicats, qui vero manserant in lege salicae in budice do mitio frestatitro'<sup>22</sup>

En Gaule, quatre grands peuples voisinaient: les Alamans à l'Est, les Burgondes au Centre-Est, les Wisigoths dans le Sud, et les Francs saliens ou Mérovingiens dans le Nord depuis la victoire sur les

20 Toute traduction du latin et du russe relève de nos soins, si bien que nous sommes responsable pour toute erreur ou contre-sens.

21 Il s'agit du manuscrit 4404 (ancien fonds) de la Bibliothèque Royale, édité par J. M. Pardessus, et que nous utilisons pour notre article. Certains historiens et philologues datent la première rédaction entre 508 et 511, c'est-à-dire, sous le règne de Clovis.

22 Voir J.M. Pardessus, op.cit. Cette phrase est inscrite dans le Prologue du manuscrit. L'étymon 'budice' signifiait, sans doute, 'ordonnance'. Ainsi comprenons-nous que ces lois ont été 'ordonnées' sous l'égide de Clovis.

Romains à Soissons par Clovis en 476. Clovis et ses fils, en quelques années, devinrent les maîtres de toute la Gaule après la défaite des Alamans à Tolbiac, les Burgondes à Dijon en 534 et surtout des Wisigoths d'Alaric II à Vouillé. Le problème de l'intégration de ses peuples soumis à l'autorité salique se posa à Clovis et ses fils: c'est là que la *Lex Salica* joua son rôle de stratégie politique, car elle octroyait des droits aux peuples soumis, y compris les Gallo-romains. Un sujet vivant sur le sol franc avait le droit d'avoir recours à ces lois communautaires selon son origine ethnique ou le territoire où il était statué: la *Lex Burgundionum*, la *Lex Visigothorum*, la *Lex Romanan*, la *Lex Ribvaria*, etc., ou bien s'il désirait être jugé selon les *Lois Saliques*! C'est pour cette raison que la *Lex Salica* reste un document médiéval important: elle témoigne d'un roi conscient de son destin de rassembleur des peuples de différentes ethnies sur un territoire conquis, et non d'une mise à l'écart ou d'une extermination de ces mêmes peuples. Par la rédaction de ces coutumes communautaires, Clovis et ses fils imposaient, certes, leurs lois héréditaires, mais elles ne se substituaient pas aux lois déjà en vigueur à l'époque en Gaule. En même temps, Clovis transformait une psychologie tribale, endogamique en une conscience politique dont les lois agissaient comme un 'contrat social' avec ses obligations et responsabilités sociales, à la fois pour les Saliens et pour les autres nations soumises.<sup>23</sup> Ces obligations et responsabilités juridiques ordonnaient et unifiaient le royaume franc dans sa lente naissance, tout en respectant l'identité communautaire des nations sous la houlette de la *Lex Salica*. L'expansion territoriale de Clovis et de ses fils et de ses petit-fils n'aurait pas pu s'accomplir sans la formulation écrite de leurs lois, car l'acquisition de nouveaux territoires requérait une formulation juridique fixe et détaillée de leur appropriation, distribution et exploitation. Le fait que la *Lex Salica* fût amendée deux fois au VI<sup>e</sup> siècle s'explique par des conquêtes territoriales de plus en plus éloignées du chef-lieu salique à Soissons, et par conséquent, de nouvelles terres et de nouveaux peuples à gérer. Les sept compilations de la *Lex Salica*, jusqu'à Charlemagne (802) attestent une expansion territoriale constante, et une détermination de gérer ces acquisitions le plus légalement possible. Tant de compilations attestent aussi un continuum juridico-politique depuis les Anciens Scandinaves jusqu'à la fondation d'un empire franco-chrétien sous la bannière de Charlemagne, peut-être le premier artisan d'une Europe! Ces *lois saliques* représentent, donc, les premières lois 'européennes' tant par leur envergure géo-politique que par leur renouvellement et remaniement diachronique. Selon J. M. Pardessus, les sept familles de la *Lex Salica* qui nous restent, se lisent dans 60 manuscrits. A ces manuscrits qu'il édita, il rajouta traductions, corrections et commentaires. Voici les sept familles établies par Monsieur Pardessus:

- 1) Texte I: 4404 (anciens fonds) appartient à la Bibliothèque Royale. Probablement rédigé sous Clovis. Il contient 65 titres.
- 2) Texte II: Manuscrit 65 (supp. Latin). Il contient le *Codex Burgundionum*. Probablement rédigé sous Clovis.
- 3) Texte 3: 4403 (ancien fonds, provient du Fond Notre Dame). Ce texte est postérieur à 595 à cause de l'abolition des lois païennes par Chilpéric II.

---

23 Voir sur ces points Mirabile Paul, 'La Loi Salique et l'expansion franque: politique et stratégie conscientes ou improvisation barbare?' (Stratégie (F.E.D.N.)) N° 2 1986, pp. 87-108.

---

- 4) Texte IV: Texte qui appartient à la Faculté de Montpellier, puis fut donné à la Bibliothèque Royale. Il contient 99 titres. Le nom de Pépin le Bref figure dans le prologue (Anno ter XIII decimo regnante domno nostro Pipino, gloriosissimo rege francorum, amen.)
- 5) L'édition de Munich, publiée par Feuerbach, professeur de l'Université d'Erlang.
- 6) Texte provenant de la Bibliothèque Ducale (N. 97) à Wolfenbüttel.
- 7) La *Capita Extravagantia Lex Emendata a Carolo Magno*, rédigée sous Charlemagne en 803. Elle contient 99 titres. Le texte est accompagné de notes sur les langues francique et latine juridique.

Ce travail passionnant d'érudition offre aux médiévistes historiens ou juristes, une belle occasion de reconstruire, diachroniquement ou synchroniquement, la société franque (salique ou ripuaire). Or, les 65 titres de la première rédaction qui en deviennent 99 quatre siècles plus tard, racontent les évolutions sociales, économiques et bien sûr juridiques, principalement dues à l'avènement du Christianisme chez les Francs, et aussi par rapport à la valeur monétaire fixée par la somme des *wergeld* (prix d'homme) ou compensations à cause d'un système monétaire fluctuant.<sup>24</sup>

Quant à la langue de la *Lex Salica*, si la rédaction se fit en latin évolutif (médiéval), les lois furent pensées en langue salique, non seulement parce que chaque titre comporte des mots et des formules dans les langues nordico-germaniques (scandinave, salique, ripuaire), mais surtout parce qu'il semble que le texte lui-même fût une *translation* des langues nordico-germaniques en latin:

'Il est possible, voire probable que chaque phrase de la Loi Salique ait existé dans une forme francique.'<sup>25</sup>  
et

'Ces hommes ne pensaient pas et ne parlaient pas dans une langue étrangère.'<sup>26</sup>

Nous parlerons brièvement dans notre conclusion de la 'mise au ban' et de l'effacement final de la *Lex Salica* dans les cours du XVI<sup>e</sup> siècle par les juristes éclairés, soucieux de la 'pureté' juridique des lois de la France, soucieux surtout de replonger 'le médiéval' dans son obscurité irrémédiable...

---

24 Voir H. Kern et Hessel, *Lex Salica: Glosses, Preliminary Remarks*, Londres 1880.

25 Olivier-Martin, Fr., *Histoire du Droit Français des Origines à la Révolution*, éd. Domat Montchrestien, 1948.

26 Idem.

## La Ruskaya Pravda

Appelée *Pravda Yaroslav* (Правда Ярослав) parce que rédigée sous l'ordonnance de Yaroslav le Premier au XI<sup>e</sup> siècle, ces lois ou code, tout comme la *Lex Salica*, se présentaient comme une grande innovation sociale aux yeux des peuples rus' et ceci pour deux raisons principales: Yaroslav (Iarisleif en vieux norrois) effectuait un continuum 'varègue' depuis ses ancêtres scandinaves: Riurik (Hrôrekr en vieux norrois: 879), Olga (Helga) Sviatoslav et Vladimir, et compte tenu de l'évolution de la société qu'il représentait, il tenta, comme Clovis, de consolider un grand nombre de nations distinctes: Bulgares, Slaves, Finno-Ugriens, Paludes, Méotides, Khazars, par la mise en circulation de la parole écrite, fixe et lisible, laquelle se substituait au sermon volubile, éphémère.

La *Ruskaya Pravda* s'articule en deux textes: la Правда Ярослав, rédigé sous la direction de Yaroslav vers 1017, connue sous l'appellation de *pravda courte* (краткая редакция), qui contient 43 articles, dont les articles 1 à 18 et 42 et 43 sont de Yaroslav, alors que les articles 19 à 41 sont attribués à ses fils. Les deux manuscrits du XV<sup>e</sup> siècle qui nous sont parvenus comprennent à peu près 850 mots chacun. Le second texte se nomme la *pravda prolongée* ou *grande* (пространная редакция), et elle prolonge le travail rédactionnel de Yaroslav jusqu'à 105 articles rajoutés par ses fils et ses petits-fils, dont Vladimir Monomakh, fils de Vsevolod. Il en reste une centaine de manuscrits, dont certains contiennent jusqu'à 2.500 mots et datent du XV<sup>e</sup> siècle. Les deux versions se trouvent dans les manuscrits dits de *Troïtzka* (Троицком)<sup>27</sup> et dans les *Chroniques Primaires*. C'est l'historien et ethnologue Vasily Tatischev (1689-1750),<sup>28</sup> qui en 1738 découvrit le *Code de Yaroslav* dans les *Chroniques de Novgorod*. Une première version fut éditée par August Ludwig von Schlözer en 1767.<sup>29</sup> Kiev et Novgorod rivalisaient à l'époque de Yaroslav, et lui-même étant prince de ces villes opulentes, ses lois purent profiter aux deux centres urbains. Yaroslav cherchait-il une unification des principautés sous sa souveraineté par le biais de lois écrites en langue slave (et non en langue grecque)? Son esprit d'indépendance par rapport à Constantinople s'explique en grande partie par le choix d'une langue vernaculaire; langue d'identité slave, voire nationale, laquelle dès lors porta l'élan rus' dans son destin à accomplir sur son sol...

Comme la *Lex Salica*, la *Ruskaya Pravda* visait à inclure toute ethnie dans son projet d'expansion externe (militaire) et d'unification interne (politico-juridique). Par exemple, une compensation monétaire remplaça la vengeance personnelle 'privée', le *vira* (виру), qui évolua en amendes exigées du prince, puis sous forme d'impôt demandée par l'Etat à Moscou lors du processus de centralisation au XIV<sup>e</sup> siècle sous les Ivan. Le *Code de Yaroslav* et de ses fils se voulait un 'guide' pour des parties en litige, sans interférence du prince; et comme dans le cas de la *Lex Salica*, les lois de Yaroslav s'exerçaient d'une manière plutôt transversale par l'intercession d'un tiers qu'il fût témoin, juré, juge ou collecteur de *vira* (*virnik* : вирник), comme si la société, de par ces lois, se responsabilisait sans la dictée d'un chef suprême. Peut-être Clovis et Yaroslav concevaient-ils leurs lois dans cette optique transversale, une sorte de non-ingérence royale

27 C'est à partir de ce manuscrit que nous citons nos sources.

28 Василий Татищев.

29 Grand historien du monde occidental et oriental, né en 1735 et mort en 1809, il s'intéressait à l'Histoire russe, apprit le russe et écrivit la première histoire globale, diachronique de la Russie.

ou princière dans les litiges ou conflits des membres de leurs communautés! Si c'est le cas, la valeur juridique de la responsabilité sociale semble d'autant plus pertinente, voire précoce.

Comparons donc quelques articles des deux lois médiévales afin de jauger certaines analogies juridico-sociales entre Franc salien et Rus'. Nous n'avons pas l'intention de comparer les deux sociétés synchroniquement, toutes deux étant des sociétés féodales, donc similaires, mais de mesurer le recours aux lois communautaires de deux peuples issus d'une racine commune, partagée, dominée longuement par des nations puissantes, romaine et byzantine, et pourtant capables d'imposer leur propre système juridique, et de le faire évoluer lors de leurs expansions territoriales.

Nous sommes convaincus que c'est grâce à ces lois identitaires que la France et la Russie évoluèrent vers des nations expansives et puissantes parce que leur système législatif reflétait une réalité sociale, économique et politique en mutation, lequel avait saisi cette réalité dans le mouvement de la mutation. La *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda* ouvraient des possibilités sociales et économiques pour leurs sujets parce que guidées par des lois qui avaient créé ces possibilités, et les avaient transmises aux sujets, dès lors sous la protection d'une écriture légalisant leur personne et leur propriété, celle qui assurait une adhésion sociale en dépit de tant de violence et de guerre. C'est pour cette raison même, d'ailleurs, que ces lois perdurèrent des siècles à travers tant de feu et de sang. Ceci n'est pas un paradoxe, mais sans doute relève d'un espoir:

'ef sundr skiot er logunum þá mun ok sundr skipt friðinum'

'si la loi se perd, la paix se perd.'<sup>30</sup>

## La Fin de la Justice par le Sang: Wergeld et Vira

Comment en finir avec une coutume si ancrée dans les mœurs d'une communauté, si révélatrice des instincts humains? Les Anciens Scandinaves, comme d'autres peuples de l'Antiquité, situaient la justice sociale dans un face-à-face d'égalité de délits, dans une mesure pour mesure entre l'accusateur et l'accusé, laquelle cautionnait le règlement de l'offense par le sang...Sang pour sang, homme pour homme, mesure pour mesure: vengeance pour le meurtre d'un membre d'une famille pratiquée d'une manière 'naturelle' jusqu'au moment où les législateurs se rendirent compte que cette pratique privait leurs communautés de guerriers, de forgerons, de bergers, d'agriculteurs, etc., et souvent sans preuve définitive à l'appui, car l'offense parfois dissimulait un règlement de compte entre familles. La prise de conscience que cette coutume s'avérait dévastatrice pour un peuple qui désirait conquérir les espaces, et par conséquent, exigeait une 'politique' de croissance démographique, fit réfléchir les chefs des tribus scandinaves lors de leur lente migration vers le Sud, dont Childeric, Clovis, Yaroslav et ses fils devinrent les héritiers! Ils comprirent l'énorme gâchis des ressources humaines par ce meurtre légal, et que la valeur d'un homme se mesurait non par sa mise à mort 'en privée', mais par sa capacité de compenser l'offensé, soit par l'argent (rachat du crime!) soit par l'échange temporaire de son corps à la famille

<sup>30</sup> La *Lag Gotland*. (La Loi de Gotland).

offensée, et ceci devant la loi et les législateurs, en public! Autrement dit, les liens de sang qui tissaient les coutumes *naturelles* furent transformés par les législateurs éclairés en liens *culturels*! La *nécessité naturelle* de mesure pour mesure, laquelle cède aux impulsions les plus primaires, se transmuait en une *réflexion culturelle*, où la raison non seulement organise les impulsions, mais les maîtrise pour en faire un code civil, véritablement culturel. Ainsi naquit-il le *wergeld*, la compensation pécuniaire chez les Saliens, et le *vira* chez les Rus' afin de compenser l'offensé tout en sauvegardant la vie d'un individu, utile à la communauté dans sa collectivité intégrale. Il fallut rendre 'public' un litige ou une offense, qui jusqu'à lors était considéré 'une affaire de famille'! Le *wergeld* 'rachetait', non le meurtre en soi -la mort étant irrémédiable-, mais dédommageait l'offensé, sinon psychologiquement du moins économiquement et socialement, puisque le *wergeld* maintenait l'intérêt de la communauté dans son ensemble comme une unité juridique et non ethnique ou 'personnelle', dont les motivations et les buts étaient partagés par tous et chacun! Il s'agit de la préservation des membres de la communauté et non de leur lent démembrement par la voie d'une pratique éliminatoire.<sup>31</sup> Introduire l'argent et la parole en tant qu'intermédiaire entre l'offensé et l'offenseur dans les cas les plus graves, signifiait atténuer ou absorber la haine de l'offensé pour l'autre, car l'intérêt commun résidait non dans une famille assouvie, mais dans une société en croissance démographique et économique. Le *wergeld* et le *vira* ne remplaçaient en aucun cas la parole, ils accompagnaient la parole qui circulait entre juge d'instruction, témoins, offensé et offenseur, et parfois le roi ou le prince lui-même! Si l'argent compense, la parole définit la gravité du crime, et donc le montant de la compensation.

Néanmoins, dans la *Lex Salica* la peine capitale reste en vigueur, ainsi que dans la première rédaction du *Code de Yaroslav*. Chez les Saliens, si un meurtrier n'avait pas de quoi payer son *wergeld*, ni sa famille sans causer leur ruine, ou il se donnait en servage à la famille offensée, s'auto-exilait, ou subissait la peine de mort. En revanche, la peine capitale fut exigée dans le cas où un affranchi du roi ou un *lète*<sup>32</sup> avait enlevé une femme de condition libre; il devait payer de sa vie : 'Si vero puer vel *litus* ingenuam feminam traxerit, de vita culpabilis esse debet.' (XIII De Rapto ingenuorum).

En effet, se détacher des coutumes héréditaires, scandinaves, n'était pas chose facile: dans la saga scandinave *Njála*, la vengeance, selon la coutume, doit être exercée sur le membre de la famille responsable qui a le même statut familial que le membre de la famille assassiné. Nous lisons dans la première rédaction du *Code de Yaroslav (version courte)* l'article suivant: 'Убег муж мужа, то мстит брат за брата, или сын за отца, или двоюродный брат, или племянник; если не будет никто митить, то 80 гривен за убитого...' 'Si un homme tue un homme, alors un frère venge son frère, ou un fils venge son père, ou un cousin, ou un neveu; puis s'il n'y a personne pour se venger, l'assassin paie 8 grivnas...' Ce premier article fut amendé par les fils de Yaroslav (Izyaslav et Syvatoslav) en paiement de *vira* (80 grivna).

31 C'est pour ces mêmes raisons que Henri IV interdit le duel entre aristocrates en 1626 dont 4.000 entre eux se tuèrent pendant les derniers dix ans de son règne!

32 Les *lètes* chez les Romains étaient des colons qui avaient le droit de cultiver la terre. A la suite de la conquête de la Gaule par les Francs les *lètes*, écrits 'luiti' chez les Anglo-Saxons et les Ripuaires et *latz* chez les Visigoths, restaient des hommes libres mais assujettis aux lois des conquérants. Au Bas Moyen Age les *laeti* devinrent les compagnons des chevaliers, les *écuyers* ou les *bacheleurs*.

Chez les Rus' dans la même *version courte*, un assassin payait 80 grivna pour le meurtre d'un régisseur ou bailli (огнищанина) (article 18), mais si le régisseur était tué près d'une grange (клети) ou d'une écurie pour des chevaux (коня) ou un cheptel (стада), ou pendant le vol du bétail (или во время крахи коровы), alors l'assassin était mis à mort comme un chien (...то убить его как пса;...' (article 20). Et il en était de même pour le meurtre d'un gardien ou compagnon d'armes (тиуна).

Si un Rus' de Kiev (русин), ou un compagnon d'armes<sup>33</sup> du prince (гридин), ou un marchand (купец), ou un shérif (ябедник), ou un gens d'armes (мечник)<sup>34</sup> même un serf ( или же изгой) ou un Novgorodien (Словенин) était tué, le montant pour l'offense était à 40 grivna. Dans la *version prolongée*, nous lisons que le meurtre du domestique (garçon) du prince (княжеских отрока), ou de son palefrenier (конюха) ou de son cuisinier (повара) était puni par 40 grivna (article 9). Si c'était son gardien ou compagnon d'arme (тивунь) ou son régisseur (огнищныи) ou son écuyer (конюший), l'assassin devait payer 80 grivna (article 10). S'il s'agissait du meurtre de son chef de village (сельского) ou de son contre-maître (пахотного тиуна) alors l'assassin payait 12 grivna. Pour son serf (рядовича), 5 grivna (article 11), son marchand (ремесвеника) et sa marchande (ремесвеницю), 12 grivna (article 12). Pour son serf mâle<sup>35</sup> 5 grivna ou femelle 6 (article 13), et finalement le meurtre de son précepteur (кормильца) et de sa bonne d'enfants (кормилицу), qu'ils fussent esclaves ou esclaves femelles (хотя тот холоп и та роба), 12 grivna (article 14).

Le même barème monétaire apparaît dans la *Lex Salica* concernant les 'fonctionnaires' sous les ordres du roi. Dans le titre XLI: 'De Homodidiis ingenuorum' nous lisons que 'si vero eum in truste dominica fuit, aut mulierem ingenuam occiderit, MALB. Leadem, hoc est xxiv M dinarios, qui faciunt solidos DC, culpabilis judicetur.' (article 3) Si le compagnon du roi (truste)<sup>36</sup> ou une femme libre sont tués, le *wergeld* est fixé au même montant, 24.000 deniers qui font 600 sous, une des sommes les plus élevées parmi les compensations à payer. Il en est de même pour le meurtre d'un graphion: 'Si quis grafionem occiderit, xxiv M dinarios, qui faciunt solidos DC, culpabilis judicetur' 'Si quelqu'un tue un grafion, il sera condamné à payer 24.000 deniers qui font 600 sous' (De Grafione occisum: LIII). Mais dans le même titre pour le meurtre d'un *sagibaron*, l'exécuteur de la sentence rendue au mâl, la somme est revue à la baisse: 'Si quis sacebarone aut obgrafionem occiderit qui puer legius fuit, xii M dinarios, qui faciunt solidos CCC, culpabilis judicetur.' 'Si quelqu'un tue un sagibaron, qui a été affranchi par le roi, il doit payer 12.000 deniers, qui font 600 sous.'

En dehors de la hiérarchie juridique, chez les hommes libres (homine ingenuo), Franc ou 'Barbare', c'est-à-dire des non-Romains, vivant sous la loi salique, le fait prouvé, le condamné doit payer 8.000

33 Chez les Francs il s'agissait de l'antrusion.

34 En anglais on traduirait le 'мечника' par 'swordsmen'. Par ailleurs, en vieil anglais, l'étymon 'mēc', trouvé dans *Beowulf*, signifiait 'épée courte': 'oððe gripe mēces' (v. 1765) et 'mēc gepinged' (v. 1938) 'le balancement d'épée'.

35 Il s'agit d'un 'kholop' 'холопъ', c'est-à-dire un paysan féodal que son maître pouvait vendre ou tuer comme un esclave. Son statut féodal différait des 'smerd' 'смерд', paysans inféodés mais avec possibilité d'affranchissement.

36 Etymon nordico-germanique qui a donné en anglais moderne 'to trust' et 'trustee'. Le *truste* salien dans sa fonction se compare au *druzhina* chez les Rus'.

deniers qui font 200 sous: 'Si quis ingenuo Franco aut barbarum qui legem salega vivit, occiderit, cui fuerit adprobatum,<sup>37</sup> viii M dinarios, qui faciunt solidos CC, culpabilis judicetur.' (titre XLI, article I).

Quant aux femmes et aux enfants, dans le titre XXIV 'De Homicidiis parvolorum', parmi les 7 articles, regardons l'article premier: l'assassin d'un enfant qui n'a pas encore atteint ses 10 ans, le fait prouvé, doit payer 24.000 deniers, qui font 600 sous. 'Si quis puerum infra 10 annos usque ad decimum plenum occiderit, cui fuerit adprobatum, xxiv M dinarios, qui faciunt solidos DC, culpabilis judicetur'. Si le jeune garçon porte de cheveux longs,<sup>38</sup> le tueur paie 600 sous (si quis puerum crinitum occiderit, solidos DC...) L'article 4: 'Si quis infantem in utero matris suae occiderit ante quod nomen habeat, cui fuerit adprobatum, IV M dinarios, qui faciunt solidos C, culpabilis judicetur.' 'Si quelqu'un tue un enfant dans le sein de sa mère avant qu'il ait un nom, il est condamné à payer 4.000 deniers, qui font 100 sous.' Et à l'article 6: 'Si quis femina ingenua postquam coeperit habere infantes occiderit, xxiv M dinarios qui faciunt solidos DC, culpabilis judicetur.' 'Si quelqu'un tue une femme libre, après avoir eu des enfants, il est condamné à payer 24.000 deniers qui font 600 sous.' Le souci juridique de formuler tout cas de figure dans le rapport femme/enfant en cas de meurtre nous renseigne sur les rapports entre les différents membres de la société franque du VI<sup>e</sup> siècle, selon leur sexe et leur âge, car ces lois guidaient la société dans sa croissance démographique et territoriale.

Enfin, en ce qui concerne les serfs, si entre eux un meurtre était commis, l'assassin devenait la propriété des deux maîtres, tel que nous le lisons dans le titre XXXV: de Homocidiis servorum vel expoliatis 'Si quis servus servum occiderit, homicida illum domini inter se dividant' (article I). Cependant, si un serf tuait un homme libre, alors il était livré aux parents du mort, et ou le maître du serf assassin devait payer la moitié de la compensation exigée, ou il pouvait comparaître devant la justice (mallum) et plaider la cause de son serf, afin de ne pas avoir à payer la compensation 'Si servus alienus, aut laetus hominem ingenuum occiderit, ipse homicida pro medietate compositionis illius hominis occisi parentibus tradatur, et dominus servi alias medietatem compositionis se noverit solviturum' (article 5).

Nous avons vu que le *wergeld* ou la compensation monétaire fonctionnait comme un tiers entre deux parties hostiles: *Inter frete et faido...*, à savoir entre la paix (frete) et la guerre (faido) ou la vendetta, espace sensible où la justice devait intervenir pour transférer le versement de sang en versement d'argent pour maintenir la paix. C'est l'espace du *mâl* et de ses officiers à charge. Il ne s'agit plus, comme chez les Anciens Scandinaves de savoir qui était initialement responsable du conflit: 'sá veldr mestu er upphafinu veldr', mais plutôt de compenser l'offensé sans passer par la 'mesure pour mesure', c'est-à-dire, sans bouleverser la paix sociale. Une société engagée dans des expansions militaires sur de vastes territoires doit assurer la paix parmi ses propres sujets, sinon la violence interne à la communauté explosive,

37 '...cui fuerit adprobatum' est une formule importante car elle indique que l'accusé est considéré innocent avant d'être jugé coupable; son acte doit être prouvé ou jugé illicite. De même avec la clause 'culpabilis judicetur' qui termine chaque article: 'être jugé coupable'!

38 'Pueram crinitum'! Les cheveux longs chez les Nordico-germaniques distinguaient des grades dans la hiérarchie politico-militaire. Nous pensons aux **Heerkönig** des Scandinaves, 'les rois aux cheveux longs', qui étaient les guerriers courageux et vertueux, chefs des bataillons et des tribus. On attribuait des pouvoirs magiques aux cheveux longs, et c'est pour cette raison que les rois saliens les portaient longs 'reges criniti'. La tonsure signifiait la perte de ce pouvoir (magique et militaire), pratique, d'ailleurs, assez fréquente chez les Francs mérovingiens et carolingiens, après laquelle le roi ou prince déchu, était envoyé dans un monastère! Coutume scandinave ou biblique (Samson!)? Voir *The Long-Haired Kings*, op. cit., page 157.

s'implose! Et c'est là aussi que la *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda* font preuve de génie stratégique de la part de Clovis et de Yaroslav...

S'il n'y a pas de témoins crédibles en faveur du meurtrier, la *Ruskaya Pravda* (version prolongée) prévoit l'usage de l'épreuve du fer ou de l'eau: 'Если ответчика обвиняют в убийстве а свидетелей тяжущиеся не найдут то подвергнуть их испытанию железом ' 'Si quelqu'un est accusé de meurtre et s'il n'y a pas de témoins acceptables, alors la preuve du fer sera appliquée' (article 17).<sup>39</sup>

Dans la *Lex Salica*, la torture n'est pas prévue sauf, comme dans la *Ruskaya Pravda*, en absence de témoins valides. Ici la loi impose la preuve de la main dans de l'eau bouillante 'De Manu idoneum' (titre 3). Mais si l'accusé paie 400 deniers qui font 15 solidos, il peut 'racheter' sa main 'manum suam redemat'.<sup>40</sup>

Abolir la vendetta faisait partie de cette stratégie de croissance démographique et territoriale. Stratégie, certes, plus orientée vers la préservation de la communauté que vers une pensée réelle des valeurs de l'individu; néanmoins, au Moyen Age une valeur individuelle n'avait de sens que si elle s'emboîtait dans le collectif, que si elle contribuait à l'ensemble. Or, il faut comprendre que l'homme médiéval ne mesurait son utilité que dans une communauté où les obligations n'étaient pas ressenties comme un fardeau, mais comme un acte de loi, voire de foi! Lien de force communautaire, la responsabilité légale lie l'un (l'individu) à l'autre (le collectif), et dans ce corrélaire juridique, la société franque et rus' se construisaient...

## L'Atteinte aux Corps humains est une Atteinte au Corps social

Le souci du corps humain au Moyen Age se lit d'une manière exemplaire dans la *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda*. Chaque partie du corps tombe sous une protection juridique dont la violation (mutilation ou abus) est punie selon l'importance de l'organe, l'arme utilisée contre cet organe, voire l'endroit où la mutilation ou l'abus a eu lieu! Dans la *Lex Salica*, au titre XXVIII: De Dibilitatibus (Mutilations), nous nous étonnons devant le méticuleux des articles, comme si chaque membre du corps humain jouait un rôle distinct et vital dans l'ensemble du corps social. Voici quelques exemples:

'Si quis alterum manum vel pedem debilitaverit, aut oculum vel nasum amputaverit, IVM dinarios, qui faciunt solidos C, culpabilis judicetur.' 'Si quelqu'un coupe la main ou le pied d'un autre homme, ou lui retranche l'oeil ou le nez, il est condamné à payer 4.000 deniers qui font 100 sous.' Dans le deuxième article du même titre, le législateur précise le degré de mutilation, dont la somme à payer reflète le degré: 'Si cui vero manus ipsa mancata ibi pendiderit, MALB. Chaminus, hoc est MMD dinarios, qui faciunt solidos LXIII, culpabilis judicetur.' 'Si la main de celui qui a été coupé pend, le condamné paie 2.000 deniers qui font 63 sous.' Mais dans le troisième nous observons: 'Si quis de manum vel pedem policem

<sup>39</sup> Dans l'ancienne langue (ukrainienne) cette preuve se lit: 'правду железо', où l'étymon 'правду' 'vérité' ici prend toute son importance 'psychologique' bien plus que juridique!

<sup>40</sup> Dans les *Leges Henrici Primi* (1118) de l'Angleterre, l'accusé devait transporter un morceau de fer bouillant sur une certaine distance afin de prouver son innocence. En réalité, cette pratique s'avérait plus psychologique que juridique.

excusserit, MALB. Alatham, hoc est MM dinarios, qui faciunt solidos L, culpabilis judicetur.' Si la main ou le pied sont complètement tombés, le condamné paie 2.000 deniers qui font 50 sous.' Il semble que la main ou le pied qui pendent coûtent plus cher à l'assaillant que s'il avait retranché complètement le membre, probablement parce que coudre une main ou un pied au corps s'avérait chose sinon dangereuse du moins délicate et coûteuse pour le victime.

Il en est de même pour les doigts, index, majeur ou annulaire, ou si un, deux ou trois doigts sont tranchés: les articles 5 (secundum digito)<sup>41</sup>, 6, 7 et 8 précisent que si le condamné coupe trois doigts, alors il paie 50 solidos (article 6), si c'est deux doigts alors le *wergeld* est à 35 solidos (article 7), mais un seul coûte 30 (article 8). L'article 9 constate que si un homme libre est castré (Si quis hominem ingenuum castraverit,...) l'assaillant doit payer 992 deniers, qui font 200 sous.

Quant aux femmes la *Lex Salica* précise la gravité du crime selon la partie du corps étreint ou touchée. Dans le titre XX: 'De Eum qui ingenua muliere manum vel brachio aut digito extrinverit' (De celui qui presse la main, ou le bras ou les doigts d'une femme libre) nous trouvons que l'espace intime de la femme touchée publiquement par un inconnu est violé parce que cet espace 'intime' renvoie corrélairement à l'espace public: 'Si quis ingenuus homo ingenuae muliere manum vel brachio aut digito extrinverit, cui ferit adprobatum, MALB. Leudari, hoc est solido XV culpabilis judicetur.' La main, bras et doigts d'une femme valent 15 sous à l'abuseur, mais dans l'article deux, si c'est seulement le bras, alors il doit payer 30 sous! La somme est plus importante parce que l'abus désigne un acte plus 'violent', lu dans le verbe 'praesserit' (pressé) par rapport à l'article premier où le législateur emploie le verbe 'extrinverit' (étreint)! Et s'il met sa main au-dessus du coude 'si super cubitum manum miserit, MALB. Chamin, hoc est MCCCC dinarios qui faciunt solidos XXXV, culpabilis judicetur' alors le fait prouvé, il doit payer 1.400 deniers qui font 35 sous.

La *Lex Salica* protège les femmes en répertoriant les différents types d'abus et d'endroits où un viol ou une attaque pourraient se produire: 'si vero puella ipsa de intro clave aut de screuna rapueriat, praecium et cause superius compraehensa culpabilis judicetur' (article 3); c'est-à-dire si fille est enlevée dans une maison ou dans un lieu souterrain où les femmes travaillent pendant les soirées d'hiver (screuna)<sup>42</sup> les ravisseurs (la loi, à l'article 1, précise qu'il faut trois hommes 'tres homines) doivent payer 2.500 deniers, qui font 62 sous. Les hommes libres peuvent même perdre leur statut d'homme libre, tel qu'il est stipulé dans l'article 8: 'Si vero ingenuam puellam de illis sua voluntate servum secuta fuerit, ingenuitatem sua perdat.'<sup>43</sup>

Il est évident que la valeur personnelle, intime de chacun et de chacune tombe sous la vigilance de la loi *salique* parce que cette intimité corporelle s'insère dans l'ensemble de la société et dans la logique de la préservation de l'espèce: l'homme guerrier ou producteur, la femme procréatrice et garante de la stabilité 'économique', dans le sens de la maisonnée. Ainsi, la *Lex Salica* assure que chaque membre de la

41 Ce doigt coûtait à l'assaillant 1.400 deniers ou 35 sous parce que c'est le doigt avec lequel on décroche les flèches (id est unde sagittatur).

42 Pour cet étymon d'origine nordico-germanique voir J.M. Pardessus.

43 Les *Leges Burgundionum* condamne un homme qui touche les cheveux d'une femme libre à 24 sous, et la *Lex Baiunariorum* punit un homme de 12 sous s'il soulève le vêtement au-dessus du genou d'une femme libre. Voir Duby, George, *Histoire de la France*, Larousse.

société fait partie de l'ensemble social, public. Chaque membre-corps contient sa valeur propre en tant que personne singulière et membre collectif...

La *Ruskaya Pravda* stipule les mêmes garanties 'organiques': c'est entre les articles 2 et 10 de la *version courte* que la loi punit les transgressions physiques. Par exemple: si quelqu'un frappe un autre avec un bâton, une baguette ou avec son poing, ou avec un bol ou une corne à boire, ou avec le côté d'un émoussé d'épée, il doit payer 12 grivna: 'Если кто кого-либо ударит палкой, жердью, чашей, гогом или тылом оружия, платить 12 гривен.' Ou bien dans l'article 4: si quelqu'un frappe un autre avec une épée dégainée, ou avec le pommeau, il doit payer 12 grivna pour l'offense. 'Если ударить мечом не вынув его из ножен или рукоятью меча то 12 гривен за обиду.' L'article 5 stipule que si quelqu'un frappe le bras d'un autre, et le bras est sevré ou atrophié, l'agresseur doit payer 40 grivna. Et s'il frappe la jambe, mais elle n'est pas sevrée, et la victime devient boiteuse, les deux personnes doivent conclure un accord. 'Если же ударит по руке, и упадет рука, или от сохнет, то 40 греиен а если (ударит по ноге), а нога останется цела, но начнет хромать, тоща мсят, дети (потерпевшего).' L'article 6 dédommage un doigt coupé par 3 grivna 'Если кто отсечет какой-либо палец, то платит 3 гривны за обиду.' Et dans l'article 7, la moustache et la barbe sont aussi sous l'oeil vigilant de la loi; leur arrachement coûte 12 grivna à l'agresseur: 'А за усы 12 гривен за бороду 12 гривен.' Même un homme qui dégainé son épée mais qui ne frappe pas, doit payer 1 grivna: 'Если кто вынет меч, а не ударит, то тот платит гривну' (article 8).

La *Ruskaya Pravda* punit le cas de torture. Dans la *version courte*, article 31: si quelqu'un torture un paysan, sans l'ordre du prince, il doit payer 3 grivna. 'За истязание смерда<sup>44</sup> без княжеского повеления 3 гривны.'<sup>45</sup> La torture d'un régisseur ou d'un gens d'armes (мечника) était puni de 12 grivna: 'А за огнищанина, тиуна или мечника 12 гривен.'

Enfin, la violation des objets qu'un homme porte sur lui est aussi sanctionnée par les lois. Toujours dans la *version courte*, article 17: 'А если кто ломает кобе, щит или испортит одежду, и испортивший захочет удержат у себя, то взять с него деньгами; а если тот кто испортил, начнет настаивать, платить деньгами, сколько стоит вещь.' Si quelqu'un brise la lance ou le bouclier, ou endommage les vêtements d'un autre, et voudrait garder ses choses pour lui, il doit les payer, ou bien s'il a l'intention de les rendre endommagées, alors il doit payer la valeur de l'article.'

Dans la *Lex Salica*, en effet, nous lisons au titre XXXI, intitulé De Via Lacina, que 'si quis baronem ingenuum de via sua ostaverit aut inpinxerit MALB. Via lacina, hoc est D dinarios, qui faciunt solidos XV, culpabilis judicetur.' 'Si quelqu'un entrave le passage d'un homme (baron) libre ou encombre ses pas, il doit payer 500 deniers qui font 15 sous.' Il en est de même pour la femme libre (mulieram ingenuam), sauf que le montant du *wergeld* se fixe à 1.800 deniers qui font 45 sous!

Nous comprenons que la 'personne sociale', celui qui fréquente le domaine public, bénéficiait d'une protection légale, qu'il fût l'offensé ou l'offenseur contre toute décision 'spontanée' ou arbitraire, laquelle

44 Le 'smerd' était un paysan 'inféodé', c'est-à-dire rattaché à l'hierarchie féodale. Le paysan- 'zakup' (закуп) avait la possibilité de s'affranchir s'il payait le 'zakup', paiement d'affranchissement. En revanche, le 'kholop' (холоп) était un esclave sans possibilité d'affranchissement, vendu ou tué selon la volonté du maître.

45 Dans la *version prolongée* le tortionnaire devait rajouter une fourrure de martre (article 71): '...то за платит 3 гривны продажи (князю) и потерпевшему за муку денег.'

---

pouvait entraîner le lynchage, la torture, l'humiliation ou d'autres abus du corps humain dans l'espace public et privé. Des lois qui valorisaient les personnes dans leur espace corporel (privé) tout en les rattachant à l'adhésion collective, corrélative de cette protection corporelle de la personne... L'homme médiéval ne se distinguait point entre le corps individu et le corps social; ni dualité ni antagoniste, mais complémentaire dans la société bi-unitaire que forgeait la société franque et rus' médiévale...

## La Propriété: la Terre

La terre est sacrée. Elle est conquise par le sang des hommes: la possession, la protection et l'exploitation de la terre chez les Francs saliens et les Rus' sont assurées dans la *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda* parce que la terre, avec ses biens hérités ou acquis, est un bien inaliénable...

En effet, les lois des Saliens et des Rus' protègent les biens du propriétaire et leur transmission de génération en génération, garantes du continuum d'une exploitation constante et sûre, d'un patrimoine salique et rus'! La richesse se jugeait par la culture de la terre, par le nombre de bêtes d'élevage, les moissons abondantes et diverses, par la valeur d'échange que ces cultures apportaient. La terre était un symbole de puissance, et donc de respect. La société médiévale franque et rus' fonctionnaient selon un système d'échange et non plus, comme chez les Anciens Scandinaves, de cadeaux, même si ce rite persistait chez les nobles. Echange de produits pour produits (le troc), ou de produits pour l'argent, ces deux sociétés dans le dynamisme de leur croissance du gain en capital ou en nature obligeaient les législateurs à formuler les lois dans le sens de ces acquisitions et de leurs échanges 'sur le marché'! L'économie sortit de la maison pour forger un espace public le plus en plus grand; un espace collectif d'échanges avec autrui.

La terre s'avère un objet de richesse donc de convoitise, dont la réglementation juridique posait les limites fixes et concises sur son achat, son exploitation et sa transmission. D'abord, la terre appartenait à celui qui l'avait gagnée. Les rois francs rétribuaient leurs commandants hardis au combat en cas de victoire en les octroyant des terres gagnées sur l'ennemi; ainsi s'organisait la distribution de la terre selon les mérites des combattants, qui, peu à peu, acquéraient les serfs pour travailler et faire fructifier leurs terres. Ils devinrent les 'seigneurs', et cette terre, un héritage pour leurs enfants. La société féodale naquit ainsi, dotée d'une aristocratie seigneuriale avec ses privilèges fonciers par l'exploitation de la terre des paysans-serfs sous ses ordres.

L'octroi de terres aux commandants des armées franques constituait un 'patrimoine franc' de par son potentiel économique et son prestige social, ces hommes étant les plus proches du roi et de sa famille. Certains devinrent les conseillers du palais alors qu'ils remplissaient la fonction de duc, comte ou marquis dans des régions nouvellement gagnées, fonction qui leur accordait l'avantage d'acquérir toujours de nouvelles terres selon les issues des batailles contre les Burgondes ou Visigoths! Cette pratique de l'octroi de terres aux commandants les plus méritants, puis la constitution d'un patrimoine trouve son origine chez les Anciens Scandinaves, qui nous ont transmis l'étymon médiéval *alleu* était issu. J.M. Pardessus définit l'*alleu* chez les Francs:

L'octroi des alleux sont des domaines héréditaires pour lesquels l'hommage de vassalité était dû au roi ou au seigneur.'

J.M. Pardessus oppose l'*alleu* au *beneficium* (acquisition) comme 'les biens concédés dont le bénéficiaire était obligé de reconnaître un supérieur et une dépendance.' L'*alleu* est donc cette terre dont l'exploitant à l'usage pendant toute sa vie, et la vie de ses enfants.

L'étymon *alleu*, **alodis** dans la *Lex Salica*, où il ne figure qu'une seule fois au titre LIX (De Alodis), possède une histoire longue et complexe. D'origine scandinave: AL 'tout' et OD 'possession'. Nous retrouvons aussi l'étymon 'oðal' 'la terre familiale héréditaire', d'où le mot 'oðalman' 'propriétaire, homme libre'.<sup>46</sup> Joseph Balon distingue chez les Anciens Scandinaves les biens selon leur origine (*alleu*) et selon leur acquisition (acquêts ou butin). Par exemple, dans la loi norvégienne (1014-1030), les lois dites de l'*Ile de Birka*, l'*odaljörd* était la 'propriété allodiale' et le *kiöbjord*, les 'acquêts'.<sup>47</sup> L'*alleu* chez les Saliens signifiait le patrimoine, alors que les *acquêts* (*beneficium*) étaient des terres concédées par les rois ou les seigneurs aux religieux pour fonder les monastères et établir un lien spirituel entre le monde religieux et le pouvoir par cette 'donation' (diploma), ou aux comtes ou marquis et établir un lien stratégique entre la haute aristocratie et la basse. Plus il y avait de terres conquises lors des guerres entre Francs et Burgondes ou Visigoths, plus il y avait de terres octroyées, et donc de richesses. Apparenté à l'étymon OD, ĒAD de l'ancien scandinave, signifiait 'richesse', et sa forme verbale 'ēadan', 'octroyer'! Le royaume franc s'identifiait alors à un *alleu* dont l'héritage n'était réservé qu'aux hommes: 'De terre vero nulla in muliere hereditas non pertinebit, sed ad virilem secum qui fratres fuerint tota terra perteneunt.' (article 5) C'est cet article qui a fait couler tant d'encre en France.<sup>48</sup> En revanche, une terre qui n'était pas juridiquement salique ou ancestrale, une 'toute propriété ou intégrale'<sup>49</sup> de l'aristocratie ou de la famille royale, c'est-à-dire, un fief ou une tenure, revenait aux femmes s'il n'y avait pas d'héritier mâle. Dans le même titre De Alodis: 'Tunc si ipsi non fuerint, soror matris in hereditatem succedat.' 'Alors s'il n'y a pas de frères (du père ou de la mère) la soeur de la mère succède en héritier.'

La terre, richesse conquise par la prouesse des combattants, devenait la propriété allodiale des hommes seuls. Par conséquent, elle dénotait une marque de noblesse martiale et administrative que l'homme incarnait. D'où l'exclusion des femmes.<sup>50</sup> Cette 'logique' médiévale ne se lit point chez les Rus' où l'héritage d'une propriété revenait aux femmes en cas d'absence de mâle héréditaire. Nous le lisons dans la *version prolongée* à l'article 86: 'Si un boyar ou un druzhina meurt, alors sa propriété ne vas pas au prince; et s'il n'a pas de fils, alors l'héritage revient à ses filles.' 'Если умрет боярин или дружинник, то их имущество не вдет киязю (prince), но если у ник не будет сыновей (fils), то наследство получают их дочери (filles).'

46 Gourevitch, Aaron, J, *Les Catégories de la Culture médiévale*, éd. Gallimard, 1964.

47 *Grand Dictionnaire de Droit du Moyen Age*, op. cit.

48 Par exemple, l'intéressant article d'Eliane Viennot, *L'invention de la loi salique et ses répercussions sur la scène politique de la Renaissance*, Rennes, PUR 2003 dans 'Luc Capdevilla et al'.

49 On dit aussi 'biens propres'. Voir Eliane Viennot, op. cit. page 3.

50 D'où l'expression 'le royaume de France ne tombe pas de lance en quenouille'.

Effectivement, la Russie a connu des tsarines, alors que la France n'a connu que les reines interregnum (Frédégonde et Brunehilde), et surtout les disputes entre *terra* et *regnum* depuis Philippe de Valois, quand la *loi salique* servait à mettre les hommes en garde contre les 'affreux gouvernements de reines...'<sup>51</sup>

L'héritage des fortunes s'effectuait chez les Saliens d'une manière rituelle, gestuelle, rite issu des Anciens Scandinaves. Dans le titre 'De Hac Famirem' (titre XLVI), la transmission de propriété était accompagnée de témoins. Ici, il s'agit d'une transmission de propriété par donation, et dont la signification de la formule nordico-germanique AGRAMIRE 'acte d'institution d'héritier réalisé à l'intervention de justice', dotait l'appareil juridique plein pouvoir dans cette transmission particulière.<sup>52</sup>

Le rôle gestuel dans cette transmission requiert l'assistance des témoins (hospites), garants oculaires qui remplacent une signature de contrat entre donateur et acquéreur. D'abord, devant le *thunginus* ou le *centenarius* dans le *mâl*, le donateur doit jeter une baguette ou un fêtu (*fistucum in laisum jactet*) vers la personne à qui il souhaite faire donation de ses biens, geste qui symbolise le dessaisissement du propriétaire et l'ensaisissement de l'acquéreur. Ensuite, le futur propriétaire doit aller s'installer 12 mois dans la maison du donateur en accueillant trois personnes qui lui servent de témoins. Les 12 mois passés, une fois encore le donateur jette la fêtu en direction du nouvel acquéreur publiquement pour signifier que sa décision est bien prise. Les trois personnes accueillies dans la maison pendant 12 mois témoignent qu'ils ont mangé à la table du futur propriétaire (celui à qui la fêtu a été jetée) et de nouveau le jet de fêtu de l'ancien propriétaire dans le *mâl* selle l'affaire, dont une fois de plus le rituel doit être confirmé par les témoins. Nous voyons que le jet de fêtu (ou de paille) représente l'abandon de propriété ou des biens.

La transmission de propriété en dehors des héritages était effectuée avec des matériaux qui provenaient de la terre: des mottes de gazon (*per andelagnum*), des branches ou des pieux, des fêtus ou de la paille! La haie marquait la limite de la propriété, propriété frontière sacrée dont l'étymon **duropello**<sup>53</sup> joue un rôle important dans le titre LVIII: De Chrene Cruda, autre formule nordico-germanique qui signifie la cessation des biens parce que sans moyens de payer la composition. En fait, il s'agit de quelqu'un qui n'a pas la capacité de payer le *wergeld* pour un meurtre qu'il a commis, ni sur la terre ni sous la terre (*nec super terram nec subtus terram*), qu'il le jure devant 12 témoins (XII juratos). Le meurtrier alors fait un geste envers ses parents proches pour qu'ils l'aident à le payer: il se met sur le seuil (*duropello*) de la porte de sa maison, puis jette de la terre recueillie aux quatre coins de sa maison par derrière son épaule à ses parents qui souhaitent l'aider (*illa terra trans scapulas suas jactare super illum quem proximiorum parentem habet*). Puis il se déchausse et dans une chemise déchirée franchit la haie (*sepe*) qui entoure sa maison à l'aide d'un pieu (*Et sic postea in camisia discinctus, discalcus, palo in manu, sepe sallire debet...*). Si aucun parent ne peut le racheter en payant le *wergeld*, alors l'accusé est mis à mort (*Et si eum in compositione nullus ad fidem tulerunt, hoc est ut redimant de quo domino persolvit, tunc de sua vita conponat*). Le seuil de la porte, tout comme la haie qui entoure sa maison, délimitent l'espace salique, terre de sécurité; et au-delà d'elle, il n'y a que bannissement ou mort...

51 Eliane Viennot, op. cit., page 3.

52 Voir Joseph Balon, *Les Fondements du Régime foncier au Moyen Age*, op. cit. Etymologiquement, RAMEN signifiait 'confirmer, rendre ferme', dont la forme verbale HRAMSAN 'cautionner, garantir'. Sa forme latinisée pourrait être analysée comme AD+FARE et MIRE.

53 Il paraît que cet étymon provient d'une forme frisonne DREPPEL, laquelle a donné en néerlandais moderne **dorpel** 'seuil'. L'étymon est 'traduit' dans le texte même: '... in duropello, hoc est in limitare.'

Dans le titre 'De Migrantibus' (XLV) la transgression ou installation dans une propriété qui n'appartient pas au 'migrant' est sujet à des aliénas spécifiques. Si, en effet, un migrant s'établit sur la terre d'un autre, et si les habitants de cette terre s'opposent à son installation, il n'obtient pas la possession. Et si en trente jours il n'a pas encore déguerpi, il est convoqué devant le *mâl* et doit payer 1,200 deniers qui font 30 sous. Mais si personne ne s'oppose à son installation durant la période de 12 mois, alors le migrant peut y rester (si vero quis migraverit et infra XII menses nullus testatus fuerit, securus sicut alii vicinis maneat.)

En revanche, dans le titre 'De Eum qui se de Parentilla tollere vult' (LX), pour celui qui veut briser les liens avec sa famille et donc renoncer à son héritage, il doit briser sur sa tête quatre branches d'aune et jeter les morceaux aux quatre coins du *mâl* en présence de tous ses parents, en faisant serment de renoncer à tout lien héréditaire avec sa famille (...tres fustis alinus super caput suum frangere debet. Et illos per quattuor partes in mallo jactare debet, et ibi dicere debet quod juramento et de hereditatem et totam rationem illorum tollat'). Et dans l'article 2, si l'un de ses parents meurt ou est tué, il n'aura ni sa part d'héritage ni à payer le *wergeld*, mais la fortune (hereditatem) reviendra au fisc ( Et sic postea aliquis de suis parentibus aut occidatur aut moriatur, nulla ad eum nec hereditas nec compositio perteneat, sed hereditatem ipsius fiscus adquirat').

En ce qui concerne la transgression de propriété, nous lisons dans le titre XXVII, 'De Furtis Diversis', qu'il est interdit de transgresser un 'campo alieno' 'le champ d'un autre' (article 8) ou le 'orto alieno' 'le potager d'un autre' (article 6), ou le 'prato alieno' 'le prés d'un autre' (article 10), ou le 'vinea aliena' 'la vigne d'un autre' (article 13), ou encore 'si quis per aliena messe postquam levaverit, erpicem traxerit, aut per eam cum carro sine via transversaverit, CXX dinarios, qui faciunt solidos III, culpabilis judicetur.' 'si quelqu'un tire une herse sur la moisson d'un autre, ou y passe une charette sans suivre la voie (ligne frontière de la propriété), il doit payer 120 deniers qui font 3 sous.'<sup>54</sup>

Comme nous pouvons le constater, la propriété chez les Saliens se réglait par des rites ancestraux, cependant ordonnés et appliqués selon les circonstances temporelles et géographiques du litige. Ce qui constitue un continuum entre les Anciens Scandinaves et les Francs saliens, c'est la terre comme bien aliénable! Or, la terre, si effectivement, elle offre au propriétaire puissance économique et sociale, ce bien personnel reste un bien qui lie toute la société dans son ensemble, une sorte de patrimoine national en expansion indéfinie sous l'égide des *lois saliques*, elles aussi en expansion indéfinie! Et c'est ce bien personnel rattaché à la collectivité qui constitue un autre continuum entre les Anciens Scandinaves et les Francs saliens...

Le règlement de la propriété chez les Rus' démontre une égale préoccupation de sa transmission et de sa violation dont le dénominateur commun avec la *Lex Salica* s'enracine dans cette société féodale issue du tronc commun scandinave. Dans la *version courte* de la *Ruskaya Pravda*, nous lisons: 'Quiconque en labourant dépasse la ligne de propriété d'un autre, ou détruit la borne de la propriété, doit payer 12

---

54 Il est curieux de remarquer que Condillac dans son *Essai sur l'Origine des Connaissances humaines* (1746), à l'essai sur le conditionnement naturel des langues, le philosophe estimait que le champ sémantique agricole des Francs était complètement absent parce que ce peuple se vouait à la guerre, alors que dans les vocables romains l'agriculture tient une place très importante. On dirait que le conditionnement naturel des Romains s'aurait planter des arbres fruitiers et les légumes au lieu d'exterminer des peuples et les races entières! Il est évident que Condillac n'avait pas lu les *lois saliques*, ni méditer sur la mutation sociologique des Francs au long du Moyen Age, période souvent bannie des études 'sérieuses' des philosophes français ...

grivna pour l'offense.' 'А кто распашет полевою между или испортит межевои знак, то за обиду 12 гривен' (article 33). Ou dans la *version prolongée* à l'article 65 : 'Si quelqu'un transgresse les lignes frontalières, ou laboure la terre d'un autre, ou érige une barrière (тын)<sup>55</sup> sur la terre d'un autre, il doit payer 12 grivna au prince.' 'Если кто испортит бортную или перепишет пахотную или перегородит тыном дворную между должен заплатить 12 гривен продажи князю).'

Dans le cas d'une propriété volée (terre ou biens), nous lisons toujours dans la *version courte*, à l'article 13: 'Si quelqu'un reconnaît sa propriété volée, il ne doit ni la réclamer ni la prendre de la personne et dire "ceci est à moi", il doit dire la phrase suivante: "allons à l'endroit où tu l'as prise", et si l'accusé n'y va pas, alors il doit arriver à un accord dans cinq jours'. 'Если кто опознает у кого-либо, то ее не берет, не говори ему "это мое" но скажи ему так: "пойди на свод где ты ее взял. Если тот не пойдет, то пусть поручителя в течение 5 дней'.

Si la terre est garante de prestige et de pouvoir, tout ce qu'on élève, ou sème, ou coupe, ou exploite sur cette terre, serfs, esclaves ou animaux, s'avère également inaliénable, et par conséquent, protégé par la loi. Voici comment la *Ruskaya Pravda (version courte)* protège le propriétaire d'un esclave (холоп) fugitif: 'si quelqu'un cache un serf en fugue chez un Varègue ou chez un Kolbiag pendant trois jours, et s'il est découvert au troisième jour, alors le propriétaire reprend son serf et trois grivna pour l'offense.' (article 10) 'Если холоп бежит и скроется у Варяга или у Колбяга, а они его в течение трех дней не выведут, а обнаружат на третий день, то господину отобрать своего холопа, а 3 грвны за обиду.'

À l'article 15: 'Si le propriétaire initial reconnaît son esclave en fugue et souhaite le reprendre, le nouveau propriétaire doit l'amener à celui à qui il l'a acheté, et s'il l'amène chez un tiers, le nouveau propriétaire doit dire au tiers: "donnez-moi mon esclave et essayez de reprendre votre argent (du quatrième partie) avec l'aide d'un témoin'. 'Если кто, опознав холопа, захочет его взять, то господину холопа вести к тому, у кого холоп был куплен, а тот пусть ведет к другому продавчу, и когда дойдет до третьего, то скажи третьему: -отдай мне своего холопа, а ты ищи своих денег при свидетеле'.

Puis, à l'article 27: 'Si quelqu'un vole l'esclave (раба) mâle ou femelle de son propriétaire, il doit payer 12 grivna pour l'offense.' 'А если увидет чужого раба или рабыню, то он платит за обиду 12 гривен.' Et si un serf meurt (смерд умер), (et il ne lui reste pas de fils) (не оставив сыноей) sa propriété revient au prince, à moins que ses filles soient célibataires (если после него останутся не замужние дочери), alors une partie de cette propriété (часть имущества) leur est donnée comme héritage (наследства), selon la *version prolongée*, article 85.

Quant aux animaux, voici quelques titres qui mettent en lumière l'importance économique et vitale de l'élevage, de la culture et de la consommation dans les sociétés médiévales rus' et salique. Dans la *version courte*, article 11: 'Si quelqu'un monte le cheval d'un autre sans lui demander, il doit payer 3 grivna.' 'Если кто поедет на чужом коне без спросу, то уплатить 3 гривны.'

---

<sup>55</sup> En russe moderne 'забор'.

A l'article 25: 'Si quelqu'un tue le cheval d'un prince et si le cheval est marqué (пятно), 3 grivna, et pour le cheval d'un paysan,<sup>56</sup> 2 grivna.' 'А за княжеского коня, если тот с пятном, 3 гривны а за коня смерда 2 гривны'.<sup>57</sup> Et l'article 26 enchaîne: 'Et pour une jument, 60 rezana, pour un boeuf, un grivna, pour une vache, 40 rezana, pour une vache de trois ans, 15 kuna<sup>58</sup>, pour un cheval d'un an, un demi grivna, pour un veau, 5 rezana, pour une brebis d'un an, un nogata,<sup>59</sup> pour un bélier d'un an, un nogata.' 'За кобылу 60 резан за вола ргивну, за корову 40 резан, за трехлетнюю корову 15 кун, за годовалую полгривны, за теленка 5 резан, за ягненка ногата, за борана ногата.'

L'article 30 punit celui qui aurait brûlé la ruche d'un prince pour 3 grivna; article 35, pour le vol d'un pigeon ou de poulet, 9 kuna; l'article 36, pour le vol d'un canard ou de grue pour 30 rezana, et 60 rezana pour le vol d'une oie; l'article 37 postule que la punition du vol d'un chien de chasse, ou d'un aigle, ou d'un faucon est à 3 grivna. De plus, si une bande de dix voleurs vole une brebis, une chèvre ou un cochon, chacun des dix doit payer 60 rezana, selon l'article 40 de la *version courte*. Et à l'article 79, de la *version prolongée*, 'si une grange (гумно) est incendiée (сожгут), puis la maison et la propriété de la victime sont pillées (грабеж), lorsque les dégâts seront payés, pour le reste (остаток) l'agresseur deviendra le serf du prince....' 'Если сожгут гумно, то дом виновного отдать на потоки на грабеж, взыскав сначала убытки за остаток князю за то читьего;...' Et dans la *version courte*, à l'article 39: 'si quelqu'un vole du foin, c'est 9 kuna; le vol de bois, 9 kuna.' 'Если украдут сено, то платить 9 кун, а за дрова 9 кун.'

Dans la *version prolongée*, sous la *Loi de Vladimir I*, Monomakh, prince de Kiev, petit-fils de Yaroslav, nous retrouvons le même *vira* pour le vol d'une ruche, mais l'article 69 rajoute avec détails que le voleur doit donner à la victime dix fourrures de martre (кун) si la ruche (соты) était pleine de miel (мед), mais seulement cinq si elle était vide! 'Если кто вытащит пчел, должен заплатить 3 гривны продажи, а за мед, если все соты были целы 10 кун, а если взат толбко олек то 5 кун.'

Enfin, dans la *version prolongée*, l'article 80 ajoute que dans les cas de blessures aux bêtes si quelqu'un coupe un cheval ou un boeuf intentionnellement, il doit payer 12 grivna au prince, et en plus, compense la victime pour les blessures. Nous voyons que cet article combine le *vira* et l'amende, celle-ci remplit les caisses de l'Etat, tandis que celui-là compense les violations faites à la victime! 'А кто преднамеренно порежет коня или скотину, заплатит 12 гривен продажи и возместит убытки господину погубленного'.

Chez les Saliens, le vol ou abus de serfs ou de bétail reflète le même souci juridique et économique envers les biens humains et animaux que chez les Rus', bien que les législateurs de la *Lex Salica* aient rédigé d'avantage de titres pour chaque violation humaine (serf) ou animale, et que ces titres fussent

56 Rappelons que le 'smerd' (смерд) était un paysan enféodé avec la possibilité d'affranchissement. Il n'était pas considéré comme un esclave, sorte de paria, sans espoir d'affranchissement.

57 Un titre analogique, quasiment *verbatim*, se lit au XXII de la *Lex Salica*: 'De Caballo extra consilium domini sui ascenso' 'Monter le cheval de son maître sans permission': 'Si quis caballum alienum extra consilium domini sui caballicaverit, MCC dinarios, qui faciunt solidos XXX, culpabilis judicetur.' 'Si quelqu'un, sans la permission du maître, chevauche sur son cheval, et si le fait est prouvé, il doit payer 1,200 deniers qui font 30 sous.' Il faut aussi remarquer que cet article est le seul du titre!

58 A l'origine, les 'kuna' (кун) étaient les fourrures de martre ou d'écureuil. Au XII<sup>e</sup> siècle, les princes firent frapper les pièces de 'kun' en argent: 25 kun faisait 1 grivna.

59 20 nogata égalaient 1 grivna.

plus pointilleux sur la gravité de la violation. Nous avons déjà vu que tout abus aux serfs, soit entre eux ou par un homme libre, était puni: (XXXV: De Homicidiis servorum vel expoliatis: 'si quis homo ingenuus etum alienum expoliaverit et ei fuerit adprobatum, MCCCC dinarios, qui faciunt solidos XXXV, culpabilis iudicetur' 'si un homme libre dérobe le serf d'un autre, et si le fait est prouvé, il doit payer 1,400 deniers qui font 35 sous.' Et au titre X 'De Servis vel mancipiis furatis', nous apprenons que les lois pour l'enlèvement d'un serf par un autre maître pour le vendre ailleurs, sa poursuite par la justice et son retour au maître initial, font écho aux lois des Rus'.

Le plus ancien manuscrit de la *Lex Salica* (Bibliothèque royal 4404 (ancien fonds) liste tout au début du texte les délits contre les animaux et le barème de *wergeld* pour le dédommagement. Au titre II c'est le vol de porcs 'De Furtis Porcorum',<sup>60</sup> 16 articles, sans doute parce que le porc était l'animal à la fois le plus productif et le plus doté de pouvoir magique!<sup>61</sup> Le titre III 'De Furtis Animalium' 7 articles, dont le taureau, la vache et les bovins. Titre IV 'De Furtis Ovium' (brébis), 4 articles. Titre V 'De Furtis Caprarum' (chèvres), 2 articles. Titre VI 'De Furtis Canum' (chien), 2 articles. Titre VII 'De Furtis Avium' (oiseaux), 4 articles. Titre VIII 'De Furtis Apium' (abeille), 4 articles, où nous lisons que c'est la ruche (aprem) pour laquelle l'agresseur est sanctionné plutôt que les abeilles elles-mêmes comme chez les Rus'. Observons aussi que le *wergeld* est particulièrement élevé: 'Si quis unam aprem de intro clavem furaverit, et hic si probaverit MALB sundolino, hoc est MDCCC dinarios, qui faciunt solidos XLV, culpabilis iudicetur.' Si quelqu'un vol la ruche dans une habitation, et si le fait est prouvé, il doit payer 1,800 deniers qui font 45 sous.' Les sanctions dépendent aussi du nombre de ruches volées: une, six (600 deniers ou 15 sous) ou sept (1,800 deniers ou 45 sous)! En ce qui concerne le cheval, l'animal le plus prisé chez les hommes médiévaux, saliens ou rus', leur compagnon le plus fidèle, outre le titre XXIII dont nous avons déjà parlé, voici le titre XXXVIII 'De Furtis caballorum vel equorum', et LXV 'De Caballo mortuo extra consilium domini sui decotata':<sup>62</sup> 'Si quis caballum alicujus extra consilium domini sui decotaverit interrogatus confessus fuerit, caballum in capite reddat.' Cas dans lequel, si l'agresseur avoue son acte (interrogatus confessus fuerit), doit restituer (reddat) la valeur (in capite) du cheval. Ce titre renvoie au titre 80 de la *Ruskaya Pravda* (version prolongée): 'А кто пакощами конь порежетъ или скотину, продаже 12 гривень, а пагубу господину урокъ платити.' 'Et si quelqu'un coupe un cheval ou d'autre cheptel intentionnellement, alors il paie 12 grivna au prince, et aussi rembourse la victime pour les dégâts.'

Même la clochette ou sonaille (skelam) du cheval tombe sous la protection de la *Lex Salica*: XXVII 'De Furtis diversis: 'si quis skelam de caballis furaverit, DC dinarios, qui faciunt solidos III, culpabilis iudicetur.'<sup>63</sup>

60 Pour une question d'espace, nous n'énumérons pas les articles.

61 La première rédaction de la *Lex Salica* eut lieu avant le baptême de Clovis (496?). Par conséquent, nous ne trouvons pas le titre contre les incendies des biens ecclésiastiques ou leur spoliation, le meurtre des membres du clergé, des mariages entre proches parents et la polygamie (permise jusqu'à l'époque de Charlemagne!), la vénération des fontaines (les eaux) ou des forêts (arbres), et surtout contre le sacrifice des porcs, le **maiale votivo** ou le 'porc consacré', si décrié par l'église franque en Gaule, parce que relevant d'une pratique païenne, nordico-germanique. D'où l'importance de différentes espèces de porcs élevés par les Francs que nous lisons dans la *Lex Salica* de Clovis avant son baptême: le **scroba** 'truite', le **verram** 'porc mâle, verrat', le **procellum lactantem** 'cochon de lait' ou la 'portée d'une truie'.

62 'Decotata', du latin 'dēcōquō' 'séparer, retrancher'

63 L'étymon 'skelam' provient d'une forme nordico-germanique (SKILLA en gothique), et a donné en espagnol moderne **esquila** 'sonaille, clochette'. Dans *El Cid* **esquila** signifie 'beffroi, tour de guet'.

Enfin, dans le même titre XXVII, nous retrouvons encore deux articles sur les chevaux (articles 3 et 4)<sup>64</sup> et au titre VII 'De Furtis avium' le vol d'un oie (anser) vaut 120 deniers qui font 3 sous.

Finissons par le vol des bateaux tant dans la *Lex Salica*, XXI 'De Navibus Furatis', lequel contient 4 articles, que dans la *Ruskaya Pravda*, version courte (article 34): 'Et celui qui vole un bateau doit payer le propriétaire 30 rezana pour le bateau et 60 rezana pour le *vira*.' 'А кто украдет ладью то за ладью платитъ 30 резан и 60 резан продажи.'

## Conclusion

Henri Bergson l'a formulé: 'Une coutume ne se transforme en loi que lorsqu'elle présente un intérêt défini, reconnu et formulable.'<sup>65</sup> **L'intérêt défini:** une société en voie de sédentarisation dont le sujet est protégé par la loi et dans sa personne et dans ses biens acquis. Chaque sujet comptait juridiquement dans sa personne à condition qu'elle fût rattachée à l'ensemble des sujets, socialement. L'intérêt défini agissait, effectivement, dans la *subjectivité collective* que les Saliens et les Rus' tissaient et organisaient pour leurs communautés respectives. **Reconnu:** pour et par ceux qui les promulguent et les rédigent! Les Saliens, parfaitement conscients de leur rôle historique, de leur tracé identitaire depuis la Scandinavie, et les Rus' de la leur, mettent par écrit les us et coutumes auxquels cette identité se réfère tant pour eux que pour les autres nations qui vivent sous leurs lois. C'est cette conscience juridico-politique, cette identité existentielle 'salique' ou 'rus' qui ouvre le destin historique aux deux peuples. **Formulable:** ouvrir un destin, tramer une identité narrative requiert la parole écrite, requiert une formulation adaptée aux besoins sociaux dans le présent pour que le destin soit accompli dans le temps à venir...La *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda* deviennent les instruments de leur destin respectif, les véhicules de leurs Histoires: passé, présent et futur!

L'intérêt défini, reconnu et formulable attestent la mutation sociologique des guerriers chasseurs en des fermiers de plus en plus urbanisés, tout en restant, et ceci va sans dire, les redoutables guerriers, issus d'une culture de guerriers (kriegerkultur), sinon aucune expansion territoriale n'aurait pu être menée! Ces trois valeurs témoignent également de la source commune scandinave de Clovis et de Yaroslav: scandinave; et des valeurs féodales avec sa hiérarchie sociale et ses modes de production similaires; société féodale à la fois communautaire, mais où aussi l'individu juridique naît, faisant émerger une stratégie juridique, laquelle balisait la voie vers la science juridique, la science du barreau...

Dans ce sens la *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda* servirent de documents politico-stratégiques, marquant le passage du nomadisme au sédentarisme, de la sortie des forêts denses aux centres urbains, de l'endogamie à l'exogamie que ces lois embrassaient et suivaient de près, comme si les lois emboîtaient les pas des élans militaires, économiques et sociaux...Ces lois marquent surtout le passage de l'oral à l'écrit, passage d'une simple compilation d'infractions tribales de vive voix à des textes élaborés dans et par les

<sup>64</sup> Il est question aussi dans ce titre du vol des légumes dans un potager (article 7): le vol des *napina* (navets), *favarria* (fèves), *pissaria* (pois) et *lenticlaria* (lentilles) était pénalisé de 600 deniers ou III sous, ainsi que le dommage ou abattement des arbres, le vol des nasses ou filets dans les fleuves, la destruction des clôtures, etc...

<sup>65</sup> Dans *Les sources de la morale et de la religion*.

rencontres de divers peuples, aboutissant à des monuments, à savoir, à des textes originaux qui narrent la mémoire d'une nation...

Ces narrations originales, mémoriales, au fil du temps, se perdirent par leur assimilation dans d'autres amendements, lois et codes parce que d'autres centres de pouvoir émergèrent, provoquant leur lente substitution. Par exemple, la *Ruskaya Pravda* tombait dans l'oubli lorsque le *Sudebnik* (Судебник) fut rédigé en 1497 à Moscou sous l'égide d'Ivan III, substitution qui marqua un nouveau centre de pouvoir militaire, économique et social de la Russie, sonnait le glas à la société féodale dans la création d'un Etat centralisateur et national russe!

Quant à la *Lex Salica*, sa dernière rédaction date du règne de Charlemagne (*Lex Salica Emendata*: 803), mais son fils, Louis le Débonnaire, fit promulguer de nouveaux titres en 819, lesquels furent approuvés par le peuple en 821.<sup>66</sup> Ensuite, son usage se limita à des références ponctuelles, stratégiques, comme nous avons vu avec le fameux 'De Alodis', article 4, bien exploité dans les cours des XIV<sup>e</sup>, XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles par les rois de France afin d'exclure les femmes du pouvoir royal (terre salique, allodiale?); c'est-à-dire, du trône...

Au XVI<sup>e</sup> siècle, Jacque Cujas (1522-1590), juriste, dans un éclat de patriotisme purificateur, s'attela à purger les lois françaises de ces glosses médiévales, 'mallobergiques', nordico-germaniques, lesquelles avaient corrompu le droit romain! En effet, pour Cujas, le droit français, ou le droit tout court, ne pouvait que provenir de la lignée romaine, sans croisement des barbarismes des Barbares. Et voici J.B. Dubos (1670-1742), diplomate et historien, qui déclara que les Francs n'avaient jamais envahi la Gaule, mais y avaient migré, invité par les Romains; et que Clovis ne fut jamais un roi mais en réalité un 'consul romain'!<sup>67</sup> Les Francs se virent réduits à un peuple subalterne, domestiqué par les grands Romains! Pour l'homme politique qu'était l'Abbé Gabriel Bonnot de Mably, dans son *Observations sur l'histoire de France*, les Francs étaient un peuple fier, brutal, sans patrie, sans loi,<sup>68</sup> leur soi-disant victoire militaire ne fut qu'une usurpation interne par une bande d'aristocrates pilleurs. Mably distingue entre la bonne barbarie, porteuse de liberté, celle des Gaulois, et la mauvaise barbarie, évidemment celle des Francs! Les Romains restent les seuls non-Barbares, et pour cause, selon le bon abbé, ce sont eux dont tout Français descend directement!<sup>69</sup> C'est vrai, par ailleurs, que la Renaissance et des Lumières en France se définirent comme des époques de progrès, de retour aux temps glorieux des Romains et des Grecs, à ces hommes de lumière, de raison, de magnanimité! Par conséquent, tout élément étranger, impur à cette grandeur, (barbare, médiévale, obscure!) se trouva déprécié. Ce sentiment persiste aujourd'hui: "*Et la pureté tend invinciblement à exclure l'impure. L'étrange, les mots étrangers. En oubliant que bien des langues sont nées comme des créoles, de divers mélanges. Le français, entre autres.*"<sup>70</sup> Ces lois 'barbares' 'étrangères aux moeurs raisonnés et carrés' furent définitivement balayées du paysage juridique français par les

66 Les lois saliques ne sont pas dictées par les rois seuls, puis rédigées à leur commande; elles sont issues des méditations et réflexions des législateurs et des rois, puis une fois formulées proposées aux peuples pour approbation. Et ceci depuis les anciens chefs scandinaves, Childéric et son fils, Clovis...

67 Dans *Histoire critique de l'établissement de la monarchie française dans les Gaules*, Paris 1734.

68 Il nous semble évident que l'abbé Mably n'avait pas consulté les *lois saliques*! Ignorait-il leur existence?

69 Edité à Paris en 1788.

70 Meschonnic, Henri, *Et le génie des langues?*, éd. P.U.V., Saint Denis 2000, page 9.

Révolutionnaires!<sup>71</sup> Il existe même certains historiens modernes qui croient que la *Lex Salica* est une falsification, une boutade ou un canular, écrite par l'achévêque Hincmar de Rheims au XI<sup>e</sup> siècle. Cette argumentation censée nous éclairer, peine à nous faire croire que l'achévêque aurait eu une raison légitime de se livrer à pareille mystification ...<sup>72</sup>

En Russie, l'idée de la pureté a aussi fait son chemin: le refus de l'ascendance varègue ou viking s'avère le cheval de bataille des nationalistes 'slaves' qui n'adhèrent pas du tout aux installations médiévales scandinaves autour du Lac Staraia Ladoga (Riurikovo Gorodishche), ni aux tumulus des mêmes peuples qui jonchent le sol de la Russie.<sup>73</sup> Oui, on a du mal à saisir l'altérité...à accepter pleinement l'Autre en tant que protagoniste dans notre Histoire, et non comme figurant ou accessoire scénique...

A vrai dire, ni la *Lex Salica* ni la *Ruskaya Pravda* ne bénéficie d'une grande considération dans l'arène académique, principalement parce que le Moyen Age franc ou rus' n'attire pas une foule de philologues, d'historiens ou de juristes qui le considéreraient comme un laboratoire de mutations entre divers peuples, comme un processus alchimique d'intégration des nations. Et c'est justement dans ce laboratoire ou à travers ce processus alchimique que la *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda* s'inscrivent dans les Humanités, dans notre Histoire. Un Moyen Age non de pureté nationale ou de race, mais où la mutation sociologique se réalisait parce que la collusion des formes et des fonctions disparates produisait des formes et des fonctions nouvelles. Ces formes et fonctions nouvelles, forgées de l'héritage scandinave et d'une réflexion des circonstances en Gaule au V<sup>e</sup> siècle et en Russie au XI<sup>e</sup> siècle, nous renseignent bellement sur l'esprit d'un peuple, de Clovis et de Yaroslav (et de leurs enfants et petit-enfants); un esprit vif, lucide, conscient de son identité existentielle, tracée dans le sol de ses territoires respectifs, tracée dans les pages de l'Histoire, la leur dans la *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda*; les traces de leur Devenir...<sup>74</sup>

---

71 Mais M. Zoepfl nous informe dans son article 'De élément germanique dans le Code Napoléon' (Revue étrangère et française de juridprudence), tome ix, pp. 170,171 que quelques articles relatifs à la transmission de propriété à des enfants furent repris des *lois saliques* par les législateurs sous Napoléon Bonaparte. Pour une discussion très détaillée, voir J.M. Pardessus, op. cit. dans ses dissertations.

72 Il s'agit de Simon Stein dans son article *Lex Salica* (Speculum) N° xxii, avril et juillet, 1947. Pour une discussion et réfutation, lire *The Long-Haired Kings*, op. cit. pp. 106-120.

73 Pour une étude intéressante sur l'ascendance des Rus', lire *The Emergence of Rus 750-1200*, op. cit. pp. 3-70.

74 L'organe communiste des Soviets 'Правда' (1918-1991), aurait pu s'inspirer de la 'Русская правда'..! Ce Devenir n'a rien à voir avec la mythologie métaphysique en faveur du roman ou du mythe national de la Grande Histoire, française ou russe, promulguée par les nostalgiques: la *Lex Salica*, tout comme la *Ruskaya Pravda*, démontre une identité communautaire en expansion et non pas nationale, parce qu'elles relèvent d'une réalité médiévale et non d'une projection de cette réalité, déformée et tordue, dans la nôtre...

## Bibliographie

- ✚ Pardessus, J.M., *Lex Salica*, texte connu sous le nom de *Lex Emendata* recueil contenant les anciennes rédactions de cette loi, 1843.
- ✚ Les manuscrits de Troitzky: *Русская Правда*, éditions краткая редакция и пространная редакция. Pour ces textes consulter Wikipedia, *Russkaya Pravda* (Références).
- ✚ Hadrill-Wallace, J.M., *The Long-Haired Kings*, éd. Methuen and Company, 1962.
- ✚ Franklin, Simon et Shepard, Jonathan, *The Emergence of Rus: 750-1200*, éd. Longman, London/New York 1996.
- ✚ Balon, Joseph, *Grand Dictionnaire de Droit du Moyen Age*, éd. Neuwelaerts, Louvain 1954.
- ✚ Balon, Joseph, *Les Fondements du Régime foncier au Moyen Age*, éd. Les Anciens Etablissements, Gorlenne Namur, Belgique 1974.
- ✚ Musset, Lucien, *Les Peuples scandinaves au Moyen Age*, éd. P.U.F. 1969.
- ✚ Wilson, David M., *Les Mondes nordiques*, éd. Librairie Jules Tallandier et VBI 1980.
- ✚ Olivier-Martin, Fr., *Histoire du Droit français des Origines à la Révolution*, éd. Domat Montchrestien 1948.
- ✚ Kaiser, Daniel H., *The Growth of the Law in Medieval Russia*, éd. Princeton 1980.
- ✚ Mirabile, Paul, 'La Loi salique et l'expansion franque: politique et stratégie conscientes ou improvisation barbare?' dans *Stratégique (F.E.D.N.)* N° 2 1986.

Pour ceux qui utilisent Internet, il y a deux sites qui proposent la *Lex Salica* et la *Ruskaya Pravda* dans leurs langues d'origine:

- ✚ [remacle.org/bloodwolf/loi\\_salique/loi\\_1.htm](http://remacle.org/bloodwolf/loi_salique/loi_1.htm) [Ce site propose l'ancien manuscrit 4404 et le manuscrit 65 (suppl. lat.) Les textes sont accompagnés de cinq dissertations de J.M. Pardessus.]
- ✚ [en.wikipedia.org/wiki/Russkaya\\_Pravda](http://en.wikipedia.org/wiki/Russkaya_Pravda) [Ce site propose les deux versions courte et prolongée en russe, accompagnées d'explications et de notes. La version prolongée peut être lue également dans la langue originale slave avec sa traduction en russe moderne à la suite de chaque titre.]

---

**MIRABILE, Paul: The Salic Laws and Yaroslav's Code**

The article aims at emphasising the common Scandinavian source of the sixth century Frankish *Salic Laws* (Lex Salica) and the eleventh century *Code of Yaroslav* or the *Ruskaya Pravda* (Руская Правда) by the examination of mediaeval Scandinavian laws and sagas. The study highlights the Scandinavian juridical concepts of both bodies of law, such as obligatory public participation of trials at the tribunals, the practice of relying on eye-witnesses, the juridical attempt to put an end to feuding by the establishing of monetary compensation (the *wergeld* 'man-price' and the *vira* 'виру'), the protection and exploitation of private property, inheritance rights and the protection of one's person and his or her livelihood.

The *Lex Salica* and *Ruskaya Pravda* are far more than written forms of mediaeval nomadic tribal customs: they acted as juridical guides and instruments for the Franks and the Rus' to integrate the peoples against whom they fought and defeated in their design to sedentarise, till the soil, found trading settlements to expand them militarily, economically and socially. And to enforce this military and economic expansion a written code of laws proved essential.

The *Lex Salica* and the *Ruskaya Pravda* allow the modern historian and sociologist to gauge the conscious effort of both peoples to free themselves from narrow, endogamic tribal customs in order to enlarge their societal existence, without however, emulating either Roman or Byzantine law, language or civilisation, albeit the Franks and the Rus' were indeed indebted to these civilising forces. The Salic Franks and the Rus' forged laws that combined a fine blend of their ancestral heritage, Roman and Byzantine borrowing and the adaptation of both to their mediaeval circumstances. In this sense, too, the *Lex Salica* and *Yaroslav's Code* can be read as a strategy for these military-orientated societies in their ever-broadening territorial expansions, in an effort to build States upon sound and far-reaching juridical frameworks.



# *ETHNOGRAPHY*

**OZHEREDOV, Yuri Ivanovich**

**Elements of Burial and Mourning Ceremonies of Paleo-Selkups  
Southern Group “Shieshgula”**

The study of the burial ceremonies of Narymsk Selkups, in the late Middle Ages, was initiated by A.P. Dulzon in 1950s and has continued up until now. Abundant material allow us to have, if not an absolute, but a relatively complete understanding of the ceremonies, their process per se and the relevant semantics. Nevertheless, new excavations provide more and more new information on specific elements of the rituals, such as forms of burial practices and the objects that were used to perform them. New discoveries stimulate us to additionally verify the old facts, and perhaps even reconsider the worldview of the ethnic groups which populated the banks of the Ob' river.

The results we now have clearly demonstrate the diversity of methods and forms of Paleo-Selkups burial ceremonies. However, it is still not clear why there were different types of rituals within the same period of time and space.

The diversity is probably caused by different reasons. Some of them are general and relevant to all of the local-dialect groups, others are connected to ethnic specifics of every group. (Pelih, 1972b, p.93-107; 1981, p. 11)

Dispersing of the diverse substrate elements within the scattered population led to the cultural diversification of the seemingly homogeneous ethnicity.

Being a result of ethnogenesis, linguistic and cultural isolation of some groups even caused diversification of their mythology. Dividing mythological heroes according to the geographical location into “lower” and “upper” G.I. Pelih made an example of different levels of Turkeyfication among the local-dialect groups, and thus their cultural separation. For example; The Shosh-gula group' (Middle Ages Shieshgula group) was regarded as a part of the bigger group, however the kinship was almost forgotten.

In this case it is very possible that researchers who deal with Paleo-Selkups objects often in reality are working only with local-dialect culture. They probably can't be identified as new types of culture yet, but can be classified as variants of Paleo-Selkups culture. It's important to differentiate the Paleoculture in this case, since traditions of Paleo-Selkups and Selkups differ a lot during the pre-Russian and early Russian periods. Without merging into a large area of research, it's necessary to point out that the burial ceremonies were one of the examples of the local variants of the culture. Thus the diversity of the burial rites can be reflected in the archaeological finds.

---

### General and Particular Elements of "Shieshgula" Burial Rites

The archaeological excavations of 16-18 centuries nekropolises in the area populated by the local-dialect group "Shieshgula" allows us to characterize the burial tradition of this ethnicity. This paper is based on the materials from four burial grounds of "Shieshgula": Barklaj at the Chaya river, Kustovo (aka Yamki burial ground), Grebenshnikov and Suhaya Rechka at the Kjongra river (170 burials in total). Materials from the biggest among the researched "Shieshgula" burial ground, Tiskin necropolis, have been partially published by A.I. Bobrova and also are analyzed in this paper. In comparison with other local-dialect groups, "Shieshgula" has the largest amount of archaeological evidence that constitute the basis for various types of studies. At the same time it is used as a marker for comparative analysis of the materials related to other local-dialect groups. The possibility to separate general and local elements in the ceremonies of eight groups in the South, as well of one group in the North, helps us to analyze a general worldview of Paleo-Selkups.

### Burial Pits and Burial Mounds

One of the common aspects of burial ceremonies in the Tomsk-Narymsk region, near the Ob' River is simultaneous use of burials with and without mounds. The area of burial mounds cemeteries stretches to the North until the confluence of the Ob' river with the Vasjugan River on the left and with the Tym River on the right. Both types of burials are located in the area further up along the Ob' River. For example; Kustovo burial site has some graves without mounds, they are located between burial mounds. There is also a single burial pit with a mound added much later (mound № 15).

The combination of such different types of burials in Samoyedic culture can be explained by the process of adopting mound tradition from the southern ethnic groups. The tradition of burial mounds among the ethnic groups in the South started during the Bronze Age and continued until the Late Turkic period. The reason for the two types of burials to be combined is the idea of constructing a house for the diseased, as it is introduced in the Rigveda (Akishev, Akishev. 1981, p.147). There were small wooden houses constructed above the burials, in the same way as mounds would imitate a dwelling for the deceased. It's important to say that these believes have a very long history, dating back to early Egyptian mastabas (Smirnov, 1997, p. 192).

Intrusion of the mound tradition coincided with the period of the Turk migration to the territory of Tomsk-Narymsk area near the Ob' river that at the same time initiated Early Middle Age Rjolkkin culture. Coexistence of two types of burials continued among "Shieshgula" until the middle of 20<sup>th</sup> century. The latest burial mound found in Tiskin necropolis dates back to 1957. During the Christianity period the tradition of digging burials in already existing mounds was very common. This practice finished a century earlier at Barklaj burial site, where numismatic finds date it to the 1840s.

---

### Inhumation and Cremation

Coexistence of inhumation and cremation is another peculiar aspect of burial tradition of Samoyedic Selkups. What's more, the two types of ceremonies could be performed on the same burial site. There are no examples where this duality would be broken on the territories of "Shieshgula" group. Cremation could be complete or partial. At the moment it is still not clear how one of the two burial methods were chosen. A common theory established in scientific circles about using cremation only for representatives of the elite classes doesn't always reflect the facts. According to A.I. Bobrova, cremation was used for all ages and among both females and males. However, adults were prevailing among the cremated (1995, p.48). It is clearly reflected even on the example of one burial site. There were five cremated adult men at Barklaj burial site. Kustovo burial site had a young man and a man of 50-60 years old, who were both cremated. Cremation at the mentioned burial sites was performed during the 16-17 centuries. There were no cases of cremation before and after this period.

The same conclusion was made by A.I. Bobrova who analyzed cremations of 10-17 centuries in Tomsk-Narymsk region and the area near Chjulym river (1994, p.50). There were also cases of burning the surface of the ground and smoking over the burial site, apart from the cremation ceremonies. According to A.P. Dulzon, fire rituals were brought by Chjulym Turks (1957, p.414). However, this theory and the mechanism of the adoption of this tradition require additional verification.

### Decarnation (escarnation)

Among the cremation sites of Barklaj burial site was the only scientifically documented case of decarnation: a fragment of a thigh-bone had some marks chiseled by a sharp object. It was determined that the ceremony was carried out soon after the death of the person in order to remove the soft tissues (Zajceva, Ozheredov. 2005, p. 362-363). According to the traditions in the South region, removing of the flesh was important since it allowed the skeleton to be exposed and to free the spiritual core of the person from the mortal body. Leaving the body for wild animals to eat pursued the same goal. (Akishev, Akishev. 1981, p. 146). The first documented signs of decarnation were found on a child's skeleton at Mousterian culture site (Smirnov. 1997, p.242). The fact that similar a practice was performed by Paleo-Selkups hasn't been explained yet.

Selkups burial mounds are distinctive for the way they are formed, unlike usual mounds, they were the result of repeated burials exercised at the same limited space on different layers. The new burial layer was based on the previous one. There could be up to three tiers that were subsequently filled in with Christian burials during the 19<sup>th</sup> -20<sup>th</sup> centuries (Ozheredov. 1993, p.89-90; 2000).

---

### Burial Constructions

The diversity of burial ceremonies is represented by the types of burial constructions, which are similar for inhumation and cremation. Differences are more noticeable among burial mounds. Burials of the first layer (12-14<sup>th</sup> centuries) represent boxes made of planks. In 16-17<sup>th</sup> centuries common burial construction represented a log frame, covered by cloven planks. Often the frame was attached to a floor made of planks. Outside and inside of the construction, as well as the deceased, were covered by the pieces of birch bark sewn together. In some cases, a block of wood was put inside the frame. Old Selcups said that this tradition was adopted from the Russians (Pelih. 1972 a, p.76). In the beginning of 19<sup>th</sup> century Selcups started using boxes made of planks again, which were replaced by coffins tapering at the lower part. The latter were found in the children' burials added to the original mounds.

In the 19<sup>th</sup> century large log fences with boxes inside them were put on the top of the old burial mounds at Barklaj necropolis. Sometimes additional burials were made at the same construction, which would lead to a double layer of boxes inside the fence, even though there was enough space within the fence to put the boxes next to each other. The construction would stay uncovered for some time, perhaps representing the idea of a temporary presence of the soul near the former house. After some time the construction was covered by the ground.

In 1960-1970 G.I.Pelih distinguished "Kienkum" cultural components within the "Shieshgula" group. It was different because of the use of boats, polls and stones in burial ceremonies. (1972a, p.13). Archeological results fully correlated with ethnographical materials based on the folklore studies: interments in boats, with memorial polls and sacral stones were found at Barklaj and Kustovo burial sites, which are located in "Shieshgula" territories of the 16-17 cen. (Ozheredov. 2002, p. 220-224; 2006, p. 16-21).

### Funeral Boats

Two boats were found in two single-tiered mounds at Kustovo burial site. The burial ground #13 had a boat with a slotted body expanding at the bow; it also has a thickened bottom and trapezium-shape protuberance on the stern. Its length was 230 cm, max width – 70 cm, width of the stern – 20 cm, thickness of the boards – 4-5 cm. The burial ceremony with the boat was performed on the previously burned ground: wooden bars were used as props for the boat standing on the hot coals. The construction of this kind corresponds to the boat, which is called "laba kvishand" (Pelih G.I. 1972 b. p.16). This type of the boat is considered to be the oldest in West Siberia (Bel'gibaev E.A. 2004, p.219). There is some mentioning in ethnographic literature of Hants sailing in "wash-tubs", which could be the type of the boat from the burial site (Kulemzin V.M., Lukina N.V. 1977, p.53).

Another kind of boat was found in the adjacent mound № 13-A. It was pointed at both ends, with a short round stern and a long high bow ascending to one third of the length of the bottom. Its length was

280 cm, max width – 57-60 cm, height – 30 cm, thickness of the boards and bottom was not more than 2 cm. The details of the construction listed above are similar to Selkups' boat called "rontyk". Its bow had an oblong or a triangular projection, and its stern had a figure in the form of half of a volute (Pelih G.I. 1972 a. p.111). A big section of rotten wood dust found in the forebody of the boat at the burial site probably represented remains of the stern projection. The boat was placed in a shallow oval pit, which was later covered by planks.

In both burials the bodies were put face up, heading towards the bow of the boat. This is very usual for Selkups burial ceremonies. Both boats were placed in accordance with northwest – southeast directions. The boats were directed downstream of the Kjonga river.

As it was established by G.I. Pelih, the boat "rontyk" was not only used by shamans, it also represented the mythological "boat of the dead". Analyzing the universal practice, of burials in a boat, it is possible to assume the existence of special "burial vessels" in Egyptian, West Asian, Pacific and West American burial traditions, and that these boats were not just utilitarian vessels. Selkups used "rontyk" as this type of vessel. "Rontyk" has southern type construction: special outline of the bottom, projections and volutes in the forebody and at the stern (Ozheredov. 2002, p. 222, 223).

Archaeological materials confirmed E.D. Prokof'eva's reconstruction of the burial ceremony in the intact boat, not in the sawed one. Usually ethnographical materials describe rituals with the boats that were sawed in half. One half served as a lid for the whole burial construction. It is possible that the burial in the intact boat symbolizes an archetype of an ancient rite, where the deceased was not just buried in a boat but supplied by all necessary means for trespassing a real body of water (a river, lake or an ocean). Specific details of the idea behind the rite were probably lost over the time, and only appearance of the transformed idea remained. Sawed boats became a symbol of former perception of the world and turned into pragmatic sarcophagi and coffins. "Shieshgula" obviously had preserved the idea of the ancient forms and the meaning of the rituals up until the 17<sup>th</sup> century. (Ozheredov. 2006, p.18)

### Memorial Poles

Archaeological studies of two burial grounds allow us to trace an archaic tradition of placing memorial poles and offerings during the burial ceremonies (Ozheredov J. 2001, p. 224-227). The remains of a pole in the upper part of the barrow № 4 at Kustovo burial ground and remains of, supposedly, a similar pole found at Barklaj burial ground provided the main information for the research. The first was placed in the center of the multilayered mound, in the space between 4 interments. Judging by the remains, there was a bunch of birch twigs with offerings fixed on the top of the pole: a tin mirror with a hole and grafitto on the rim, a jingle, iron ax-adze, fragments of iron and copper objects, a rock, two groups of glass beads that perhaps were attached to one of the objects and several fragments of ceramics. An ivory arrowhead was found fixed in the middle part of the pole. Judging by its position it was originally stuck into the pole.

---

A large accumulation of birch twigs at Barklaj burial ground was originally taken for fuel for the ritual fire. However there was an icon, an iron nail and a glass bead found among the twigs. Besides, fuel wasn't usually put on top of the mound. Probably it was a pole with birch twigs, or perhaps a birch tree with offerings was growing there. Sacral trees (birch trees) "lozyl'-kassil-po" were placed at the border of the next world for protection. The iron nail is quite a symptomatic discovery. G.I. Pelih wrote that Selcups hammered iron nails into sacral poles "aldton-tybyl" to hang offerings for spirits. Perhaps the ivory arrowhead found at Kustovo burial ground was used for the same purpose.

Discussions about memorial poles are quite common in Selcups' ethnographical materials. G.I. Pelih and A.V. Baulo described them in burial practice of northern Selcups. (Pelih G.I. 1972 a. table XXX; Baulo A.V. 1980, fig. 6). A pole placed at the feet of the body showed one of the underworlds where the soul would travel to. To specify this place special symbols were put on the pole. The soul of a shaman could go directly to the upper world, the soul of an average person - to the one of the underworlds. If the end of the pole was rounded the soul would go to the third world, the world of the ancestors. Pelih mentioned different round objects "sange" hung on the poles that symbolized the Sun and the Moon. It is quite significant, since the round saucer found at Kustovo can be one of those objects. It's interesting that similar orbed poles with discs, symbolizing the Sun, were mentioned by Frobenius L. in his study of North-American Indians (1914, p.243).

### Sacral Rocks

G.I. Pelih noticed that stone objects or even simple rocks were significant parts of Selcups utilitarian and sacral life up until modern time. Isolated massive boulders were specially honored; some offerings were brought to them. Rocks were one of the most important parts of the burial ceremony as well. They were used to cover the bottom of the grave, and in case there was not enough of them for the whole surface, at least one or two would be put inside. Sometimes in the absence of rocks one could put ceramic debris. Barklaj and Kustovo burial sites have rocks inside, as well as outside of the burials. Inside the graves they were usually put at the feet of the body, sometimes next to a ceramic vessel. Rocks and debris of some objects outside the graves probably didn't have any utilitarian purpose and were part of the ritual as well (Ozheredov. 2003, p. 218-224).

Usage of rocks in burial rituals sends us back to the Mesopotamians and Vedic Indo-Aryans, who believed that a layer of rocks at the bottom of a grave would protect sacred ground from spiritually dirty bodies. Besides, many other cultures honored rocks as transformed ancestors, they believed that their ancestors turn into rocks or mountains after death, that rocks are vessels for ancestors' souls (Obryady...2002, p.98). Selcups who lived far from mountains honored rocks through their mythology, which described their Mother Land as a territory in the South, where mountains and rocks were. Thus the idea of G.I. Pelih about Selcups' adoption of rocks rituals from the Southern ethnicities is quite reasonable (Ozheredov J.I. 2006, p.21).

### Cenotaph

Barklaj burial site has a well-preserved burial of the 16-17<sup>th</sup> century that happened to be a cenotaph: only one ceramic vessel was found on the wooden base attached to a frame and covered with planks.

First symbolic burials without the deceased appeared during the 3<sup>rd</sup> century B.C. (two Snefru tombs) (Smirnov. 1997, p.176). According to the ancient beliefs, the purpose of cenotaphs was to preserve the soul of the deceased in the society for its further reincarnation (Akishev, Akishev. 1981, p.146). Different objects were used to contain the soul (Smirnov. 1997, p.176). Turks-Pechenegs built cenotaphs if soldiers didn't come back from the battle, Hants – if they couldn't find the body of deceased. Both ethnicities would put objects owned by the person in cenotaphs; Pechenegs also would put a stuffed horse (Pletnjova. 1988, p.36; Martynova. 1998, p. 134). Selkups started using cenotaphs very early, first of them was found at Turgaj burial site, where one of the burials had only objects. V.I Matjushhenko interpreted it as an adaptation of the traditions from Samus' burial site (1961, p.51). The vessel in Barklaj burial perhaps indicates that the deceased was a woman, since vessels in general symbolize females.

### Animal Sacrifices

Fish Bones and some domesticated animals found in burial mounds represent the evidence of a funeral feast and can also be explained. On the contrary, sizeable fragments of a ram or a goat (according to P.A. Kosincev's expertise) found next to the human burial were quite unexpected. An animal body without a head and legs was put next to the body of the deceased in the identical pose on its back according to the same geographical orientation. The size of the log fence (16-17 centuries) surrounding the bodies was big enough for two of them. G.I. Pelih wrote about cases where horse bones were found in a burial (1972a, p.75). The tradition of burying animals in the same grave with people has not been scientifically explained. Southern ethnicities believed that the ram symbolizes the "sun" animal, that has "hvarnah" (destiny) and represents some sort of a "double" for the person (Obryady...2002, p.99). It is possible that the mystery of animal sacrifices in Selkups burials is connected to the Southern cultures.

## BIBLIOGRAPHY

- ✚ Akishev K.A., Akishev A.K. K interpretacii simboliki issykskogo pogrebalnogo obryada [Interpretation of Issyk burial rite]. *Kultura i iskusstvo drevnego Choresma.*[Culture and art of the Ancient Choresm] Moskow. 1981.
- ✚ Baulo A.V. Tipy nadmogilnih sooruzhenij u tazovskih selkupov [Types of surface constructions of Taz Selkups burials]. *Jetnografiya Severnoj Azii* [North Asia Ethnography]. Novosibirsk. 1980.
- ✚ Bel'gibaev E.A. Tradicionnaya material'naya kul'tura chelkancev bassejna reki Lebed' (vtoraya polovina XIX-XX v.) [Traditional material culture of Chelkans in Lebed' river basin (second half of 19<sup>th</sup> – 20<sup>th</sup> century)]. Barnaul. 2004.
- ✚ Bobrova A.I. Kremaciya v pogrebal'noj obryadnosti srednevekovogo naseleniya Tomsko-Narymskogo Priob'ya i Prichulym'ya [Cremation in burial rituals of Middle Age population in Tomsk-Narym area near Ob' river and Chulim river]. *Voprosi etnokul'turnoj istorii narodov Zapadnoj Sibiri* [Ethnocultural history of West Siberia population]. Tomsk. 1992.
- ✚ Dulzon A.P. Ostyatskij kurgannij mogil'nik XVII veka u sela Molchanovo na Obi [Ostyaks burial site of 17<sup>th</sup> century near Molchanovo village at Ob' river]. *Uchenie zapiski TGPI* [Scientific notes of Tomsk State Pedagogical Institute]. Tomsk. 1957. v. 16.
- ✚ Zajceva O.V., Ozheredov J.I. K voprosu o narushenii anatomicheskoj celostnosti tela pri pogrebenii u juzhnyh sel'kupov [Study of broken anatomical integrity at burials of Southern Selkups]. *Sociogenez v Severnoj Azii* [Sociogenesis of North Asia]. Irkutsk. 2005
- ✚ Kulemzin V.M., Lukina N.V. Vasjugansko-vahovskie hanty [Hants of Vasjugan-Vah area]. Tomsk. 1977.
- ✚ Martynova E.P. Ocherki istorii i kul'tury hantov [Studies of Hants history and culture]. Moscow. 1998.
- ✚ Matjushhenko V.I. Samus'skij mogil'nik [Samus burial site]. *Trudy TGU* [Proceedings of Tomsk State University], v.150. Tomsk. 1961.
- ✚ Batoeva D.B., Galdanove G.R., Nikolaeva D.A., Skrynnikova T.D. Obryadi v tradicionnoj kul'ture buryat [Rituals in traditional culture of Buryats]. Moscow. 2002.
- ✚ Ozheredov J.I. Kamen' v pogrebal'nom obryade sel'kupov [Rocks in burial ceremonies of Selkups]. *Integraciya arheologicheskikh I etnograficheskikh issledovanij* [Integration of archaeological and ethnographic research] Omsk.2003.
- ✚ Ozheredov J.I. K voprosu o pogrebeniyah v lodkah u narymskich sel'kupov [Archaeological study of Narym Selkups boat burials] *Integraciya arheologicheskikh I etnograficheskikh issledovanij* [Integration of archaeological and ethnographic research] Omsk. Hanty-Mansijsk. 2002.

- 
- ✚ Ozheredov J.I. (2006) *Local'no-dialektnaya gruppy "shieshgula": idejniy kontekst arheologicheskikh istochnikov (XVI-XVII vv.)* [Local-dialect group "Shieshgula": ideological context of archaeological resources] Ph.D. Thesis. Altai State University: Barnaul.
  - ✚ Ozheredov J.I. Pogrebalnyj obryad shieshgula v svete rossijskoj gosudarstvennoj politiki kon. XVI-ser.XIX vv. [Burial ceremony of Shieshgula and Russian Domestic policy in the end of 16<sup>th</sup> – mid. 19<sup>th</sup> century]. Russkie starozhily [Rushian aborigenals]. Tobolsk-Omsk. 2000. pp. 91-93.
  - ✚ Ozheredov J.I. Pogrebal'nie sooruzheniya sel'kupov XIV-ser. XIX v. iz kurgannoj gruppy Barklaj [Burial constructions of Silkups in 17<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> centuries from Barklaj burial site]. Cultural and genetical processes in West Siberia. Tomsk. 1993.
  - ✚ Ozheredov J.I. Ispolzovanie ognya v pogrebal'nom i pominal'nom obryadah po materialam kurgannoj grupy Barklaj [Applying fire for burial and memorial ceremonies: based on the materials from Barklaj burial site]. Voprosi etnokul'turnoj istorii narodov Zapadnoi Sibiri [Studies of ethnocultural history of West Siberia population]. Tomsk.1992.
  - ✚ Ozheredov J.I. Stolb v pogrebal'nom obryade shieshgula [Poles in burial ceremonies of Shieshgula]. Samoyedic peoples. Tobolsk, Omsk. 2001.
  - ✚ Pelih G.I. Proishozhdenie selkupov [Origins of Selkups]. Tomsk. 1927a.
  - ✚ Pelih G.I. *Proishozhdenie i istoriya selkupov* [Origins and history of Selkups] Ph.D. Thesis. Tomsk State University: Tomsk. 1972b.
  - ✚ Pelih G.I. Sel'kupy XVII veka [Selkups of 17<sup>th</sup> century]. Novosibirsk. 1981.
  - ✚ Pletneva S.A. Pechenegi [Pechenegs]. Extinguished ethnicities. Moscow. 1988.
  - ✚ Smirnov J.A. Labirint: Morfologiya prednamerennogo pogrebeniya [Labyrinth: Morphology of intentional burying ]. Moscow. 1997.
  - ✚ Tomilov N.A. Jetnografia tjurko-yazychnogo naseleniya Tomskogo Priob'ya [Etnography of turc population of Tomsk region near the Ob' river]. Tomsk. 1980.
  - ✚ Frobenius L. (1914) *Detstvo chelovechestva* [Childhood of man] (S.D. Chudok, Trans.). St. Petersburg: P.V.Lukovnikov's book store publishing. (Original work published 1901)



# *ECONOMY*

**BHAT, Manzoor Ahmad**

## **Indus Valley Civilization – Its Economy**

### **ABSTRACT**

In the year 1921 AD a new informative chapter was added to Indian history i.e. the Indus valley civilization. Since then the history of India started from the said civilization. Credit goes to archeologists who had borne out the information of the civilization from graves and ruins of the area by applying their methods of excavation. They hold its indigenous growth after proper examination of the sources available. The historians and scholars agreed its urban nature as well developed aspects of the society were indicated by the excavators in their excavation. But the highness of the civilization was achieved by its sound economy, which inherit extensive agriculture, large scale trade extra ordinary arts and crafts. The same contributed a long way in establishing a well developed civilization, on the basis of which it had taken lead among its contemporary civilizations of the period, Mesopotamia and Egypt.

### **INTRODUCTION**

The discovery of India's first civilization posed a historical puzzle as it seemed to have suddenly appeared on the stage of history, fully grown and well-established The existence of civilization in the West of India, which is believed to have reached its height, when famous cities were developing their culture from the early stone age on the banks of Nile Euphrates, the Karun and the Helmond <sup>1</sup>. In the Indus civilization, the elaborate social structure and the standard of living (Urban nature) must have been achieved by a strong economy <sup>2</sup>. In this aspect, intensive agricultural production, large scale trade, arts and crafts played its eminence role. For the period of this monograph, archeology forms the sole source of information.

Archeology may be defined as a science which deals with the physical remains, pertaining to past human societies. These remains include plants, animals, the structure the human's built, the articles they made and their own skeletal remains. The two principal methods of archeology are:

- 1) Exploration.
- 2) Excavation.

### **EXPLORATION**

It involves observation only, without disturbing physical remains. Sites of old settlements can be located by several means. Artifacts, notably pottery and the bricks or other traces of old structures may be found on the surface. Old walls and ditches as they fall down or fill up can be traced through ground irregularities. Sometimes such irregularities are hard to notice when the observer stands on the ground

---

“Aerial Photography” is of great help here. A similar purpose is served by rigorous ground survey. Geographical surveying enables one to explore what lies below the ground.

### EXCAVATION

It involves a deliberate disturbance in order to collect artifacts and other objects to study more closely. Excavation may be either “vertical” or “horizontal.”

Vertical excavation generally covers a small area and removes the artifacts, cut through fixed features of one stratum to reach those of another. Generally “Sondage” is dug mainly to establish the sequence of cultures. The sides of a trench whenever exposed can show the sequence of the strata. The excavator aims to reach the virgin soil, the lowest layers that bear any sign of human occupation belong to the earliest cultural phase and is assigned the period ist.

Horizontal excavation normally covers a large area and is usually designed to expose the structural remains and settlement pattern of a particular time or stratum. Mohenjo-Daro offers the classical instances of a horizontal excavation. Vertical excavation could never have exposed the layout of the roads and houses in the manner the horizontal excavation had done <sup>3</sup>.

Civilizations developed in the river Valleys of Nile, Euphrates and Indus simultaneously. We possess enough information about the civilizations of Egypt and Mesopotamia for they left written material which has been deciphered while as Indus people did not engrave long inscriptions on stone or place papyrus scrolls in the tombs of their dead but left only brief inscriptions in their seals <sup>4</sup>. History is eye witness that it was in 5<sup>th</sup> millennium B.C the permanent Villages and developed agriculture began in the Middle East. In India the earliest reference of a settled Village culture dates back to the end of 4<sup>th</sup> millennium B.C. However agricultural settlements first arose on the Eastern fringes of Baluchistan around 7000.B.C (Neolithic period). Since then they produced barley and wheat. In the Northern part of Baluchistan a site called “Rehman Dheri” developed as the earliest town with planned roads and houses. The site was located virtually parallel to Harappa in the West. It is evident that Harappan culture developed from the notion of Baluchistan settlements. During 3000.B.C the whole Indus region was well forested providing fuel to burn bricks and fodder for wild elephants and rhinoceros. The region supported many Villages of agriculturalists who had settled in the upland Valleys of Baluchistan and in fertile plains of Makran and lower Indus. The Villagers dwelt in comfortable houses of mud bricks with lower course of stone. They made pottery which was painted with different pattern.

In 1853 AD, Alexander Cunningham, the British engineer who became a great excavator and explorer noticed a Harappan seal with a bull and six written letters, but he had not realized its significance <sup>5</sup>. In 1856, James and William Burton, engaged in laying out the railway line from Karachi to Lahore for commercial pursuit got bricks for their line from nearby mounds. The digging for bricks led the discovery of two ancient cities, Harappa in the West Punjab and Mohenjo-Daro in Sind <sup>6</sup>. But the British Govt. of India that time paid no attention towards its excavation. Credit goes to Lord Curzon who in 1904 enacted’ “Ancient Monument Protection Act”. The Act provided for repair, restoration and protection of historical monuments in the country. This led to the establishment of Archeological Department of India <sup>7</sup>. The department handled the work of excavation at the aforesaid sites from 1921 onwards. The unceasing focus of the archeologists from the time of its discovery in 1921 has made the study of Indus civilization a researched phase of early Indian history. In 1921, an Indian archeologist

---

---

Daya Ram Sahni excavated Harappa and R.D Banerjee a historian excavated the site of Mohenjo-Daro in Sind. Both discovered pottery and other antiquities indicative of a developed civilization <sup>8</sup>. Large scale excavations were carried out at Mohenjo-Daro under the general supervision of Sir John Marshal in 1931, Macky in 1938, Vats at Harappa in 1940 and Mortimer Wheeler in 1946.

In post independence period archeologists both from India and Pakistan excavated Harappa and its connected sites. Suraj Bhan, M.K Dhavalikar, J.P Joshi, B.B.Lal, S.R Rao, B.K Thapar, R.S Bisht and others worked in Gujarat, Haryana and Rajasthan. In Pakistan Kot Digi was excavated by F.A Khan and A.H Dani excavated the Ghandhara graves in the North West Frontier province of Pakistan. American, British, French and Italian archeologists also worked at several sites including Harappa. Due to the constant struggle of the excavators, at present there is a wealth of Harappan material. All scholars agree on the urban character of Harappa culture. It developed in the north Western part of Indian subcontinent. From there it spread Southwards and Eastwards. In this way the Harappa culture covered the parts of Punjab, Haryana, Sind, Baluchistan, Gujarat, Rajasthan and fringes of Western Uttar Pradesh. It extended from the Siwaliks in the North to the Arabian Sea in the South and from Makran coast of Baluchistan in the West to Meerut in the Northeast. The area formed a triangle and accounted for about 12, 99,600sq kms <sup>9</sup>. No other cultural zone in the third and second Millennium .B.C in the world was so wide spread as was the Harappa.

#### **AUTHORSHIP OF THE CIVILIZATION**

Some Indian historians have tried to prove that Harappans were Aryans but this proved quite impossible. From the skeletal remains so far examined it appeared that Harappans were people of long headed, narrow nosed slender Mediterranean type found all over the ancient Middle East , Egypt and forming an important element of Indian population at present <sup>10</sup>. The second element Proto-Australoid with flat nose thick lips related to Australian Aborigines and to some of the wild hill tribes of modern India. A single skull of Mongolian type has been found and one of the Alpine also. The bearded steatite head shows element of both latter types, while the bronze dancing girl seems certainly Proto Australoid <sup>11</sup>. Here one feels that North Western India was the meeting place of many races as it remained a commercial centre. Thus the authorship cannot be ascribed to any particular race as every element in the diverse population contributed its share to the civilization <sup>12</sup>.

About 2800 sites have been identified so far in the sub-continent of India. They relate early, mature and later phases of Harappa culture. There are 1,022 (406 located in Pakistan and 660 in India) such sites as reveal the mature phase of the culture. Most important of these were Harappa in Punjab, Mohenjo-Daro and Chhannu-Daro in Sind, Lothal in Gujarat, Kalibangan in Rajasthan, Banawali in Haryana, Ropur in Punjab and Mandu in Jammu. All these sites revealed the mature stage of Harappa culture including the coastal cities of Sutkagender and Sukotda. The later phase is traceable at Rangpur and Rojdi in Kathiaawar peninsula in Gujarat. Besides Dholavera lying in the Kutch area of Gujarat possess the indications of Harappa fortification and its different phases. These phases are also manifested Rakhigashi situated on the Ghagar in Haryana <sup>13</sup>.

Archeological research over the decades past has established a continuous sequence of strata, showing the gradual development to the high standard of fully-fledged Indus civilization. An extensive

excavation work at Mehrgarh near Bolan Pass in 1973 and 1980 under two French archeologists Richard.H Meadow and Jean Francoise Jarrige hold that Mehrgarh gives us an archeological record with the sequence of occupations. These strata have been named pre-Harappan, mature Harappan and late Harappan phase <sup>14</sup>. The periods have remained a point of difference among the scholars. But the test of Radio-carbon dating 14 held at Tata Institute of Delhi solved the matter<sup>15</sup>. Accordingly the chronology was fixed as under:

|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| Early Harappan phase  | 3500-2600.B.C |
| Mature Harappan phase | 2600-1900.B.C |
| Late Harappan phase   | 1900-1300.B.C |

The most important consequence of this research is the clear proof of the long term indigenous evolution of the civilization which obviously began on the periphery of Indus civilization in the hills of Eastern Baluchistan and spread in the plains. The cities built by the people lived in the Indus for several centuries. Their architecture hardly altered for a thousand years, it is very difficult to fix a precise date for the beginning of this civilization but certain indications synchronize it with the Village cultures of Baluchistan. Further the transition from Pre-Harappan to the mature Harappan culture is also evidenced at Aamri, where excavation took place from 1959-69. The site of Ranan Ghandai produced a stratification which showed a type of pottery with bold designs in black on "red background". Sir.R.Mortimer Wheeler was of the opinion that the city of Harappa was built on a site occupied by the people using similar pottery. There is no concrete evidence of the date of foundation of Mohenjo-Daro for its lowest strata are now below the level of Indus whose beds has slowly risen with the passage of time. Though digging have reached 30ft below the surface yet flooding has prevented the excavation of the earliest levels of the society or virgin soil <sup>16</sup>. Thus the Harappan culture at least in Punjab was later in its beginning than the Village cultures but it remained its contemporary for traces of mutual contact have been found there. To quote Piggott, "the Harappan culture is known only in its mature form, it had no known beginning, no early phase before the out lines are firmly fixed. An origin outside India is inherently impossible". On this it may be concluded that the Harappan culture is essentially Indian hence it indicates its indigenous growth.

## ECONOMY

The Indus civilization which had taken a lead among its contemporary civilizations must have been contributed by a stable economy. In this aspect agriculture, trade, art and crafts played its dominant role. The highness of the economy as achieved by the civilization during the period may be studied as:

## AGRICULTURE

At present Harappan cultural zone fall in a low rainfall area, but the prosperous Villages and standard of the towns of the period as excavated in the area indicate its fertile land and large production.

This has been supported by a historian of Alexander in 4<sup>th</sup> century .B.C who holds that Sind was a fertile part of India <sup>17</sup>. Further the Indus river folk were highly artistic who left behind a large number of static seals beautifully engraved with figures of crocodiles, tigers, antelopes and brahminy bull. From these seals, one may infer that the climate of Sind was then moist and land fertile <sup>18</sup>.

The transition from a Village culture to the urban civilization required a substantial expansion of agriculture. The factors which could have led to such an expansion in the Indus basin have remained the subject of debate. It has been urged that there was a long "Wet" phase (5510-2220 .B.C) during which Indus basin had produced more grain than it could have produced earlier or later. Further it got accelerated by the advancement of tools marked by the appearance of a plough in the Indus culture. Its presence is confirmed not only by the evidence of "Oxhaulge" but also by the discovery of a clay model of plough at Banawali (Haryana) and at Jawaiwala (Bhawalpur) a ploughed field has also been found at Shortughai in the North Eastern Afghanistan of the Indus area. They probably used wooden plough drawn by oxen.

Agriculture was generally practiced along the river banks. The fields (land) were flooded during summer and monsoon seasons. The flood deposited alluvial silt there annually. The soil then turn more productive, for which no major furrowing and manures were required. The cultivated fields excavated at Kalibangan showed crisscross furrow marks, which indicate two crops being grown simultaneously. This method is followed even today In Rajasthan, Haryana and Western Utter Pradesh <sup>19</sup>.

Some archeologists argue for the existence of irrigation by canals during the period. They were of the opinion that the massive tank excavated at Lothal might have been a reservoir filled by water. On this it is probable that Harappans were familiar with the several methods of utilizing water for agriculture <sup>20</sup>. Gabarbands or nalas enclosed by dams for storing water were a feature in Baluchistan and Afghanistan. Excavation proved that Harappan civilization is the first culture, where access to underground water was secured by wells. There is no doubt, that (cutcha) wells were dug in Villages for irrigating vegetable beds. At Allahdino (near Karachi) a stone-masonry well built on higher ground is believed to have irrigated the low lying fields. On rivers, lakes and banded reservoirs, the liver-lift based on stone counter weight (shadaf dhankli) was in practice. Since the device is represented by a seal recovered from Mohenjo-Daro. A canal built by Indus people has been traced near Shourtughai, drawing water from Kokcha River to irrigate the land of the Indus basin <sup>21</sup>.

The Indus people produced various crops which have been classified into Rabi (winter) and Kharif (summer) crops.

|         | Rabi              | Kharif     |
|---------|-------------------|------------|
| Cereals | Wheat             | Millets    |
|         | Barley            | Bajra (G)  |
| Pulses  | Gram (chickenper) | Rogi       |
|         | Field per         | jowert (G) |
|         | Lentils           | Oil seeds  |

---

|          |             |        |
|----------|-------------|--------|
| Oilseeds | Linseed (G) | Sesame |
|          | Mustard     | Fibre  |
|          |             | Cotton |

However the position seems to have been different with the Harappans at Lothal. It seems as early as 1800 B.C the people of Lothal grew rice, as samples have been found there <sup>22</sup>. From archeological evidence it appeared that wheat and barley formed main food crops for people living in Indus basin and millets in Gujarat. Further Indus sites have produced evidence of the date, Jujube (Ber) grape and melon. The first two have been found at the earliest inhabited levels of Mahrgrah. The rest were transmitted from Helmand basin where they were cultivated. Consequently these factors produced enormous food items, which inspired the authorities in establishing granaries to store grain i.e. why granaries were found at Harappa, Mohenjo-Daro and Kalibangan. The stored grains were in probability received as revenue from the peasants. The same was used for the payment of wages to the officials to use in emergencies and export as it formed an important item of the trade. This has been summarized from the analogy of Mesopotamian cities, where wages were paid in barley <sup>23</sup>.

## TRADE

On the basis of thriving agricultural economy the Harappans built their developed civilization with pleasant houses. Evidently a well organized commerce made these possible, which got birth out of the strong agricultural base. The place normally became a seat of power where a class of people was engaged with this aspect. They plan, direct and control the operations. In the beginning trade was internal i.e. between one zone and another but later on external trade too developed. Agricultural produce, industrial raw material, finished goods; semi-precious shells etc were the main items of trade <sup>24</sup>. The importance of trade in the life of Indus people is supported not only by the granaries as identified by "Vats" and "Wheeler" at Harappa, Mohenjo-Daro and Lothal but also by numerous seals. In the local trade, grain was brought by grain dealers on pack oxen, carts and river crafts to sell in the market. Similarly the raw material to urban craft centers too was provided by them. This has been illustrated by the evidence of sea shells workings at Bala Kot, Dhula Vira, Nageshwar and Lothal. Further agate and cornelian used in beads at Lothal, Kuntasie and Chanu-Daro come from Ratanpure mines. Specialized products like faience articles made of shell were exported. In the warehouse at Lothal (65) seal impressions on terracotta pieces have been found. These seals were tied to the mouth of jars containing particular merchandise. None of the warehouse seal match any other seal found there. So it has been inferred that the items on which these were affixed had been brought to Lothal from other places in the Indus territory <sup>25</sup>.

The uniformity in the style of many artifacts found at various places within the Indus territory gives the impression of long distance trade. The Harappan's had commercial links with Rajasthan. Mines in Mewar were obviously the source of Copper used in Bana's culture (3000-1300.B.C). There are signs of Indus influence on the pottery of Ganeshwar and Jodhpur. In the north the Neolithic culture of Kashmir (2500-2000.B.C) was particularly contemporaneous with the Indus civilization. It is possible that the Indus lapidaries obtained their jade from Kashmir, on the other hand Kashmir itself received cornelian and agate beads (900 of which were found in Kot Digi style pot at Burzahome) <sup>26</sup> from Indus territories.

---

The Indus civilization drew its silver from the mines of panjshhir Valley in northern Afghanistan <sup>27</sup>. The Valley lies astride route connecting Indus basin with Shortughai. During (2865-1975.B.C) Shortughai followed the Indus pottery, mud brick houses and artifacts. The place is famous for making lapis lazuli beads. The material for the same used to come from Sar-i-Sang and agate and cornelian from Indus basin. Thus Indus people received lapis lazuli in exchange from Shortughai. The Indus seals have been found at Altyn-Dope in Turkmenistan particularly etched cornelian beads and ivory. On the other hand there are evidences of caravans led by Central Asian merchants to Indus basin as remains of camel had been found at Harappa <sup>28</sup>.

The trade with Western Asia was maintained through sea-route. The ships being heavily dependent upon supplies from ports situated at intermediate stages. There are indications of Indus settlements in West Sotkakoh and Sutkagan-Dar close to Pakistan-Iran frontier. Parallel to Satkogan-Dar across the Gulf of Oman, is Rasal-Junayz where Indus imports such as large pottery, jar, Alabaster vases etched corlain beads, metal artifacts, ivory work and steatite seals have been found. From Oman, the Indus ships sailed North-Westward to enter the Persian Gulf known as "Dilmun" comprising the island of Bahrain and Faylakah (of Kuwait). The presence of indus merchants in Dilmun and then moving to Mesopotamia has been attested by six Dilmun-style seals representing Indus character, as figures of "Zabu Bull" and "Manger" been found at Ur(Southern Iraq). Then the merchants moved to Mesopotamia which has been confirmed by modern excavation in the area <sup>29</sup>. Though thousands of grave mounds still remain unopened, yet certain round button seals found in Indus and Mesopotamia seems to have originated in Bahrain<sup>30</sup>. On the other hand at Lothal, Dilmun seal has been found showing that Dilmun merchants too made their way to the port.

The people of Dilmun gave the Indus basin the name of Meluha, which has been supported by various sources e.g. Sargon, the king of Akkad (2334-2279 B.C.) in an inscription claimed that the ships from Meluha sailed up the Tigris to his capital in central Iraq. Similarly, Mesopotamia texts also mentioned the name of Meluha where from etched cornelian beads ivory-inlay pieces, pot-sheds, gold, hardwoods, rare animals and slaves being imported. In return for finished goods and food grains they procured the metal from the neighboring areas. However at Mohenjo-Daro the statue of (priest king) with a beard and rob decoration displayed in Mesopotamian fashion reveal the familiarity of Indus with Mesopotamian culture. Besides a young woman buried at Harappa in the Samarian fashion wrapped in red-mating within a lidded coffin provides the evidence of the presence of a Mesopotamian community in the society. The Indus woman too used cosmetic items as recovered from graves excavated at different places in the area. This indicates the strong cultural ties of Indus with its contemporaries <sup>31</sup>.

The trade both internal and external implies a regulation of exchange of weight and measure. Harappans possess a regulated and uniform system of weight and measure. The prevalence of the system in far flung Harappan sites indicates that there was a central authority to regulate exchange activities. Harappan weights were cubical and spherical in shape, which were made of chert, jasper and agate. They show that weighing largely of (16) or its multiples were used e.g. 16, 64,160,320,640. The tradition of (16) continued in India up to 1950's. Sixteen Chhetank (60gms) made a Ser (960gms), sixteen Aanas made a rupee and 16 Trakhs a Khar (80kgs). They also know the art of measurement. Sticks inscribed with measure marks have been found and one of these is made of bronze. They maintained uniformity throughout their territory. Goods were valued as per their weight and quality. Unfortunately

---

no metal money has been recovered. For certain transaction, particularly of grain a number of agate and cornelian beads or seashells might have been used as mode of payment. There is also probability that some seals must have served as token for goods. As two dozen Indus seals were discovered from different cities of Mesopotamia like Ur, Susa, Lagash, Kish and Tele-Asmar. It reveals that such an extensive trade system could not have functioned merely through barter system alone <sup>32</sup>.

## ART AND CRAFT

It is evident that there was a brisk trade between Indus people and its contemporaries abroad. This naturally inculcated a sense of artistic zeal among the people of the profession. They with the passage of time introduced new techniques in their art to produce goods of different varieties as demand increased.

The Indus civilization was Chalcolithic. Though there was a bulk of stone tools, yet copper tools had its own role in the development of the civilization. The bronze smiths, alloyed copper with tin, out of which they made knives, axes, chisels, hooks, sickles, razors and saws. The saw is not worthy as it simplified the task of carpenters. Further some copper tools like nails, needles, tabular-drills were found there. In addition there are references of using metal ware and mirrors by rich households. The bronze smiths constituted an important group of artisans in the Harappan society. They made beautiful images from the metal. A woman dancer with 11.5cm.in height made of bronze and a golden monkey on a pin are best specimen <sup>33</sup>. The dancer apart from wearing a necklace is naked. The greatest artist creations of the Harappan culture are seals. About 2500 seals have been found so far, maximum of these carry short inscriptions with pictures of animals like Buffaloes, Tigers, rhinoceroses, goats, elephants, antelopes and crocodiles which formed an important source of information and its relation with its contemporary civilizations. Further the artisans produced high valued luxury goods, jewelries of silver and gold and precious stones. The craft involved a good number of people in its production which improved their economic condition.

The Harappans were expert in the usage of potter's wheel. Numerous pots painted with a variety of designs were found there. It is remarkable that the pottery which served the masses spread wherever the Indus civilization had reached. It served a large purpose as store jars, cooking utensils, dishes, bowls, containers, strainers etc. The pottery water pipes used for house drains were made with extra ordinary skill. They also produced terracotta which represent men, woman, animals, birds etc. these are gray to black in colour as found at Mohenjo-Daro and Harappa.

Textile industry too had its important place in the civilization. It engaged a good number of people in its craft as spindle-whorls used for spinning were found in the Indus settlements. Weavers wove cloth of wool and cotton <sup>34</sup>. The minute fragments of dyed woven cotton recovered from Mohenjo-Daro constitute one of the two earliest examples of cotton in the world (the other being from Jordon) the trefoil motifs on the robe of the "Priest King" in stone sculpture from Mohenjo-Daro are obviously the result of embroidery which copper needles made easier.

The excavated places of civilization are proof that the building industry had a major role in its economy. The fired bricks used in the houses of rich, important buildings and drains were an outstanding innovation. It engaged a good chunk of people in its procurement, which functioned as a

---

source of their livelihood. Its size and technique were remarkable (7 ½ x15x30.inch).The Indus masons showed their skill in constructing wells ,using wedged shaped bricks ,to make them circular and putting corbelled roofing over doorways and drains.

The developed arts and crafts, led to the enormous production of finished goods which formed an important component of trade. The same felt a need of well developed transport. The toy models found at Indus sites suggest three forms of vehicles made of wood:

- 1) Two wheel cart with a broad frame.
- 2) Four wheel cart with a round frame.
- 3) A light cart chariot of which bronze models were found at Harappa and Chanu-Daro.

The Wheels of vehicles were solid (spoke less) as preserved at Daimabad. The coloured models of a wheel with a hub found at Chanu-Daro shows that wheels were made of three separate blocks of wood. This proved that the wheels though solid yet were moderate in size. Further numerous representations of ships and boats on Harappan seals and terracotta model of a ship from Lothal gives us the idea of maritime trade. In addition to it a seal carries the picture of a river boat with timbers lashed by ropes, a two storied central cabin and high prows. On one of the prows the steersman sits while rowing this survived like the bullock-cart until modern times<sup>35</sup>. The system really played an important role in carrying goods from one place to other both at the level of internal and external trade. This naturally enriched the economic condition of the people which led to the growth of such a developed civilization.

## CONCLUSION

The account made it clear beyond any doubt that the indigenous growth of the civilization, in which economic aspect of the society played its dominant role. Further it made the readers aware of the remarkable stage as achieved by the civilization among its contemporaries in utilizing different innovations to enrich its economy, when modern planning and expertise had not opened its eyes. It had given a place of pride to ancient Indian history in the said discipline of the world. At present more steps need to be taken in excavating other sites to bore out reliable information of the period and patch up the lope-holes, as the world had made a great advance in the field of technology being archeology the main source of the civilization.

## *References*

1. Sir George Dunbar, A History of India from earliest to present Day, New Delhi, 1975, P, 1.
2. Romilla Thaper, History of India from the origin to A.D.1300, New Delhi 2003, P, xix.
3. Irfan Habib, the Indus Civilization, New Delhi 2002, P, 18.
4. A.L.Basham, The wonder that was India, London 1985, P, 13.
5. R.S.Sharma, India's Ancient Past New Delhi 2005, P, 74.
6. Arjun Dev, Story of Civilization, vol.1, New Delhi 2000, P, 02.
7. S.C.Ray Choudry, History of Modern India, New Delhi, 2004 P, 44.

8. D.N.Jah, Ancient India, New Delhi, 1977, P, 33.
9. R.S.Sharma, India's Ancient Past, New Delhi 2005, P, 74.
10. S.P.Sharma, History of Ancient India, New Delhi, 1990, P, 29.
11. A.L.Basham, The Wonder That was India, London 1985, P,24
12. J.K Torman, Ancient History of India, New Delhi, 2008, P, 52.
13. R.S.Sharma, India's Ancient Past, New Delhi, 2005, P, 76.
14. Pramode Singh, History of India, New Delhi, 2009 P, 34.
15. B.A Rao, World History, New Delhi, 1985, P, 48.
16. A.L Basham, The Wonder that was India, London, 1985, P, 15.
17. Krishna Rarry. Ancient India, New Delhi, 2008, P, 33.
18. Irfan Habib, Indus Civilization, New Delhi, 2002 P, 24.
19. V.A Smith, The Oxford Students History Of India, London, 1962, P, 10.
20. Makhan Lal, Ancient India, New Delhi, 2002, P, 74.
21. Irfan Habib, The Indus Civilization New Delhi, 2002, P, 24.
22. D.N Jah, Ancient India, New Delhi, 1977, P, 34.
23. A.L.Basham, The Wonder That was India, London, 1985, P,19
24. Makhan Lal, Ancient India, New Delhi, 2002, P, 72.
25. Irfan Habib, Indus Civilization, New Delhi, 2002, P, 45.
26. Burzahome is a site situated 16kms North West of Srinagar in Kashmir which had been excavated by Archeological Survey of India in 1960. The Neolithic people lived there on a lake side in pits that used polished tools and coarse gray pottery.
27. R.S.Sharma, India's Ancient Past, New Delhi, 2005, P,72
28. D.N.Jah, Ancient India, New Delhi, 1977, P, 38.
29. Irfan Habib, The Indus Civilization, New Delhi, 2002, P, 45.
30. D.D.Kosambi, The Culture and Civilization Of Ancient India In Historical Outline, New Delhi, 1990, P, 59.
31. R.S.Sharma, India's Ancient Past, New Delhi, 2005, P, 80.
32. Irfan Habib, Indus Civilization, New Delhi, 2002, P, 47.
33. J.V.Furtado, India through Ages, London. 1963, P, 13.
34. A.L Basham, The Wonder That Was India, London, 1985, P, 25.
35. Irfan Habib, Indus Civilization, New Delhi, 2002, P, 32.



# *PHILOSOPHY*

MIRABILE, Paul

L'Art de la Danse: Natarâja et Zarathoustra  
ou  
L'Accomplissement du Soi

*'Ich würde nur an einemm Gott glauben, der zu tanzen verstünde'*

Zarathoustra<sup>1</sup>

*'A quoi sert le savoir, si l'on n'adore pas les pieds de Celui qui a la vraie connaissance parfaite?'*

Tirukkural<sup>2</sup>

Une philosophie forgée par expérience est celle du Mouvement intellectuel et corporel dans laquelle les pieds sont aussi vitaux que le cerveau, où l'intellect obéit à chaque pas du chemineur vers un horizon à atteindre, chaque pas imprime sa trace sur le sol. Les pieds tracent une Figure sur la terre, pas à pas, en avant et en arrière, délinéant, dessinant des cercles et des carrés, des lignes droites et brisées, parallèles ou obliques, aux cadences andantes ou allègres, pour enfin engendrer ce que l'homme appelle la Danse...

La Danse, une expression édifiante qui révèle le Mouvement de l'Homme sur terre, Mouvement qui rappelle et raconte un récit, une histoire des hommes avec leur Créateur.

Natarâja, le Roi des Danseurs de l'Inde du passé et du Présent, Figure attributive du Dieu-Shiva, a engendré les danses dans Sa demeure himalayenne, sur le Mont Kailash, et les a offertes aux hommes. Cela étant dit, ces danses restent les Siennes; Il en possède les droits exclusifs, car dans Ses pas agiles se concentrent tout pas potentiel, toute pose à venir; Son corps preste, délié, embrasse tout Mouvement envisageable, et donc à offrir...de nouveau...

Natarâja a créé la Danse de Joie et la Danse de Chagrin. Or, Sa Danse, et chaque Danse dansé depuis l'offrande à Bharata, le premier disciple du Roi, illumine à nouveau les poses ignées de la Récurrence Eternelle; à savoir, l'Art de détruire *afin de* reconstruire...Et voilà la puissance bi-unitaire du Dieu-Shiva

1 'Je ne croirais qu'en un dieu qui s'entendrait à danser.' (Sur Lire et Ecrire) Toute traduction française est de Georges-Arthur Goldschmidt, éd. Livre de Poches, Classiques 1983.

2 Louange à Dieu: 2 .[திருக்குறள்](#) par [திருவள்ளுவர்](#) (Tiruvalluvar).

concentrée en Lui: la capacité de détruire pour faire renaître, pour rehabiter et recréer. Cette puissance unitaire ne renvoie en aucun cas au concept dichotomique de Dionysos et d'Apollon, par lequel l'énergie débordante et destructrice de Dionysos est maîtrisée ou bridée par Apollon pour créer; l'Acte de Shiva n'est pas dualiste, mais moniste, contenant en Lui-même les pluralités attributives, les possibilités et potentialités des deux manifestations (épiphanies?) d'une seule Force immuable, inaltérable, bref la *shakti*;<sup>3</sup> une Force moniste, antagoniste mais réconciliante!

La Danse que le Dieu-Shiva créa, le Bharata-Natyam,<sup>4</sup>oblige l'Etre à se détacher de lui-même et à se déplier dans une myriade d'existences. C'est, en effet, l'Art de Devenir: *Pashupati*, le Berger, *Bhairava*, le Mendiant, avec sa sébile, Rama avec son arc et chariot, *Bhiksātana*, dansant sa danse de séduction dans la forêt, sébile de crâne dans la main, *Natarāja*, le Roi des Danseurs, trépidant sur le dos de Muyalaka le nain, *Kama* Dieu de Désir et de Terreur dans la forme de *Gajāsurasanhāramūrti*, abattant le démon-éléphant, *Gajāsura*.

Le Bharata-Natyam se déploie, donc, dans autant d'Événements que de danses, chacune liant Shiva, le Créateur à Ses disciples. Sa Danse fait naître des récits dont les Himalayas et les temples dans les jungles ou au bord des fleuves, servent de transports transcendants. Chaque déploiement-récit renouvelle l'alliance entre Maître et disciple, entre le Créateur et Ses créatures. Chaque Récit-Événement danse dans nos âmes, meut nos corps! Il (Shiva) disperse les ténébreux de *Maya*, Il brûle le fil de causalité (Karma), piétine le Mal (mala, anava), asperge la grâce et plonge l'âme dans la mer de bonheur (ananda).<sup>5</sup>

Le Bharata-Natyam requiert une expérience harmonisant le corps et l'intellect, une voie existentielle dont les pieds et le cerveau jouent le récit, tracent l'Événement, transcendent le Temps. Car cette expérience totale est celle de la perfection du Dieu-Shiva, et donc témoigne de Sa substance ontologique. C'est l'expérience de l'acuité de l'intellect et des pieds sûrs, du Mouvement cosmique, qui transcende le Temps pour parvenir à l'*Aïon*, un temps éternel sans Mouvement...*Moksha*! Cette expérience ontologique et existentielle du corps, mû par la Danse est celle aussi de Zarathoustra! Mais lequel? Zoroastre, le prophète perse du -VII<sup>e</sup> siècle avant l'ère chrétienne ou le Zarathoustra européen du XIX<sup>e</sup> siècle, figure forgée par Friedrich Nietzsche?<sup>6</sup>

Il est vrai que le Zarathoustra de F. Nietzsche ne semble partager les attributs de son 'prototype' perse! Zoroastre dansait-il? Il paraît certain que le prophète perse ne proclamait pas que Dieu était mort! Ou que l'homme était quelque chose à dépasser, sauf pour devenir Dieu, peut-être... En fait, c'est chez Plutarque et Ralph Waldo Emerson que Nietzsche découvrit le prophète perse, et aussi chez Friedrich Von Spiegel dans son *Eranische Alterthumskunde*. Quant à la pensée orientale en générale, F. Nietzsche consultait les écrits sur l'Hindouisme de Paul Deussen (1845-1919), indianiste, et il avait lu une traduction des *Lois de Manu* par J. Hüttner en 1888. Néanmoins, le Zarathoustra dansant de F. Nietzsche ne s'inspire nullement de ces sources livresques académiques, si ce n'est le nom et plusieurs anecdotes

3 Etymon sanscrit qui signifie 'force, puissance'. C'est le nom de la femme d'Indra, parce qu'elle représente la Mère divine, source de toute force dynamique féminine.

4 'நாட்டியம்' /nāṭṭyam/ en tamoule signifie 'danse'.

5 Cooramaswamy, Ananda, *The Dance of Shiva*, 1918, page 90.

6 *So Sprache Zarathustra*, Schmeitzner, Chemnitz 1883-1885.

bibliographiques! Le Zarathoustra de Nietzsche s'anime loin des salles universitaires et salons pour pontifes; il revit en Europe à travers de longues promenades dans les forêts et montagnes où l'expérience solitaire et ambulante fit comprendre au philologue errant allemand le rapport intime entre Mouvement et Pensée, Corps et Intelligence, la Danse comme moteur qui engendre les existences, comme moyen d'exister...

Sans doute, comprit-il que la "danse éternelle n'est qu'une ronde d'amusement, de plaisir, de jeu (lila)... "7 Un jeu ontologique par lequel il fait jaillir de l'Être autant d'Actes d'existences et de Récits de l'Être...Il agit comme générateur de poses et de figures qui signifient la vie, l'attisent et l'embrasent, l'irradient sur la voie de l'Accomplissement du Soi!

Zarathoustra n'est pas un calque, une parodie ou une caricature du prophète perse. Nietzsche, peut-être à son insu, éprouvait-il l'intuition que ce prophète dans sa mission parmi les hommes, dans son souci d'apporter la Parole d'un Dieu unique pour eux, dans sa recherche de justice terrestre par le biais de la justice divine, nous apprend que le bien et le mal sont issus d'une seule Force, que la dualité manichéenne n'était qu'un mensonge déterministe, une illusion dichotomique, polythéiste...

Le monisme de F. Nietzsche n'est en aucun cas un système qui réduit les choses à une unité; au contraire, il est fusionnel parce que réconciliant, parce qu'essentiellement insécable; tout comme les existences issues de l'Être...

Zoroastre, le prophète perse, ne prêche nullement la dualité de la lumière et des ténèbres, du Bien et du Mal, cette théologie du cosmos binaire des Manichéens, des Cathares et des Bogomiles; il prêche le Dieu Un, le seul qui engendre la lumière. Cependant, cette lumière offerte diminue au fur et à mesure qu'elle descend les sept strates de l'univers vers les hommes, là où sa brillance se disperse en intensité des ténèbres selon l'usage, bon ou mauvais, que les hommes en font! Chez les Perses monothéistes, les ténèbres ne traduisent que l'absence de lumière, une absence dont quelques pâles lueurs rappellent l'origine divine, créatrice qui illumine à peine les sentiers de la nuit où les hommes cheminent, conscients ou non de cette offrande lumineuse...Il faut lire les écrits de Ibn Sina ( 980-1037) et de Shabab al-Din Suharwardi (1155-1191) pour gauger la compréhension de la lumière zoroastrienne, monothéiste, dans les interprétations islamiques médiévales. Un sujet bien trop grand pour que nous touchions un mot ici.<sup>8</sup> Cette lumière unique, ascendante ou descendante d'intensité traduit l'étymologie 'double' du mot *daēva* dans son interprétation perse à l'époque de Zoroastre, à la fois 'Dieu' et ' le Mal'! De la racine 'div' ( دیو ) qui signifiait 'briller', la descente des attributs (noms divins) parmi les hommes donna naissance à l'étymon '*daēva*' 'manifestation d'un dieu sur terre'. L'étymon prit son second sens complémentaire, 'mauvais esprit', lorsque Zoroastre remarqua que les hommes s'abusaient de la bonté du Créateur pour continuer à adorer leurs anciennes idoles. Ainsi, l'étymon contient le bien qui dégénère en mal à cause de la bassesse et de l'ignorance des hommes, privés de la noblesse illuminante que le Créateur leur a offerte. L'étymon agit comme un énantisme...<sup>9</sup>

7 A. Cooramaswamy, op. cit. page 91.

8 Sur ce sujet passionnant voir les études de Henry Corbin, surtout *l'Histoire de la Philosophie islamique*, éd. Gallimard 1986 et *L'Exil Occidental*, éd. Adrien-Maisonneuve 1952.

9 Tout comme l'étymon allemand *aufheben* 'conserver/supprimer'. Nous y reviendrons.

Zoroastre était le hérault d'un Créateur monothéiste, celui qui proclamait la joie dans la Parole offerte aux hommes de ce Dieu unique. C'était un Messager de la poésie, dont les versets inspirés étaient destinés aussi bien aux princes qu'aux paysans. Il était celui de l'inséparabilité du corps et de l'esprit, celui qui médita sur la montagne *Ushidarena* pendant trente ans avant de descendre, avant de pratiquer le *Untergehen* -la Descente- comme le pratiquait Zarathoustra. Zoroastre vint dans le monde pour combattre les iniquités du polythéisme après avoir vaincu les iniquités qui constellaient son propre cœur et esprit, tout comme Zarathoustra descendit sa montagne pour apprendre aux hommes la mort d'un dieu nihiliste, mercantile, repu de pouvoir et d'amour-propre, un dieu haineux, rancunier, vindicatif, après avoir purgé son cœur et esprit de telles turpitudes! Zoroastre vint dans le monde chantant la gloire de la création du Créateur Un avec pour support poétique les *Gâthâs*: "Je suis le Voyant; l'Esprit munificent; le Donneur de bonne santé, Mazda, le Tout-Connaissant, le Divin, le Glorieux, le Sage, l'Energétique..." Ces attributs, ces noms divins tracent les existences épiphaniques de cet Etre-Dieu tout puissant. Zarathoustra aussi vint parmi les hommes en dansant et en chantant les chants nocturne, du tombeau et de l'ivresse!

Zoroastre enseigna que l'homme devait maîtriser sa volonté et élever son imagination; cette volonté devait le rendre conscient de sa verticalité divine avec le Créateur. Quant au Zarathoustra nietzschéen, là nous apercevons que la volonté **vers** la puissance -le *Wille zur Macht*-, ne se pose pas comme une puissance d'anéantissement d'un ennemi ou d'une nation, interprétation des nazis ou des malveillants, mais celle qui éveille la conscience du Soi, qui inspire à l'Etre de se surmonter par l'intelligence, par le corps et l'imagination: *Überwindung*!

Zarathoustra est celui qui se dépasse pour parvenir à des plateaux de la haute conscience de lucidité; il prêche le surhomme -*Übermensch*-, non le tyran qui brutalise ou le dictateur qui extermine; il prêche l'artiste, le saint et le sage qui trouvent leur chemin et qui l'indiquent aux autres. De même, si la cause et ses effets reviennent pour construire une histoire spirale, circulaire où l'homme tourne en rond jusqu'à ce qu'il s'éveille et en sorte, c'est que Zarathoustra lui aussi, enseigna l'Eternel Retour -*Wiederkunft des Gleichen*- par lequel la Danse, Mouvement ritualisé, fait émerger les récits et les événements réitérés dans le Temps humain, une danse cyclique<sup>10</sup> jusqu'au dépassement du Moi dans l'Accomplissement du Soi, l'extinction complète des Ronds de récits, d'événements et d'existences: le Retour final à l'Etre: le Devenir devenu ce qu'il est...Effectivement, observons les bronzes dravidiens du Natarâja; voilà le Roi dansant dans un cerce qu'Il crée Lui-même par Sa Danse, ce cerce qui trace et meut la vie, toujours tournant, ne s'arrêtant jamais tant que le Maître danse Ses danses, tant qu'Il estime que la Ronde des Renaissances continue ou termine pour Ses disciples...

La convergence de la verticalité de l'Etre et de la transversalité des existences, et de leur interpénétration se courbe en autant de ronds concentriques, autant d'énergies tourbillonnées, tantôt d'une manière centrifuge tantôt centripète de l'Etre immuable, insécable. D'où le Bouddha éveillé qui s'est soustrait à la Roue des Renaissances, auréolé du muet rayonnement de l'Espace et du Temps, de l'éternelle paix en soi dans la cessation du Devenir, le *Nibbana* ou la *Niroāna*. D'où l'interprétation qui nous semble erronée de Sri Aurobindo lorsqu'il taxe Nietzsche d'avoir 'denied being' (*Heraclitus* dans

---

10 'Zarathustres Rundgesang' ou 'la ronde des rondes' : 'dem Ring der Ringe'.

*Arya* 1906-1917),<sup>11</sup> laquelle va à l'encontre même de l'Être de F. Nietzsche, dont le Devenir est le processus existentiel de l'Être qui devient ce qu'il est, et non celui formaté ou moulé selon les préceptes ou prescriptions des altières autorités dans un devoir autre que devenir ce que tu es -*werde was du bist!*<sup>12</sup> L'Être de Nietzsche ne s'avère non plus l'Être essentiel de Heidegger; essentiellement de la 'race-là'! Sans Devenir, l'Être n'est et sans l'Être le Devenir ne devient..!

L'Être est immuable mais son Mouvement chorégraphique génère une telle vitesse que la pose adoptée semble fixe, inchangée. L'Être ne se meut pas; cependant, il meut les existences qui attestent du Mouvement transversal, qui attestent les Actes d'existences, affirmant donc son activité invariable, durable comme de l'eau sourdant de sa source; le 'flux des Devenirs': -*den Fluß des Werdens!*

Voici Zarathoustra descendu de sa montagne après dix ans de solitude, qui prêche une philosophie à ceux qui possèdent des 'pieds légers' '*leichten Füßen*' et des 'chevilles fortes' '*schönen Knöcheln*'. Il est le prophète riant, messenger de bonnes et joyeuses nouvelles, le danseur par excellence! Pourtant, tout comme les danses de Shiva, elles contiennent en elles autant de joie que de souffrance, autant de bonheur que de malheur: "La douleur est aussi plaisir, la malédiction est aussi une bénédiction, la nuit est aussi un soleil,-" (le Chant d'Ivresse:10)<sup>13</sup> Le 'Chant de la Danse', suivi par le 'Chant du Tombeau' se complètent par leur opposition réconciliée dans la quête du sens du monde. Zarathoustra s'interroge dans le Chant de Danse: "Comment pourrais-je, être l'esprit de pesanteur. Comment pourrais-je, être de légèreté, être ennemi de danses divines ou ennemi de pieds de jeunes filles aux chevilles gracieuses?"<sup>14</sup> Et dans le Chant du Tombeau: "et un jour, je voulais danser comme jamais je n'avais dansé: je voulais franchir tous les cieus en dansant."<sup>15</sup>

La danse pourrait se manifester dans une multitude de formes, néanmoins, sa fonction reste le Mouvement cyclique qui narre la complémentarité, et surtout, relate l'harmonie synonymique de la Vie et de la Mort. Zarathoustra nous rappelle que "Celui qui est un créateur doit toujours détruire". Cette conception vitale renvoie à celle des Hindous, et plus particulièrement aux Sivaïtes.

Parce que Zoroastre et la pensée sivaïte sont fondus dans le même creuset de questionnement sur les rapports entre l'Homme et son Créateur, et que Nietzsche, par son expérience intime envers la nature de l'homme et la Nature (dont Zarathoustra est témoin), la réalité de la non-dualité, le monisme antagoniste transpirent dans chaque Danse que Zarathoustra danse. Les Danses de Zarathoustra ou du Dieu-Shiva agissent comme des Actes vers l'Accomplissement du Soi, le Voyage **vers** *Moksha*. L'apparition même de Zarathoustra fut générée par le Mouvement du Chant et de la Danse; ceux qui traduisent la volonté de rester 'soi-même', tout en adoptant des poses (ou des masques dans la pensée de Nietzsche) existentielles

11 *The Supramental Manifestation and other Writings* dans SABCL, vol. 16 pp. 367-403.

12 Dans le même article, par ailleurs extrêmement stimulant intellectuellement, Aurobindo emploie l'expression 'Will-to-become' pour qualifier la philosophie de Nietzsche, expression (Will zur Werdens?) qui ne se trouve point dans les écrits de F. Nietzsche, et donc, nous semble-t-il, une projection de la part d'Aurobindo dans son interprétation. D'où l'erreur de considérer la philosophie de Nietzsche "...unsatisfactory, insuffisant, top-sided; it stimulates, but solves nothing." Mais quelle philosophie, jusqu'à présent, a résolu le problème (mystère?) de l'Être?..

13 "Schmerz ist auch eine Lust, Fluch ist auch ein Segen, Nacht ist auch eine Sonne,-"

14 "Wie sollte ich, ihr Leichten göttlichen Tänzten feind sein? Oder Mädchen-Füssen mit schönen Knöcheln?"

15 "Und einst wollte ich tanzen, wie nie ich noch tanzte: über alle Himmel weg wollte ich tanzen."

dans un Espace ou Temps particuliers afin de se surpasser. "Je suis celui qui doit se surmonter encore et encore," dit Zarathoustra, en attendant le dernier surpassement avant d'atteindre ou devenir l'Etre de repos... "...en vérité, ma volonté de puissance marche aussi sur les jambes de ta volonté de vérité( Du Surpassement de Soi).<sup>16</sup> La volonté de marcher est celle qui engage la quête du sens du monde; Zarathoustra marche, cour, danse pour embrasser cette volonté de se surpasser. La pose de Zarathoustra ressemble à celle du Dieu-Shiva: le pied soulevé! Cette pose du pied soulevé est représentée sur les bronzes sud-indiens qui représente Natarâja. Elle dispense les cinq activités cosmologiques (pancakritya) que le Roi de la Danse avait accomplies, lesquelles bornent la Voie de l'Accomplissement du Soi: la création et l'évolution (shrishti); la préservation et le soutien (sthiti); la destruction et l'évolution (samhara); le voilement et l'illusion (tirobhava) et la délivrance et la grâce (anugrahâ). La Danse de Shiva délivre l'homme de son état d'ignorance et d'illusion par le Mouvement cosmique, l'offrant aux hommes. Ses poses et Ses figures qui libèrent, se contemplant sur les pans de murs du temple de Natarâja à Cidambaram, *Koothan Koyil* (கூத்தயகோவில்), l'ancien Tillai, haut lieu sacré au pays des Tamouls, en formes de sculptures, extrêmement pédagogiques, c'est-à-dire expressives. A Cidambaram, nous sommes au coeur du Mouvement cosmique et terrestre, au sanctuaire de l'Univers sivaïte, dont la salle dite de *Nritya Sabha*, où Dieu-Shiva avait dansé la danse d'*Urdha Tandeva*,<sup>17</sup> et la Danse de la conquête de la démonne-déesse Kali, représente le sommet de la technique, esthétique et fonction du *Bharata-Natyam*! C'est là aussi où Shiva, en forme de *Nadanta*, dansait sous les arches de feu devant l'assemblée (sabha). Et tout grand danseur depuis Bharata danse cette Danse initiatique en communion avec Natarâja, la retraçant ainsi dans son rite primordiale, cyclique.

Zoroastre composait des chants divins (les Gâthâs)<sup>18</sup> qui louaient le Dieu unique Mazda Ahura, dont les versets dénonçaient les menteurs et les pécheurs. Ils chantaient le dialogue entre le prophète et son Créateur, entre le prophète et les créatures du Créateur, qu'ils fussent des hommes, animaux ou des plantes. Ils chantaient les Actes du bien et du mal, la charité parmi les êtres vivants, la fraternité, la bonté du Créateur et de ses animaux dont les vaches surtout et leurs bouviers.<sup>19</sup> Les mélodies communiaient le rapport entre le Créateur et le prophète, entre le prophète et les hommes.

Zoroastre marchait et chantait parmi ses pairs: il entra dans l'Histoire envoyé par son Créateur pour enseigner le Dieu Un pour enseigner la bienveillance et de la miséricorde envers les animaux par les préceptes du végétarisme, les bienfaits de l'agriculture pour se nourrir de tout ce que la belle terre produit, elle, une offrande du Dieu unique.<sup>20</sup> Le Dieu-Shiva descend souvent parmi Son peuple pour enseigner Sa bonté ou Sa colère dans le cheminement de leur voyage vers la libération (Moksha). Il apparaît dans ses attributs divins dans la Forêt de Taragam, dans la forme de Mohini, devant les femmes des *rishis* (sages) pour les rendre jaloux. L'enragement des sages les pousse à faire un feu d'où jaillissent

16 "wahrlich, mien Wille zur Macht wandelt auch auf den Füßen deines Willens zur Wahrheit!"

17 Le Dieu-Shiva souleva sa jambe tout droit au-dessus de sa tête et la dirige aux cieux. Aussitôt accomplie, cette pose ou figure convainquit Kali qu'elle était en réalité Parvati, la femme du Roi de la Danse!

18 Les Gâthâs font partie des *Yasna*, la partie liturgique, de l'*Avesta*.

19 Voir les éditions de I.J.S. Taraporevala, *The Religion of Zarathushtra*, Bombay 1926 et *The Eternal Pilgrim and The Voice Divine*, Bombay 1922.

20 Nous lisons chez Hérodote (I, 131) le refus des Perses de toute croyance en des dieux ayant la même nature que les hommes '...ils ne croient pas, comme les Grecs, que les dieux sont *anthrôphueis*, de nature humaine."

un tigre, un serpent et le nain, Muyalaka. Shiva anéantit le tigre et fait de sa peau Son atour; Il anéantit le serpent dont Il confectionne un beau collier. Quant au nain, créature lourde, malicieuse et menteuse, Il lui danse sur le dos, qu'il brise...Ainsi sont chassés les trois adversaires, les trois maux, détruits par la Danse de *Nadanta*; Danse de joie parce que de ces morts émergent de nouvelles formes de vie. La pose du pied soulevé s'apprête à agir, à mi-chemin entre Ciel et Terre, à piétiner les nains, ces êtres des régions souterraines et marécageuses, demeure de la médiocrité. Quant au Zarathoustra de F. Nietzsche, il traite le nain de créature 'pesante', 'boîteuse', et se réfère à lui comme à son ennemi mortel.Or le nain ne vole pas; il fraie dans un monde de la gravité où les choses doivent rester à leur place, fixes et alourdies. Zarathoustra n'enseigne par l'art de la danse aux canailles, aux mercantis, aux médiocres, à tous ces nains de la société des culs-de-plomb...

Détruire pour recréer, c'est l'Art de la Danse cosmique, celui du Dieu-Shiva et de Zarathoustra. Mais c'est une Danse qui préserve aussi contre les dangers du train-train quotidien! Destruction, préservation, récréation sont les propriétés qui s'harmonisent par le Mouvement de la Danse pour le bien créatif, à savoir, l'expérience du Devenir, l'existence en tant qu'Acte d'Etre. Zarathoustra dans 'Du surpassement de Soi' annonce une réalité que Shiva accomplit tous les jours: "Et celui qui doit être un créateur dans le bien et de mal, en vérité, celui-là doit être un anéantisiteur et briser les valeurs...Ainsi le plus grand mal appartient au plus grand bien, ceci, néanmoins, est le bien créatif." Ces mots de Zarathoustra résument l'activité cosmique du Dieu-Shiva, et la pensée sivaïte telle que nous la lisons dans, par exemple, l'épopée médiévale tamoule, la *Periyapuramam* dont nous parlerons plus loin dans notre article. Pour l'instant, distinguons tout de même que si Shiva est le Créateur, le Zarathoustra de Nietzsche n'est qu'un homme sur la Voie de l'Accomplissement du Soi, en chemin vers une communauté d'hommes que Goethe appella *Übermensch* 'le surhomme'! En effet, Zarathoustra chemine vers les hauteurs de plus en plus froides, solitaires, comme s'il désirait rejoindre le royaume céleste d'un Dieu-Shiva: "Maintenant je suis léger, maintenant je vole, maintenant je m'aperçois en dessous de moi-même, maintenant un dieu danse en moi" (Lire et Ecrire).<sup>21</sup>

Zarathoustra éprouve une force divine en lui dont la Danse révèle l'épiphanie, comme s'il était à la fois acteur et spectateur de sa propre Danse. La Danse allège la vie, rend joyeux. Elle est partout, pénètre le chagrin: "Et même s'il existe sur terre aussi marais et épaisse tristesse: celui qui a les pieds légers, celui-là court même sur la boue et y danse comme sur de la glace solide" (De l'Homme Supérieur: 17).<sup>22</sup>

C'est que chaque pas et parole de Zarathoustra résonne de danses et de chants...résonne de la joie de vivre! Or ce sont les paroles intensifiées par la poésie, où les mots dansent aux élans du bonheur de son compositeur, Zarathoustra, qui danse sur la Voie de l'Accomplissement du Soi, gravissant sa montagne cosmique. Oui, il y a un Dieu qui danse en Zarathoustra, qui le fait crier:

"Cela m'emporte, mon âme danse" (le Chant d'Ivresse: 5).<sup>23</sup> Et c'est pour cela qu'il réprime les hommes supérieurs: "Vous, hommes supérieurs, ce qu'il y a de pire en vous, c'est que vous n'avez pas appris à

21 "Jetzt bin ich leicht, jetzt fliege ich, jetzt sehe ich mich unter mir, jetzt tanzt ein Gott durch mich."

22 "Und wenn es auf Erden auch Moor und dicke Trübsal gieht: wer leichte Füße hat, läuft über Schlamm noch hinweg und tanzt wie auf gefegtem Eise."

23 "Es trägt mich dahin, meine Seele tanzt".

danser comme il faut danser, -à danser par-dessus vous-mêmes!" (De l'Homme Supérieur:20). Car Zarathoustra sait qu'être conscient de soi signifie que l'âme est libre parce qu'elle danse. La conscience d'être soi (*Selbstbewusstesein*) représente chaque existence éprouvée, devenue...acceptée pleinement, joyeusement telle qu'elle est! L'homme est ce qu'il veut être! Seul le *Übermensch* atteint ce plateau de conscience par sa volonté **vers** (*zur*) la puissance, laquelle sonde cette conscience endormie pour l'éveiller aux rythmes tant cosmiques que terrestres! D'où les rondes et les rondes des Danses qui bâtissent les marches à gravir, les degrés parcourus...à parcourir...D'où le *Wiederkunft des Gleichen*, l'éternelle tracée, signe de l'Accomplissement à venir...qui viendra...la transcendance du Temps dans l'ascension vers la divinité.

Cette divinité ou absoluité, nous semble-t-il, suppose l'existence d'un être divin: l'existence d'un Créateur tout puissant, enfoui dans les profondeurs de l'Etre. Dieu est mort! Certes, mais lequel? Celui des contempteurs du corps, des pontifes trônant sur leurs certitudes cafardes, crachant leurs discours codifiés et sclérosés à partir d'un carcan de contraintes issues du mépris haineux de l'autre, qu'il fût du dogme catholique, las de distribuer les indulgences, fatigué d'abrutir et de châtier, ou bien qu'il fût de Luther, pesant, sévère, admonestant depuis les pupitres par injonction menaçante devant les ouailles grégaires, inculquant le bien pour tous à condition de servir les intérêts communautaires ou de l'Etat. Nietzsche, sans doute, rêvait d'un Dieu aimant, bon, joyeux, que le Christ venu sur terre ou Zoroastre représentaient. Ces natures robustes, animées de l'intérieur par le sceau de l'errance, par l'appel du héros qui remue parce qu'en Mouvement...D'où l'inspiration 'évangélique' de l'écriture de Nietzsche; poétique parce que passionnée: "Tout but suprême tu l'as placé au coeur de ces passions, alors elles sont devenues tes vertus et tes joies". (Des Joies et des Passions).<sup>24</sup> Nous avançons par bonds dans la lecture de *Ainsi parlait Zarathoustra*, et nous suivons Zarathoustra comme autant de ronds sur une ligne ascendante et spirale, une ligne qui se roule sur elle-même pour repartir de plus belle. Le Christ ou Zoroastre marchaient à pas guillerets<sup>25</sup> parmi les hommes en chantant, en parabolant, en dansant; c'est leur enseignement. De lieu en lieu, ils emplissaient l'air de jubilation, même si la mission qui leur incombait, pesait lourdement sur leurs épaules. Le Christ fit irruption dans l'Histoire pour l'orienter différemment, pour faire penser ceux qui l'écoutaient, différemment. De même, Zoroastre brisait la dualité néfaste afin que l'homme réfléchît sur ses Actes envers un Dieu clément, miséricordieux. Zarathoustra, quant à lui, fit aussi irruption dans cette vieille Histoire européenne, épuisée et accablée de tant de rites altiers, rigides de tant de lois graves, tristes. Zarathoustra exigeait de l'Homme une pensée différente, transformatrice de l'Homme, moteur de son Etre -sa volonté **vers** la puissance-, pour devenir celui qu'il est; à savoir, un homme se libérant des tenailles de l'Histoire pour la bâtir ou la réécrire autrement...

Il va sans dire, et nous l'avons déjà noté, que les 'natures' de Shiva et de Zarathoustra diffèrent considérablement: Celui-là est un homme, celui-ci Dieu. Il n'empêche que tous les deux partagent le même attribut: l'Art de la Danse, la philosophie de vie -*Lebensphilosophie*-: danser comme un Acte de Foi! Ni Dieu-Shiva ni Zarathoustra n'arrêtent jamais de danser, car sans Elle aucun Mouvement vital ne serait engendré, aucune gaité générée, aucune conscience de soi ou sentiment d'existence inséminé...Zarathoustra l'exprime noblement lorsqu'il proclame: "Je ne sais dire les symboles des choses les plus hautes qu'au moyen de la danse,-et voici que mon symbole suprême est resté inexprimé dans

24 "Du legtest dein höchstes ziel diesen Leidenschaften an's Herz: da wurden Sie deine Tugenden und Freudenschaften."

25 Notons qu'en hébreu, 'marcher' et 'joie' sont exprimés par la racine /ash/ 'אשר'.

mes membres." (Le Chant du Tombeau).<sup>26</sup> Quel symbole? L'espoir? Lequel? Celui qui vit dans l'exubérance de la vie, libre du langage incarcérant, libre des algarons de l'opinion, libre du joug de la médiocrité, exploitée par les prélats et les politicards. Or, la Danse, justement, libère les émotions, les fait couler dans un écrin récitatif, énonciatif, proclamatif, affirmant ainsi la joie de vivre. La Danse crée son langage propre, et acclame les vertus des hommes supérieurs *-die höheren Menschen-*, et la rudesse de la route **vers** l'Accomplissement du Soi.

Néanmoins, étant donné que Shiva est Dieu, et Zarathoustra, sinon un prophète au moins un homme d'exception, Dieu-Shiva pratique 'un droit de réserve' des danses de Ses créatures! Car contrairement au tempérament débonnaire et détaché de Zoroastre/Zarathoustra, Shiva s'avère un Dieu jaloux! D'autres êtres osèrent-ils lancer des défis à la suprématie chorégraphique du Maître du *Bharata-Natyam*?

Parvati, Sa femme, égale en dextérité chorégraphique, vitesse et précision de poses, perd un concours contre le Maître parce que les mouvements comme *kalki* le chevalier, *Narashimba* le lion, et la pose *Natarâja* sont interdites aux femmes parce qu'elles les obligent à soulever une jambe, pose estimée peu féminine par le Maître! Vishu aussi se vante d'être un bon danseur, pourtant, il reste dans ses dix espaces récitatifs *-ses avatars-*, dont les limites ne transgressent celles du Maître. Dieu-Shiva est sans pair! Cela étant dit, un jour un événement curieux se produit qui ébranle, momentanément, l'Absoluité du Maître en matière de Danse...

Shiva dansait Ses *tapas*, et les *rishis* (les sages), parce que la terre tremblait par le battement de tant de pieds, demandaient au Maître de faire une pause. Il s'acquiesçait. Mais les tremblements irritants continuaient tout de même! Shiva, agacé par cette perturbation dans l'ordre de choses, partait dard-dard à la recherche de ces remueurs déconcertants, et Le voilà devant le sage Mankanaka, dansant dans une furie hystérique. Shiva comprenait que le sage était blessé, et à la place du sang, une résine giclait de la blessure. Pour cette raison, il dansait comme s'il était possédé par un esprit maléfique. Dieu-Shiva frappait la blessure du sage, et de celle-ci des cendres blanches jaillissaient. Mankanaka s'arrêtait sur le champ, puis rendait grâce au Maître pour Son intervention 'chirurgicale'. Effectivement, Shiva n'est pas le seul grand danseur, cependant, Sa danse ne souffre aucun rival...

Dieu-Shiva demeure le Maître des danseurs. Il dispense quelques-uns de Ses secrets à Ses disciples, voire accorde quelques poses particulières exigeantes à ceux ou celles qui méritent un tel privilège. Néanmoins, le Créateur ne partage Son pouvoir créateur ou destructeur avec personne, qu'elle qu'elle soit! Son école est rude et la discipline rigoureuse. Il en est de même pour l'école de Zarathoustra: elle n'est pas faite ni pour les faibles ni pour les timorés ou maladroits. Elle est réservée pour ceux qui cherchent à atteindre le Surhomme. L'Accomplissement du Soi ne se passe pas sans Maître...

En effet, Zarathoustra n'enseigne pas la pose de l'échine penchée, car lui, comme Natarâja, exige que le dos soit droit comme une flèche. Il enseigne la légèreté du corps, allégé du poids de l'opinion et de la parole folliculaire. "Zarathoustra le danseur, Zarathoustra le léger qui fait signe des ailes, prêt à prendre son vol, faisant signe aux oiseaux, agile et dispos, tout allégresse.(De l'Homme Supérieur: 18).<sup>27</sup> Et il les

26 "Nur im Tanze weiss ich der höchsten Dinge Gleichniss zu reden;-und nun blieb mir mein höchstes Gleichniss ungeredet in einen Gliedern!"

27 "Zarathoustra der Tänzer, Zarathoustra der Leichte, der mit den Flügeln winkt, ein Flugbereiter, allen Vögeln zuwinkend, bereit und fertig, ein Selig-Leichtfertiger:-"

rappelle: "-même la pire des choses à de bonnes jambes pour danser:-". Puis: "Le pied et l'oeil ne doivent pas mentir ni s'accuser de mensonge." (De la Vertu qui rend Petit). Et se référant aux médiocres balourds, il admoneste: "demandez à mon pied si leurs louanges et leurs discours alléchants lui plaisent." (De la Vertu qui rend Petit: 2).<sup>28</sup> Zarathoustra annonce les couleurs clairement: "Mais voici ce que j'enseigne: celui qui un jour veut apprendre à voler, celui-là doit d'abord apprendre à se tenir debout et à marcher et à courir, à grimper et à danser-?..." (De l'Esprit de Pesanteur:2).

La vertu d'un danseur est la vertu de Zarathoustra, et cette vertu marque son école avec le sceau de la vie, l'élan vital dont Zarathoustra est issu, et qu'il happe dans le Mouvement de la Danse, disons par empathie: "je te suis (vie)<sup>29</sup> en dansant, je te suis sur une trace incertaine." (L'Autre Chant de Danse).<sup>30</sup>

Oui, la vie est parfaite, mais la Danse, même celle de Zarathoustra, pourrait fourvoyer si la discipline requise pour chaque pose ou figure fait défaut. Car la plénitude de la vie devrait se contenir dans toute pose ou figure, tout récit chorégraphique, et corrélairement, celui-là devrait représenter cette plénitude. Tout Mouvement d'yeux (*mudras*), de mains et de jambes, de hanches et de pieds, s'inscrit dans un Récit de Vie...<sup>31</sup>

Zarathoustra danse sur les hautes cimes de sa demeure montagnaise. Un soir il dansait pendant la fête de l'âne. Il chantait à la gloire de l'ivresse pour les filles du désert, pour la science, la mélancholie et pour les hommes supérieurs. Il y dansait dans un abandon total au rythme des chants, cris, jurons, gesticulations et amens: Oui-Han!<sup>32</sup> Cet abandon de moi le happait par une force supérieure, l'appelait hors de son moi vers le dehors...vers le Soi, dont la conscience servait de guide averti: mieux danser avec un âne qu'autour d'un veau d'or, n'est-ce pas..?

Dieu-Shiva danse sur les cimes du Mont Kailash, Sa demeure enneigée. Il danse Sa *Sandhyā Tāndava* aux cadences tonitruantes du *vina* de Sarasvati, de la flûte de Indra, des cymbales de Brahma, des tambours de Vishnu et aux mélodies psalmodiées de Lakshimi; une véritable orgie de danse, chant et musique qui fait trembler les cimes de Kailash. Nous retrouvons cet abandon à la folie de la Danse dans l'épopée médiévale tamoule, la *Periyapuramam*, dans la légende de Kannappa, le chasseur-saint, né dans une tribu sauvage au sein des montagnes bleues des Nilgiri dans le Tamil Nadu oriental. Les danses de ces guerriers-chamanistes nous plongent dans un monde pré-hindou, dont les rites 'diaboliques', néanmoins, font naître Thinnan, le futur roi de la tribu, le futur adorateur de Dieu-Shiva, Saint Kannappa, celui qui arrache un oeil pour sauver son Seigneur:

'வெறி யாட டேபாடு' (quatrain 13)<sup>33</sup>

28 "Fragt meinen Füß, ob ihm Lob-und Lock- Weise gefällt!"

29 Nos parenthèses.

30 "Ich tanze dir nach, ich folge dir auch auf geringer Spur."

31 ": le danseur n'a-t-il pas ses oreilles dans ses orteils." ( L'Autre Chant de Danse).

32 Le son de l'âne qui braie.

33 Pour une traduction complète en anglais de cette belle légende, voir notre 'Shamanist Traits in the Legend of Saint Kannappa of the Periyapuramam: the Legend of Saint Kannappa: the Hunter', dans P.I.L.C. Journal of Dravidic Studies, vols. 11:1 et 12:2, Pondicherry 2001.

La racine de l'étymon வெறி /veṛi/ signifie 'soûl, fou d'alchool'.<sup>34</sup> Le verbe 'வெறியாட' /veṛiyāṭ/ signifie 'soûler, trembler et gesticuler comme un possédé'. Le mot 'வெறியாட்டளி' /veṛiyāṭṭāḷar/ pourrait être interprété comme 'bacchanale'.<sup>35</sup>

Effectivement dans la première partie de la légende de Saint Kannappa, le décor de la jungle et des montagnes embuées de bleu est envahi d'un déchaînement féroce de danses cynégétiques avant le départ pour la chasse (ou plutôt pour le massacre des animaux) mené par Thinnan! Là, les danseurs dansent 'la danse de la joie':

'...களிகெண் டாடக்...' (quatrain 39) 'la danse de joie' dont 'களி' /kali/ la 'joie' ou la 'furie exaltée', et '...துணங்கை யாடத்...' /tuṇankaiyāṭ/ 'la danse de *Tunanki*', c'est-à-dire 'la danse des diables ou de ceux qui imitent les diables', sont toutes deux associées aux Ténèbres de la Mort. La danse de *Tunanki* s'exécute également dans les temples pendant les fêtes religieuses. La danse de *Tunanki* remplit une fonction sacrée en rapport avec les forces à la fois céleste et souterraine, une opposition réconciliée dans l'Acte chorégraphique de création qui suppose l'anéantissement de la matière vitale, remuée jusqu'à ce qu'une nouvelle forme se forme à travers la transformation des saisons. C'est par cet Acte de contrastes réconciliés que Dieu-Shiva attira Thinnan dans Sa demeure sur le sommet de la montagne, et là lui apprend la religion du sacrifice du moi, du partage, de l'amour au service des autres...de l'Autre: Dieu-Shiva! La danse chamaniste se transforme en une Danse de communion sivaïte! Le chef chamaniste Thinnan devient saint Kannappa, celui qui sacrifie son oeil pour son Seigneur, Dieu-Shiva...

La conception de Nietzsche de la Danse, et par conséquent, celle de son Zarathoustra, rejoint ces notions d'énergie enivrée, joyeuse et libératrice, cependant maîtrisée, particulièrement dans les poses et les figures qui trament le récit. Nietzsche écrit dans la *Naissance de la Tragédie*:

*"C'est sous l'influence du breuvage narcotique que tous les hommes et tous les peuples primitifs ont chanté dans leurs hymnes, ou bien par la force du renouveau, printanier pénétrant voluptueusement la nature matière, que s'éveillent ces émotions dionysiennes qui entraînent dans leur essor la subjectivité jusqu'à l'anéantir en un complet oubli de soi-même. Encore pendant le Moyen Age allemand, des multitudes toujours plus nombreuses tournoyèrent sous le souffle de cette même puissance dionysiaque, chantant et dansant, de lieu en lieu: dans ces danseurs de la saint Jean et de la saint Guy nous reconnaissons les chœurs bachiques des Grecs, avec leur préhistoire en Asie Mineure, jusqu'à Babylone et jusqu'aux origines Sacéennes."*<sup>36</sup>

Tout comme Shiva, Zarathoustra descendit de ses hauteurs pour enseigner à l'homme la joie dans l'Acte de la Danse, l'importance du pied comme véhicule qui branle le processus de pensée, qui illumine les étincelles de l'intelligence. Le pied! Zarathoustra, n'en sut-il pas gré à la vie lorsqu'il la pria: "Tu as jeté un regard vers mon pied, ivre de danse, un regard bercé, plein de rires, d'interrogation et de douceur:" et plus bas: "Deux fois seulement tu as fait mouvoir ta crécelle de tes petites mains,- et déjà

34 *Dictionary Tamil/English* du Reverend Miro Winslow, Mission Press, Tami Nadu 1984.

35 Idem, page 962.

36 Traduction Jean Marnold et Jacques Morland, éd. Laffont, 1993.

mon pied se balançait en proie à l'ivresse de la danse" (l'Autre Chant de Danse)? En effet, nous comprenons cet organe vital tantôt comme un moteur anatomique, tantôt comme un véhicule topologique. Voici le pied de Dieu-Shiva, selon les légendes de la *Periyapurānam*,<sup>37</sup> lequel trace une synecdoque: le nom de Shiva ne requiert aucune invocation, le mot tamoul pour pied 'அடி' /aṭi/ suffit pour invoquer le nom divin, car cet étymon ne désigne que Shiva. Au surplus, 'அடி' signifie 'source, origine, commencement'. Shiva est le **commencement** de toute chose, la **source** de toute foi et croyance, l'**origine** de la création du monde dont Sa Danse génère le Mouvement créateur... Ses pieds tracent le début de la création, l'évolution et l'anéantissement; ils impriment la Mémoire du Monde. Pour cette raison, dans la *Periyapurānam*, le monosémique 'கால்' /kāḷ/ 'pied, jambe' n'est jamais évoqué lorsque les bardes-poètes se réfèrent à Dieu-Shiva. Recélées dans ce pied originaire sont les huit formes principales de Dieu-Shiva: *Rudra* du Feu, *Sharva* de la Terre, *Mahādeva* de la Lune, *Ugra* du Vent, *Bhava* de l'Eau, *Ishāha* du Soleil, *Bhima* de l'Espace et *Pashupati* du Sacrifice. Aussi contenus dans Ses pieds trouvent-ils les cinq visages du Maître: *Sadyojāta* le Nouveau-né, *Aghora*, le Beau, *Tatpurusha* le Suprême, *Vāmadeva* le Bénévolent et *Ishana* l'Absolue. Ces formes et visages ont leurs commencements dans les pieds dansant de Shiva dont les récits qui en jaillissent relatent les rapports inébranlables du cosmologique et du terrestre; deux espaces contenus dans une seule énergie divine, partagée. Bref, le pied est l'origine de la création du monde dont l'Homme est le récipient privilégié puisqu'il en possède la copie conforme à celle du Créateur! Et grâce à cet héritage (une grâce du Créateur!) il lui est possible de marcher, de courir, de danser...de créer sa vie dans le cadre de la vie créée par Dieu-Shiva. Ainsi le pied s'avère-t-il l'organe le plus vital, et ceci pour une autre raison: il contient en lui seul la totalité des autres organes humains. Et c'est par l'Art du Yoga que nous apprenons cette leçon corporelle:

Les maîtres yoghis et leurs élèves considèrent le pied comme le pivot essentiel de l'équilibre physique et psychologique de l'être humain. Les maints massages qui sondent et pénètrent les organes vitaux situés dans les pieds constituent en eux-mêmes un exercice yoghique. Regardons rapidement ces points dans le pied et leurs correspondances aux organes du corps.

Sur le bout du talon se trouvent les points du rectum et de l'anus; ils forment un semi-cercle qui est lié au nerf sciatique, une sorte d'arc qui borne la frontière entre le talon et au centre de la plante du pied. De cette zone d'arc sciatique, montant vers le centre du pied, nous rencontrons les petits intestins et les reins, à gauche desquels voici le pancréas, l'estomac et au milieu, le centre même du corps humain, le plexus solaire. Montant plus haut à partir du centre se trouve le point du diaphragme, à gauche duquel se situe la colonne vertébrale et à droite, la moelle épinière. Cette zone diaphragmique trace la limite entre le centre du pied et la zone supérieure.

C'est en haut du pied, autour des orteils, que nous trouvons les points vitaux dont le soin quotidien n'est pas à minimiser: au centre de la zone supérieure se situe le cœur, à gauche duquel se trouve la thyroïde, et à droite, la poitrine, le foie et l'épaule. Dans ce creux concave, qui sépare les orteils du pied proprement dit, nous rencontrons les points des yeux et des oreilles. Le grand orteil en lui-même rassemble les points des glandes pinéale et pituitaire. Les autres orteils recèlent les points de la tête et du sinus.

<sup>37</sup> Il y en a 63 dans cette belle épopée médiévale.

Tout en haut, au bout des orteils se situent les points des bronches, et juste au-dessus d'eux, quatre points qui sont la poitrine et les seins, à droite desquels, les bras et les jambes. Si nous descendons sur le côté du pied au talon, nous arrivons au point des mains. Sur le côté encore du talon, voici le point sensible des ovaires-testicules, ce qui constitue un point de pivot pour le tendon d'Achille et le système lymphatique; celui-ci formant une courbe entre la jambe et le pied, et celui-là rejoignant l'arc du nerf sciatique, autour duquel sont localisés les points du rectum, de l'anus, du pénis, de la prostate, du vagin et de l'utérus.

Ce bref résumé anatomique met en relief le lien entre le corps et le mental, or, c'est dans les pieds que puise la source de la santé physique, morale et spirituelle.

Le pied sain signifie exécuter la Danse d'autant plus exubérante. Par conséquent, le corps éprouve autant plus de joie dans l'exubérance. C'est pourquoi, la bonne santé du pied, sa légèreté et sa souplesse, s'oppose à ceux de "l'esprit de pesanteur", de mon vieil ennemi héréditaire (Le Réveil: I).<sup>38</sup> Ici, il s'agit du 'nain pesant'.

Le nain pour Shiva et pour Zarathoustra pose le problème de la gravité, du poids, de l'attraction vers le bas; à savoir, le méli-mélo populacier. Oui, ce forgeron du néant, ce trouble-fête, se cache derrière les portes entrebaïllées dans les pièces obscures: " Plus d'un fardeau, plus d'un souvenir, pèse sur vos épaules, plus d'un vilain nain est installé dans vos recoins." (La Salutation). De surcroît: "Il y a aussi en vous (ceux qui aspirent à l'homme supérieur) de la populace cachée." (La Salutation). Zarathoustra s'exprime clairement sur ce point: il faut dépasser le pesanteur en dansant...dépasser les "taupes et les nains pesants" (Des Vieilles et des Nouvelles Tables: 2).<sup>39</sup> Le pied sain terriblement punitif du Maître foule le nain Muyalagan<sup>40</sup> qui gît aplati, brisé, broyé, tel que nous le contemplons sur les bronzes dravidiens de Natarâja...

L'ennemi mortel soumis, la médiocrité abattue, Dieu-Shiva et Zarathoustra se réjouissent dans la victoire de la Danse; ils brisent les frontières du Temps, brisent enfin cette néfaste dialectique du Temps historique, créant donc le Présent monumental, englobant du Passé et du Futur: le Devenir...

*"-vers les lieux où tout le devenir me paraissait être danse de dieux et caprice divin et où le monde me paraissait déchaîné et plein d'entrain et où il retournait à lui-même[...] -comme une fuite éternelle devant soi-même et une nouvelle quête de soi-même chez beaucoup de dieux, comme la bienheureuse contradiction et son retrouvé de sa propre voix et comme le retour de soi-même de beaucoup de dieux:"* (Des Vieilles et Nouvelles Tables: 2).<sup>41</sup>

---

38 "Geist der Schwere".

39 "Maulwürfe und schwere Zwerge dasein?"

40 On nomme ce démon-nain aussi *Apasmara* ou *Asura*. Il représente également l'ignorance par l'oubli.

41 "Wo alles Werden mich Götter-Tanz und Götter-Muthwillen dünkte, und die Welt los-und zu sich selber zurückfliehend[...] - als ein ewiges Sich-fliehn und -Wiedersuchen vieler Götter, als das selige Sich-Widersprechen, Sich-wider-hören, Sich-Wider Zuegehören vieler Götter-"

Les visions de Zarathoustra peignent le 'flux éternel du Devenir' dont les forces réconciliantes forgent une méthode (chemin) de vie, en la saisissant! Zarathoustra se réjouit en acclamant que : 'alles ist im Fluß'. Comme les fleuves dont les eaux convergent vers la même mer, les 'chemins',<sup>42</sup> eux aussi, convergent vers le même accomplissement...du Soi! Rien ne se perd, tout se transforme dans cet éternel flux du Devenir: "Tout s'en va, tout revient, éternellement roule la roue de l'être. Tout meurt, tout refléurit, éternellement se déroule l'année de l'être." Et plus bas: "Je reviens éternellement à cette même vie identique, dans ce qu'il y a de plus grand et dans ce qu'il y a de plus petit, pour que j'enseigne de nouveau l'éternel retour de toute chose..." (Le Convalescent, II).<sup>43</sup> Zarathoustra exhorte les hommes supérieurs aspirants d'exister: "C'est ainsi que vous devez couler, vous les grands et petits fleuves!" (Chant d'Ivresse, 4). La source de ce fleuve sonde des profondeurs de l'amour de la vie, dont les eaux sourdent grâce au mouvement énergétique de la Danse, exécutée sur les sommets de Kailash ou dans la caverne montagnaise de Zarathoustra! Oui, c'est là où l'onde et l'azur communiennent...

Le verbe allemand *aufheben* comporte le concept de la Danse tel que Natarâja et Zarathoustra l'enseigne; recèle peut-être aussi, l'essence même de ce qui est Dieu-Shiva, et la portée de la parole de Zarathoustra/Zoroastre. *Aufheben* contient en lui les sens opposés, il s'agit donc d'un énantisme: *élever*, soulever vers le haut; *conserver*, une énergie ou puissance; *supprimer*, le précédent afin de pouvoir avancer au devant. Ainsi se précise, sémantiquement parlant, un processus en trois étapes, qui se déploient comme trois haltes de chacune de nos existences: création-préservation-annulation (ou anéantissement)! Et c'est par la Danse que les trois haltes composent nos existences ; composent nos formes du sujet en évolution constante et conciliante avec les précédentes et les suivantes, à condition que nous soyons conscientes de ces formes en transformation continue...inexorable...jusqu'à l'Accomplissement du Soi...

Le devoir (Beruf) de Zarathoustra était de faire sortir l'homme européen de la spirale infernale du nihilisme, de son obscurantisme (Verdüstierung) scientifique et de sa domestication (Verhässlichung) positiviste, qui par la dégénérescence complaisante des valeurs traditionnelles, incomprises ou mal comprises, voire manipulées, auraient balisé la route aux événements les plus sombres et sordides de notre Histoire: les deux guerres mondiales et son couronnement abject: la Shoah! Car cet homme piètre, parfois suffisant, l'homme orgueilleux, haineux, se complait dans sa geôle technologique, se targue de ses habitudes ramollissantes, se délecte de sa propre graisse étouffante; il préfère, sans doute, le poids de son héritage lourd de conséquences à la place d'une pensée légère, affranchie de tant de fardeau de soumission, d'épaisseur de résignation devant l'Autorité, étatique ou ecclésiastique! Il préfère la sueur de l'obéissance; se voir dans l'image fabriquée pour lui de l'Autre, sans lui... C'est pour cette échine chargée d'acquiescement que Zarathoustra avertit les convives au festival dans sa grotte: "Vous ne vous êtes pas envolés assez haut:" (Chant d'Ivresse: 5)<sup>44</sup> et même "jour et monde, vous êtes par trop lourdauds,..." (idem: 7).<sup>45</sup> Car leurs pieds sont aussi lourds que leurs cœurs. F. Nietzsche mena une guerre impitoyable contre ces haineux-là, ces antisémites, contre ces mous, lâches et comprometteurs! Zoroastre aussi! C'est

42 "Non **un** chemin mais **mon** chemin; il n'existe pas **le** chemin!" (De l'Esprit de Pesanteur:2).

43 "-ich komme ewig wieder zu diesem gleichen und selbigen Leben, im Grösten und auch im Kleinsten, dass ich wieder aller Dinge ewige Wiederkunft lehre,-"

44 "Ihr flogt nicht hoch genug:"

45 "(Aber) Tag und Welt, ihr seid zu plump,-"

contre cet héritage ancestral, certes désuet, dans la spirale de l'étoilement, mais dont les dernières lueurs agressives marquèrent l'époque des événements incontrôlables, que le prophète perse tenta de convertir une population païenne, polythéiste, carnivore en une population monothéiste, végétarienne, protectrice d'animaux que les nomades Karapans l'assassinèrent! Or, tout devenir exige une purge de l'esprit rassis, une séparation des habitudes et une conversion de ces habitudes en une existence meilleure pour soi-même, et par conséquent, pour autrui. Car le bien commun n'est que l'aboutissement de la bonté entre sujets accomplis...Le héraut de la Parole qu'était Zoroastre, périt par la haine de cette Parole incomprise parce que les Karapans s'étouffaient dans leur propre graisse dégouttante, leur propre obésité complaisante...

La Danse délivre l'être de cette lourdeur traditionnelle, tant d'esprit que de corps. Elle émancipie l'être pour qu'écluse l'existence dans tout son épanouissement humain. Elle apprend que l'être est créateur et destructeur afin d'exister consciemment; son l'oeil lucide atteste la réalité de cet Acte d'être. Chaque 'tour de figure' chorégraphique ébranle et stimule l'être à devenir encore et encore jusqu'à ce que la Roue des Renaissances s'arrête pour le danseur, et le fasse basculer dans le non-mouvement au royaume de l'Ineffable...

A la rencontre des deux lumières entre chien et loup, Natarâja danse la *Nava Rasa*: la lumière diurne et nocturne s'harmonisent dans une seule figure de fulgurance, une seule unité énergétique, apprêtée à faire émerger une nouvelle existence. Moment propice où, comme le dit F. Nietzsche dans *Ecce Homo*, lorsqu'il parle de son Zarathoustra: "Il réfute par chacune de ses paroles, lui cet esprit affirmateur entre tous: -en lui, toutes les oppositions sont réunies en une unité nouvelle." (Un livre pour tous et pour personne: 6).<sup>46</sup> A la pointe de l'aube Zarathoustra "quitta sa caverne, rayonnant et fort comme un soleil du matin venu de montagnes sombres." (Le Signe).<sup>47</sup> Nouvelle aube...nouvelle existence! Zarathoustra se met en route vers les existences et les aurores à venir...à luire avec pour espoir ces mots hardis:

*"Avez-vous jamais dit oui à un plaisir? Ô mes amis, alors vous avez dit oui aussi à toute douleur. Toutes les choses sont enchaînées, enchevêtrées, amoureuses les unes des autres..."* (Chant d'Ivresse: 10).<sup>48</sup>

Ces mots nous impartent la grande leçon de Zarathoustra/Zoroastre et de Dieu-Shiva. Une leçon apprise dans l'Art de la Danse, accompli sur les scènes de l'ordre cosmique et terrestre. L'Art de la Danse enseigné par Dieu-Shiva aux hommes se transmet, désormais entre les hommes. Elle rend les hommes souverains d'eux-mêmes, brisant les chaînes de servitude. C'est un service que Shiva a rendu aux hommes, et à présent que les hommes rendent à Shiva lors des festivals dans les temples. Peut-être est-ce ce service mutuel auquel Nietzsche fit allusion lorsqu'il écrivit dans le *Gai Savoir*:

46 Traduction Eric Blondel, éd. Flammarion, 1992.

47 "und verliess seine Höhle, glühend und stark, wie eine Morgensonne, die aus dunklen Bergen kommt."

48 "Saget ihr jemals ja zu Einter Lust? Oh meine Freunde, so sagtet ihr zu *allem* Wehe. Alle Dinge sind verkettet, verfädelt, verliebt,-"

*"-et je ne connais rien que l'esprit d'un philosophie souhaite davantage qu'être un bon danseur. La danse est en effet son idéal, son art également, enfin aussi son unique piété, son 'service divin'."*

Oui, son 'service divin'; service tant humain que divin! Un idéal, un art, une piété! Cette piété qui amena les ascètes en Perse et en Inde à renoncer à la vie matériellement afin de cheminer sur la voie de la perfection du Soi pour pouvoir perfectionner les autres! Cette dévotion qui incita Zoroastre à fonder des communautés agricoles sur les terres desquelles les adeptes labouraient, prêchaient et priaient, où ils laissaient leurs bêtes brouter. Sur ces terres labourées et semées où après sept rencontres avec Ahura Mazda, le Créateur unique, et une longue période de solitude sur les cimes du Mont Elbourz, Zoroastre enseigna la vie agricole et travailleuse pour transformer une Nature dédivinisée, mais toutefois respectée et protégée par les hommes dans leurs activités quotidiennes, profitant de ce que la Nature offre aux hommes, alors qu'ils semaient et labouraient pour tout être: humain, animal ou végétal. Zoroastre fit évoluer la conscience des hommes -650 ans avant notre ère, une conscience à la fois individualiste de la Bonne Pensée, et communautaire par la pratique quotidienne de cette Bonne Pensée parmi tous les hommes.(Yasna 46: 2). C'est l'offrande (ādā) du Créateur à Zoroastre, puis de Zoroastre aux hommes laboureurs, semeurs, cultivateurs... La Bonne Pensée, Action et Parole! (Yasna 53:14).

Le Zarathoustra de F. Nietzsche vit en solitaire dans sa caverne, entouré de ses animaux, qui lui étaient chers, entouré aussi d'une Nature sauvage, vierge, désordonnée, surprenante; un environnement qui s'opposait au rationnel, au banal, à l'ordonné...au prévisible. Là, Zarathoustra menait son mode de vie, une qui lui interdisait de se complaire dans sa propre image, mais dans laquelle il se voyait cheminant **vers** l'Accomplissement du Soi avec pour soutien ses animaux, la Nature et les quelques hommes supérieurs aspirants..."Je trace des cercles autour de moi et des frontières sacrées; toujours moins nombreux sont ceux qui montent avec moi sur des montagnes toujours plus hautes; je construis un massif avec des cimes toujours plus sacrées." (De Vieilles et de Nouvelles Tables:19)<sup>49</sup> Le 'toujours' plus de Zarathoustra...de F. Nietzsche **vers** les cimes les plus sacrées (*heilgoren Bergen*). La philosophie de F. Nietzsche, par le biais de Zarathoustra, désirait *transformer* le monde et non simplement l'*interpréter*...

Peut-être F. Nietzsche par le truchement de Zarathoustra le danseur, découvrit-il que la vie se composait d'une myriade d'existences, d'un kaléidoscope polymorphique ( et non polythéiste!), dont le sujet, peu à peu, saisit consciemment le pourquoi de l'être, son destin à accomplir...son Devenir. Chacune de ses existences n'échappait plus au chemineur éveillé, cheminant sur la Voie de l'Accomplissement du Soi, chacune s'enchaînait sur la trame d'intensités diverses, mais dont le souvenir demeurerait lucide et net parce que compris, parce que l'être se construisait **volontairement**, et non plus aveuglément, docilement, jouet manipulé par un quelconque prestidigitateur, politique ou ecclésiastique.

Maîtriser la Danse signifie maîtriser notre incommensurable Unité fondamentale dont le Devenir est issu pour que notre être ne soit pas fragmenté ou disloqué en des morceaux d'existences sans but ni sens...Disons que Zarathoustra maîtrise la Danse autant que F. Nietzsche maîtrise l'écriture, où chaque lettre chant et danse comme un feu de joie! Cette double maîtrise traduit l'Unité principielle de tout Mouvement...de toute Danse...de tout déploiement ou Acte d'Etre...de toute une gamme d'existences

<sup>49</sup> "Ich schliesse Kreise um mich und heilige Grenzen; immer Wenigere steigen mit mir auf immer höhere Berge, -ich baue ein Gebirge aus immer heiligoren Bergen.-"

dont le génie de transport ou de légèreté (Genie der Heiterkeit) imprime le sceau de son triomphe existentiel, sa communion entre le Cosmos et l'Homme, par laquelle la voie verticale cosmologique et transversale terrestre se rejoignent au cœur des hommes, là où l'Unité fait sentir son élan vital...humain...<sup>50</sup>

*'Tausend Pfade giebt es, die nie noch gegangen sind; tausend Gesundheitsen und verborgene Eilande des Lebens. Unerschöpft und Unentdeckt ist immer noch Mensch und Menschen-Erde'.<sup>51</sup>*

*Zarathoustra (De la Vertu qui Prodigue: 2)*

### Bibliographie

- ✚ *Ainsi Parlait Zarathoustra*, traduit par Georges-Arthur Goldschmidt, éd. Le Livre de Poche, Paris 1983.
- ✚ *La Naissance de la Tragédie*, traduit par Jean Marnold et Jacques Morland, éd. Robert Laffont, Paris 1993.
- ✚ Paul du Breuil, *Zarathoustra: Zoroastre et la transfiguration du monde*, éd. Payot, Paris 1978.
- ✚ S.A. Kapadin, *The Teachings of Zoroaster and the Philosophy of the Parsi Religion at sacred-texts.com* 1905.
- ✚ Joseph H. Peterson, *The Chaldaean Oracles of Zoroaster*, digital edition, 1999.

---

50 En 1832, les Anglais colonisateurs interdirent le Bharata-Natyam dans les temples parce qu'ils estimaient que les *devadâsîs* (almées dans les temples hindous) se comportaient d'une manière indécente envers les convives mâles! Pourtant, cette attitude puritaine n'a aucune justification religieuse étant donné que la danse de Saint Guy pour guérir les maladies nerveuses, la danse de Saint Vitus, le *sema* des Mevlevnîs et chez les Syriaques orthodoxes, ou bien la danse de Mahakala lors de la cérémonie de Cham chez les Bouddhistes mahayana, et la danse des anges dans la 'ritournelle angélique' de Fra Angelica, racontent en geste, en image et en musique, la même fonction hiératique entre le Créateur et Ses créatures; celle de la communion! Le spirituel se nourrit de l'activité corporelle de la danse: ses poses et figures étudiées, son rythme rigoureux, son transport parfaitement maîtrisé hors de soi vers l'Autre. Ne pas comprendre cette communion, c'est ignorer la force énergétique des religions, tomber dans la guimauve conservatrice, moraliste. La pruderie relève non d'un sentiment religieux, mais d'une morale pervertie par des préjugés et l'intransigeance bête; morale, préjugé et intransigeance contre lesquels F. Nietzsche luttait toute sa vie...

51 "Il existe mille chemins qui n'ont encore jamais été empruntés, mille santés, mille îles secrètes de la vie. L'homme la terre de l'homme ne sont toujours pas épuisés et toujours pas découverts."

---

- ✚ *Avesta Yasna-Ahunavaiti Gatha*, traduit par C. Barthdomae et notes par I.J.J. Taraporewala dans les *Divine Songs of Zarathoushra*, sans date.
- ✚ Paul du Breuil, *New Scope on some Aspects of Zoroastrian History and Philosophy*, World Conference on Zoroastrian Religion, éd. A Zoroastrian Educational Institute, Angleterre 1984.
- ✚ *Ecce Homo*, traduit par Eric Blondel, éd. Flammarion 1992.
- ✚ *Gai Savoir*, traduit par Patrick Wotling, éd. Flammarion 1997.
- ✚ Project Gutenberg Ebook of *Also Sprach Zarathustra*, Peter Bellen, HTML files.

### MIRABILE, Paul: The Art of Dancing: Natarâja and Zarathustra or the Accomplishing of the Self

The author understands and assesses the dance as a medium of religious and poetic creation practiced in the Shivaite tradition of Hinduism, of which God-Shiva as Nararâja, the King of Dancers, is the Architect, and the mediaeval epic tale, the *Periyapuramam*, the *oeuvre*, and read in F. Nietzsche's philosophy of life, of which Zarathustra is the craftsman. Natarâja's dancing upon the snowy peaks of Mount Kailash creates Events, both joyous and tragic. These Events recount the relationships between people and things that make the Wheel of Life turn. Without Nararâja's dancing, and the dancing of His disciples, Life would lose its principal Movement, and consequently the Self doomed to eternal becoming, never to exit the cosmological Wheel. Companion to Self-Accomplishing, the dance helps the wender exit the ever-turning Wheel, and thus escorts him into the realm of Being, of non-Movement or eternal peace...

For F. Nietzsche, dancing sets in motion all becoming. Yet, dancing, and especially Zarathustra's practice of dancing, should be understood as more than an existential vehicle; it constitutes his *raison d'être*, and thus resounds of a joyful, frolicsome poetry, fanned within the flames of incessant pounding steps. The philosophical transport of dancing is F. Nietzsche's written testament to us...

The dance is no mere topological figure in Shivaism, nor is it in F. Nietzsche's philosophy of life; it is the very Movement from which life, with all its joys and pains, takes form within the heart and spirit of an individual, and little by little, wends him along the Way towards Self-Accomplishing. The experience of Shivaism in Tamil Nadu and long familiarity with F. Nietzsche's philosophy have prompted the author to expose his hypotheses in this article...



# *MUSIC*

**BORI, Sára Hélène**

**BOGGIE: Assembling a Musical Jigsaw Puzzle**



**Boglárka Csemer: early career moments**

A few years ago I was walking home from a singing lesson with vocal coach, Myrtil Micheller at the now defunct Benczúr / Postás Academy of Music. I was not alone, vocalist, Boglárka Csemer was walking along, telling me about her love for French culture, music, language, everything French really. She had just moved back to Hungary from a gap year that she spent in Paris, so her memories were fresh and lively. A lot has happened since our conversation at the zebra crossing, an ever growing musical career has been established with hard work, stamina and as a missing piece of a slowly completed jigsaw puzzle, the power of the internet.

For a few years Boglárka Csemer (better known by her artist name, Boggie) seemed to be moving in the direction of becoming a jazz vocalist, well appreciated in the Hungarian jazz music scene: in autumn 2011 she won a special prize on a song contest announced by Hungary's top smooth jazz radio "Jazzy", handed over by the Hungarian Jazz Federation. Preceding this event, in 2009 she formed her own quartet, the Boglárka Csemer Quartet, the Budapest Jazz Club took them under its wings and a few years of regular performances throughout the whole country began. They played and they played and their audience grew slowly but surely. These few hundred people fell in love with young energy, clean, yet powerful and soulful singing, honest and emotional music, music that gives and does not expect anything in return.

However, if you paid your dues and people believe in your *raison d'être*, in some cases they will foster your path. This is how a fan became a patron and funded studio time for the band to record their very first album. By this time, the band had moved away from traditional jazz sounds and decided to run the project with Boglárka's French nickname, Boggie to highlight their change in musical direction. Boggie and her pianist, co-author Áron Sebestyén started working on own compositions, mainly influenced by French music: chansons, contemporary French pop music, a little soul and a little jazz. After one of her songs went viral on the Internet, her debut album titled "Boggie" (Tom Tom Records) ended 17th (jazz) and 3rd (world music) on the American Billboard chart. This outstanding album, which is more pop, than world music or jazz, produced with 'ready-to-play' arrangements contains songs in Hungarian, French and English languages, songs about life and death and the art of letting go, songs about love and adventures and finally, a song about fake beauty, a social criticism that changed a slow growing national career path into a rapidly evolving international one. This much discussed song is called, *Nouveau Parfum*.

To find out more about her biography, read: <http://www.boggieofficial.com/bio/>

### **Boggie and the Nouveau Parfum success**

“It seems as if this moment was the last, missing piece of a jigsaw puzzle. I have been working on this project for years, evolving as a singer, as a performer, growing as a songwriter, establishing a place for my project in the Hungarian music scene, but also solving practicalities, like putting together a portfolio, building a website, recording an album and signing a contract with a record label (Tom Tom Records). A year ago I would not have been ready for the Nouveau Parfum success at all, now I was ready, mentally and emotionally.” - quoting Boggie’s words about her sudden international success.

What was this success exactly? On January, the 13<sup>th</sup>, Zsófia Liter - member of a media team responsible for Boggie’s videoclip for the song Nouveau Parfum - sent out a few e-mails to major internet blogs like gizmodo and kotaku, as part of a promotion plan. Less than two hours later the tech blog gizmodo shared the video and it went internationally viral in a few hours. All minor and major blogs, online pages and magazines were sharing and writing about the girl who gets photoshopped in real time. Boggie’s message was crossing borders rapidly, her phone was ringing all day and her mailbox was filled in an instant. “It was unbelievable! I was talking to a friend on the phone and when I ended the call a few minutes later, the number of views grew by 3000” – she recalled. The video received 10 million views in 2 weeks time and thousands of new followers joined her loving group of Hungarian fans on social media. I repeatedly asked her those days how she managed to process all these feelings as even I could hardly cope with her success. Her response about the jigsaw puzzle stayed with me. It is indeed a big difference, handling unexpected success after working hard on getting this far or handling success when expected in some form and skipping a few pieces of this particular musical puzzle, which happens regularly with talent show contestants for example. Boggie could not have possibly foreseen her sudden success, but she most certainly worked hard on being ready for it.

The video in question was directed by the duo Nándor Lőrincz and Bálint Nagy. Their concept was to create an illusion of a real-time digital photo manipulation. This trick is the main reason why gizmodo and kotaku picked out this video of the tons of suggestions they receive every day. It is sci-fi, it creates the illusion of a software that photoshops people in a movie, it visualizes a non-existing program. Remarkably many people believed it was a new software and even went in search to buy it, though in reality, Boggie’s hair and make-up were done by real people and not a video photoshop software. According to the filmmakers, in contrary to the filming, which was completed in one single day, the post-production lasted 4 whole months.

Instead of promoting the possibility of a new kind of technology like this, the song and video make a firm statement against the untrue images adverted by today’s media. Boggie’s statement against overly photoshopped and unrealistic representation of women was quickly decoded by millions, regardless of language or country. The song was uploaded in a Hungarian and a French version, both have different lyrics but send out the same message, about not wanting to be a product (*Je ne suis pas leur produit* - says the French lyric) and about the importance of inner and natural beauty. The topic is accurate, sensitive and a girl singing her heart out while showing her makeup-less face being turned into a glamorous cover girl was a direct hit.

Watch the video here: <http://vimeo.com/83502019>

---

As for the future, the Boggie team is planning a series of concerts inside and outside of Hungary. The Boggie band is working on new songs and eventually a new album. Besides taking a major part in all these, Boggie started working on a new project with classical guitarist, Robert Sinha with whom she visited The Netherlands on a weekend in February to play three remarkable concerts.

### **Boggie and Robert Sinha in the Netherlands**

While planning this article I was wondering if I could succeed in writing as an objective critic. Well, I probably could have but I decided that I preferred not to. With the memories of a Boggie concert in December still in my head and with the warm feelings still with me from the past three concerts with Robert Sinha in The Hague and Amsterdam, it would have made no sense to fight the overwhelming enthusiasm that got behold of me as a member of the audience, as a co-author/lyricist of her English songs, as a friend, as a fan.

A few words about Robert Sinha: Robert is a classical guitar player and composer, who graduated from the Dutch Royal Music Academy in 2006. In Hungary he is acknowledged for his outstanding world-music projects. He has performed in New York (2010), Paris (2009, 2012), Amsterdam (2004), Brussels (2006, 2008, 2012), Madrid (2009), Delhi (2011), Zaragoza (2008), Helsinki (2009), The Hague (2012), Bordeaux (2009, 2012) and Tilburg (2012).

#### First concert at The Hungarian Ambassador's Residence

The Boggie feat Robert Sinha project mainly builds on flamenco and tango guitar and Hungarian folk music. In their songs, they use well-known compositions as Astor Piazzola's *Libertango* or generally known Hungarian folk themes as their starting point, but their project also includes new songs they have written together.

Boggie and Robert played an acoustic concert (no amplifiers, no microphones) to a gentle, tranquil audience. Children, sitting in the first row remained silent all along, listening carefully and peacefully. All songs were in Hungarian and although most members of the audience did not speak the language, the emotions were carried well by both musicians, people laughed when the song allowed it and cried or shivered at other moments. I have to add that most of the songs stimulate deep, lyrical emotions instead of light, unclouded feelings. In majority, it adds to the concert, one is pulled into a world of thought, a world of serious emotions, on the other hand it would enlighten the experience to add a few, less painful songs to their repertoire. This might be a perspective for their hopefully long lasting collaboration, yet another puzzle to be completed.



Second concert at the Rijksmuseum in Amsterdam

On the 21<sup>st</sup> of February a commemoration of a Dutch sea captain Michiel de Ruyter was held at the Rijksmuseum in Amsterdam. In the 17<sup>th</sup> century De Ruyter rescued Hungarian galley slaves from captivity and is therefore regarded as a hero by not just the Dutch, but Hungarians as well. Chairman of the De Ruyter Foundation, Frans de Ruyter is a direct descendant of the sea captain and the interesting twist is that Robert Sinha is a descendant of one of the galley slaves freed by Michiel de Ruyter. This story and the again extraordinary performance of our musicians lit up the atmosphere in the auditorium of the museum. With their repertoire of folk influenced songs, again they managed to touch the souls of their audience. Though, the circumstances were different to the living room concert a day before and so

the experience was different as well. The audience consisted of approximately 200 people instead of twenty and there was sound technique involved. This did not influence the high standards of the performance but I have to say that the more intimate setting fits the project better. Regardless, I have to agree with Frans de Ruyter's appreciative remark, stating that there is no doubt Boggie's video would gain another 200 views that day.



---

Third and final concert in The Hague, another private living room concert

One of the conclusions of these three concerts is that Boggie has a remarkable skill to engage any sorts of audience types. On the third location, the audience was open-minded, enthusiastic, outspoken and she again managed to handle it. She managed to handle it just as she managed to communicate with a small number of refined people, a bigger audience whose primary reason of attending the event was not the Boggie & Robert Sinha concert and an audience of people who have a more expressive attitude towards a musical experience. Whether she is on a stage in an auditorium, or sitting on a chair in a living room she is channeling a message and she always gets through. No matter if she is singing in English, French or Hungarian. Robert Sinha accompanies her and gives her a balanced base, while on some moments flourishing with virtuoso guitar playing.



A versatile artist is able to face challenges in different musical worlds. With the Boglárka Csemer quartet she proved herself in jazz, with the Boggie project she is proving herself in pop and with the Robert Sinha project she is proving herself in folk.

One final thought on the jigsaw puzzle concept: I honestly hope that besides how Boggie defined her success with the video as a last piece of a jigsaw puzzle, it will eventually also be a first piece of numerous new puzzles. Me and another few thousand enthusiasts are certainly looking forward to the continuous progression of the musical experience she creates and are glad to be part of it in one way or another. Boggie, puzzle on!



# *CULTURAL TRAVELOGUE*

## BÉRCZI, Szaniszló

### Southern Trans-Danubia (Dunántúl)<sup>1</sup>

Treasures of Hungary Series No. 3. — field trip booklet

Written, sketched and edited by Szaniszló Bérczi

*This field trip booklet is the third in a series which summarizes excursions in Hungary. Teachers who visit the towns, factories, museums and architectural monuments of a region can enjoy this activity book. I took the trips with my daughters, brothers and sisters, teacher colleagues and students. Discover the treasures of Hungary by coming with us.*



Fig. 1. The cover of the booklet.

<sup>1</sup> Bérczi Szaniszló, Peták Csenge, Schiller István: Magyar tájakon. Művészet és műveltség III. A kincses DÉL-DUNÁNTÚL, ISBN 978-963-87437-9-4. Edited by Természet- és Környezetvédő Tanárok Egyesülete, Budapest, 2012

My coauthors helped me in the field work organization for students (István Schiller) and in collecting the flowers to the booklet regions (Csenge Peták) which works are highly acknowledged. The text, drawings, editing, and painting is the work of the author.

Example issue from the Coloring Booklet Series of Hungarian Art and Civilization No. 3. It can be downloaded from the following address: <http://www.federatio.org/tkte.html>

*First field trip*

Somogy-county can be found south of Lake Balaton. It begins at the influx of of Zala River at the Western part of Balaton. Zala River connects our booklet to the previous one: Northern Trans-Danubia (Dunántúl).

Keszthely is a town at the western shores of Lake Balaton. The region is inhabited since the Neolithic ages with the greatest population at the end of the Bronze Age. In the 4<sup>th</sup> century B.C. Celtic people arrived to rule using iron for arms and utensils, and forming ceramics on the foot driven throwing-wheel. Later came the Romans to rule, then Goths, Avars, and Franks; finally the Hungarians of Árpád arrived.

The first charter mentions the Saint Martin parochial church in 1247, together with the Saint Lorenzo rotunda. Later, in the centre of the town the Franciscan Order founded a church. The town has got a diploma for market law from the Hungarian King Louis the Great (Nagy Lajos). In 1532 the Turkish occupation stopped the development of the town and after the defeat of Szigetvár (1566) the Balaton served as boundary between the Turkish regions and Hungary.

After liberation from Turkish occupation the Festetics Counts organized the renovations. Kristóf founded a hospital, (1759), Pál founded a high school, and György built a library wing to the palace. Since 1817 the Helikon Festival is organized annually. The poet Dániel Berzsenyi called Keszthely as the Hungarian Weimar. In 1862 a theater was built and in 1865 the first Agricultural Academy – the Georgikon – opened its doors.



Fig. 2. The back cover of the booklet. Pécs, Cathedral, old Romanesque carvings.

Little-Balaton is a natural reservatum with lake, birds and vegetation. Our famous writer, István Fekete spent several seasons here. He wrote his romans: *Tüskevár* and *Téli berek* for his teenager readers. He spent the summers with his uncle and he began the hunting as a teenager, too.

At the end of the 18<sup>th</sup> century Little-Balaton had been continuously connected with Lake Balaton. However, after constructing the dam at Siófok, the level of the water bacome regulated at a lower height. Railway was built, but the worthy regions of the lake had been lost. Recently the filtering role of the Little-Balaton for the transported pollution in Zala had been rediscovered. In our days the system is under reconstruction.

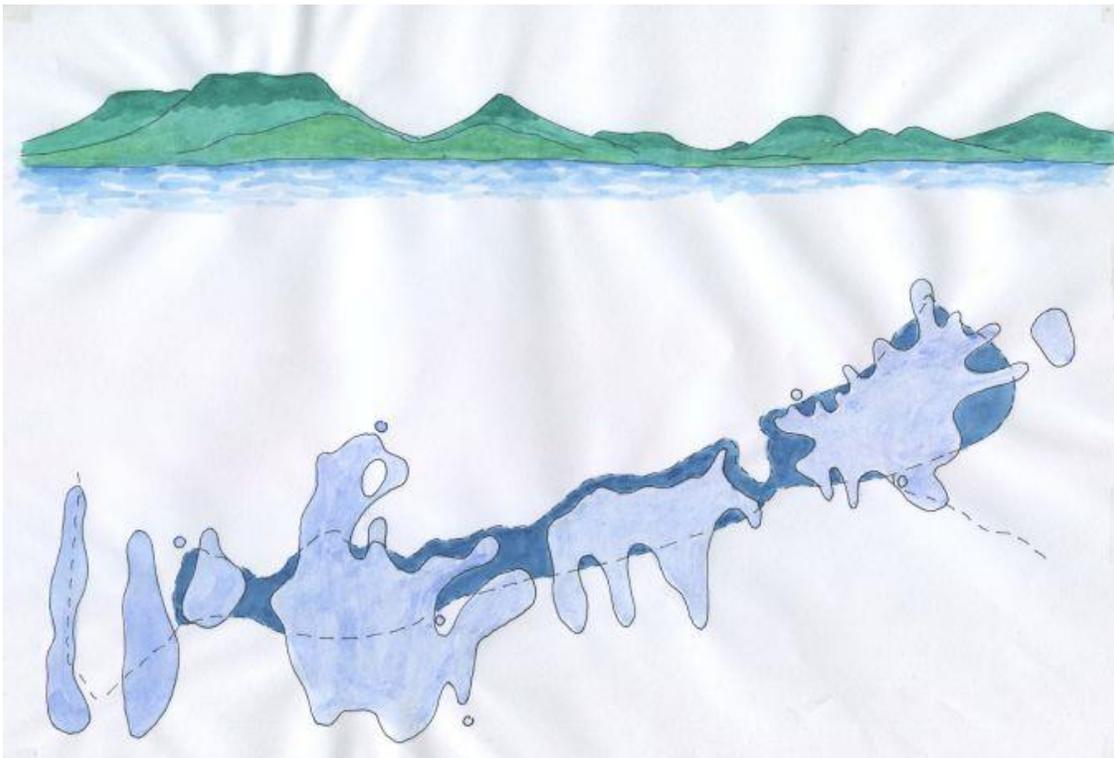


Fig. 3. Chain of lakes formed the old Balaton area. The landscape from Somogyvár looking to north is worth for admiration. At Somogyvár a Saint Benedict Monastery was founded by our famous cavalier king, Saint Ladislaus in the 11<sup>th</sup> century.

At Marcali we again meet with István Fekete. The events of his famous novel *Hajnal Badányban* take place in this region, in a watermill. The creeks of Kelevíz, Hosszúvíz, and Libic drove the mills. We also can read about these years in his autogbiographical novel: *A Ballagó idő*. The famous poet Dániel Berzsenyi also lived in this region, in Nikla village.

At Kanizsa we can find a fortress at the north-western corner of the town, similar to several other towns in Trans-Danubia (Dunántúl): Pécs, Győr, Pápa, and Szigetvár.

At the river Mura we find Lendva, where the world famous sculpturer, György Zala was born. He formed the figures of the seven leaders who were commanding the Hungarians during the return to Hungary in 896. The Makovecz-theater is also a characteristic monument of Lendva.

At the village Domonkosfa, at creek Kerca we find the Árpád age church Saint Martin. It stands in the recent cemetery, and the southern tympanon is famous for its half circle boxes symbolizing the 12 months of the year.



*Fig. 4. Tympanon with panther at Domokosfa Saint Martin church of Árpád age Hungary.*

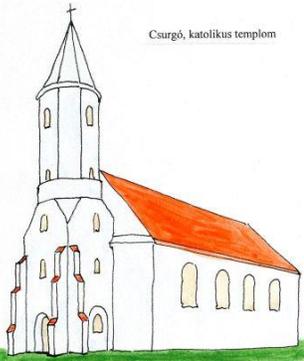
### *Second field trip*

We begin at Barcs, in the Dráva-Duna National Park. The next town is Csurgó with a famous Reformed Church College. Once Mihály Csokonai Vitéz visited the place in 1799.

Szigetvár is a world famous place. Here, Miklós Zrínyi defended the fortress against the Turkish troops; during the battle Sultan Suleiman I died. Suleiman enlarged the Turkish Empire till Buda. In 1566 Zrínyi stopped him and they are celebrated in a joint memorial near the town.

The meteoritical fame of Szigetvár is the observation of fall of the Hrashina meteorite in May 26, 1751. The figure has been loaned to Ernst Chladni who involved it in his famous book on meteorites. The landowner of the region, Bishop of Zagreb delivered it to the parliamentary meeting to the Hungarian Queen Maria Theresa.

Csurgó régi református kollégiumáról híres, ahol egykor Csokonai Vitéz Mihály is tanított az 1799-es esztendőben. A 2012-ben 220 éves Csurgói Református Kollégium alig egy fél évig volt tanári otthona az országot járó nagy költőnek. Ezalatt két vigjátékát is előadatta diákjaival a kollégiumi szintársulattal. A növényekkel való ismerkedés kapcsán érdemes visszaemlékezni a debreceni botanikusokra, kiknek a kőrehe Csokonai is tartozott.



Csurgó, katolikus templom

Nagyatádon a környezettudományi teregyakorlatokon egy modern szerszámgyárat nézünk meg. A Büttner és Társa cég a szerszám építőelemeket modern számítástechnikai vezérlésű CNC marógépekkel készíti. A marás a legváltozatosabb gépi forgácsolási megmunkálási módszer. A marást egy olyan több élű forgácsolószerszámmal végzik, ahol a munkámvélet során a szerszám élei behatolnak az anyagba és leválasztják a tervezett módon a felesleges részeket. A forgácsolási lépések finomabb részletekben, kisebb vagy nagyobb fogással történhetnek. A munkámvélet közben a keletkezett hőt hűtőfolyadékkal vezetik el. A lépéseket beprogramozzák a számítógépbe, és a szakmunkás a munkafolyamatot felügyeli. A programozás része a

nagyszámú megmunkáló szerszámmal a tároló szekrényből történő gépi programozású kiválogatása az egyes műveleti lépésekhez. Igen összetett, több száz lépést is elvégző modern szerszámgepekkel végzik itt a munkát. A közeli Segesd egykor a királynék városa is volt.

Szigetvárra érve első utunk a várhoz vezet. A szigetvári hős, Zrínyi Miklós védte a török hadak ellen. Megállította támadásukat 1566-ban és Nagy Szulejmán császár, a mohácsi csata győztese itt, magyar földön lelte halálát. A város főterén álló templomát, csakúgy mint Pécsét, a törökök mecssetté alakították át. Ennek részletei ma is láthatók a katolikus templomná visszaalakított épületen. A vár a kisváros északi részén található. A téglavár élő történelmünk egyik becses darabja. De Szigetvárnak van még egy, meteoritikai nevezetessége is. Amikor 1751. május 26-én a hrashinai meteorit lehullott, a hullást egy észlelő Szigetvárotól lerajzolt. Ez az ábra később megjelent Ernst Chladni meteoritekről szóló első könyvében. A lehullott meteoritot a zágrábi püspök vitte el Pozsonyba, az Országgyűlésen tartozkodó Mária Terézia királynőnek.

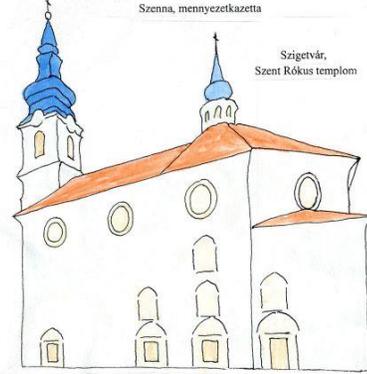


A hrashinai meteorit 1751. május 26 esti lehullásának rajza Szigetvárról szemlélve

Szigetvárot szintén sor kerülhet egy üzemeltetésére egy völgyfahordó-készítő üzemben. A neve Trust Hungary Fafeldolgozó Üzem. Különlegesen jó minőségű és a világcson eladott hordók minőségét úgy alapozzák meg, hogy a hordók donga alapanyagát a legjobb magyar erdőkből választják ki és minden egyes fárol nyilvántartást vezetnek. Nagy élmény végig járni a technológiai műveletek sorát. Somogyország szívébe tartunk. Szennán szép kazettás mennyezeti templomot találunk. Itt, Somogy közepén olyan tiszta égboltot találunk, Visnyeszéplak körzetében, amiért a csillagászok is gyakran ide zárandokolnak.



Szenna, mennyezetkazetta



Szigetvár, Szent Rókus templom

Fig. 5.. The old churches at Csurgó and Szigetvár and the observational sketch about hrashina meteorite (Croatia, Maria Theresia age) from Szigetvár. Right up there is the ceiling casette from Szenna.

We reach the heart of Somogyország (Somogy County). In Szenna a beautiful casseted ceiling can be seen in the old church. The clear dark sky astronomical observations occur at Visnyeszéplak. Before reaching Kaposvár, the capitol of the county we visit the ruins of the ancient Saint Benedict Monastery of Kaposzentjakab (once Zselicszentjakab). Southeast from Kaposvár, on top of a hill can be found the monastery church and other ruins.

Kaposvár is a bishopry seat and university center and we found here the famous Museum of Pál Szinyei-Merse, impressionist painter. The donkey car sculpture of the artist "runs" on the main street of Kaposvár. In 1995 there was a meteorite fall in Kaposfüred. The iron meteorite fell on May 7, 1995, early morning, at 3 o'clock in the garden of the parish priest Marcell Török who built a church on the site.

The third meteorite in Somogy County fell in the village of Mike, during the World War II, on May 3, 1944. We can visit the birthplace of István Fekete at Gölle. We can see the parochial school where his father was the Master (teacher) and the creek Kács, where the childhood of the writer took place with joy and play. In the cemetery we find the tomb of the writer, too.

*Third field trip*

We depart from the ancient capital of Somogy County, Somogyvár. On the top of the once monastery hill the tourist can look north admiring the landscape with the volcanic mounts of Badacsony, Szent-György-hegy, and several others. King Saint Ladislaus (Szent László) selected the place to be a counterpart for the earlier monastery on the northern shore Tihany Monastery. His progenitor, local count Koppány was the landowner of these fields. Kornél Bakay excavated the archaeological site of the monastery.

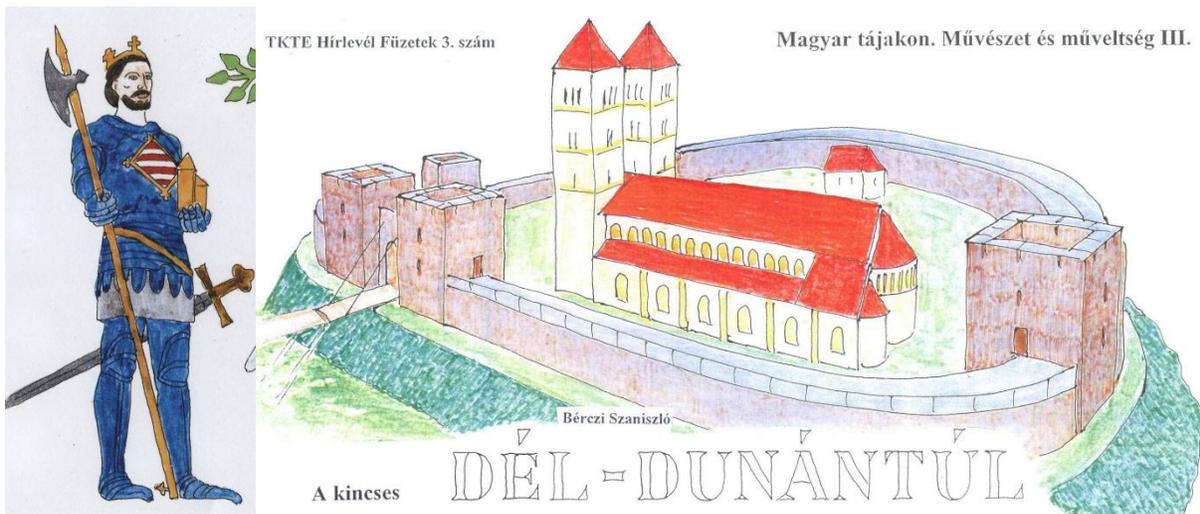


Fig. 6. ábra. Reconstructed image of the Somogyvár Saint Benedict Abbey, which was transformed to a fortress during the Turkish wars, and the statue of Saint Ladislaus at the site.

In the vicinity of Somogyvár there are ruins of the Somogyvámos church. It stands as a sculpture in the desert fields. Such ruin churches mark the remnants of the Turkish war destructions. Once, a village stood on the site. We can see another one at Regöly: the ruins of Somoly village parochial church.

The southern shoreline of Lake Balaton is also rich in old churches from the Árpád age. We may visit Lengyeltóti and Gyugy (Diósd, Diód), where a national memorial park has been erected. The Pantheon shows old Hungarian heroes who were fighting for the freedom of the country, and also scientists who rebuilt the country after so many wars and destructions.

In Buzsák not only the old church, but the libóving folk costumes are famous. Lelle, Boglár (Bolondvár), Szárszó (tomb of the poet Atilla József), Látrány follows and finally Rádpusztá with ruins again.

### Fourth field trip

At the southern shoreline of Lake Balaton was found the last Hun cauldron. Hun (Xiongnu) cauldrons pave the way - all over the Eurasian Steppe - of the Huns coming from the Ordos region (China) to Hungary. Somogytúr is the place where this cauldron was excavated. Géza Gárdonyi was born in Karád, and his novel, the *Láthatatlan ember* (*Invisible man*) tells the story of Atilla, the Hun King. The *Egri csillagok* (*Stars of Eger*) is a living memorial of peoples who defended the fortress of Eger against the Turks with success during the 1552 war.

In the cemetery of Teleki stands an Árpád age church, too. We turn to south into the valleys of Kis and Nagy Koppány creeks (Little and Great Koppány) and the Kapos River. Törökkoppány is also a chapter in a novel of István Fekete: *The Testament of the Aga of Koppány* (*A koppányi aga testamentuma*). Near to it is the village of Zala, where the painter Mihály Zichy has a commemorative museum in the former count family castle.

4. Útvonaltér (Keleti-Somogyország és Tolna-Fejér)  
Somogytúr (hun bronz üst), Karád (Gárdonyi Géza), Teleki, Törökkoppány, Zala (Zichy Mihály), Andocs, Siófok, Köröshegy (autópálya-völgyhíd építése), Búcsú a Balatontól (Kisfaludy Károly), Rácegrespuszta (Illyés Gyula), Ozora (várkastély).

Folytatjuk utunkat Somogyországban. A Balaton déli oldalán, Somogytúron találták meg a legutolsó hun üstöt. Erdy Miklós összegyűjtötte a hunok eme egész Euráziát átfogó régészeti nyomjelző leletének a kataszterét. Tokiótól Rádpusztáig múzeumok kincse a szépen kimunkált, különleges fogantyúdíszítésekkel ellátott hun üst.

Teleki, az Árpád kori templom



Illik ez a lelet Karádkhoz, ahol Gárdonyi Géza tanítószkodott, s talán a Láthatatlan ember regényén is gondolkodott már. Az Egri csillagok nyelvezetét Fekete István is diéséri.

Árpád kori templom díszíti Teleki temetőjét is. A falu mögötti dombon látható, emberfejés kőfaragás is található benne oszlopön.

Somogytúr, hun bronz üst



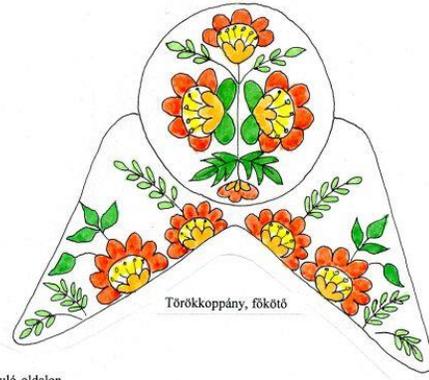
A somogyi táj csodálatos ezen a Balatontól elforduló oldalon is, ahol a dombok során átkelve három folyócska tagolja a Somogyi dombvidéket: a Kis és a Nagy Koppány és a Kapos. Koppány vezér vidékén találjuk Törökkoppányt, melynek ágája oly nevezetes megőrkítést kapott a megye nagy írójától. A sokféle még fellelhető régiséget összegyűjtötték, s közülük most a szépen díszített főkotót mutatjuk be.

Néhány községgel beljebb a Zichy grófi család kastélyát találjuk Zala községben. A nagy festő, Zichy Mihály emlékmúzeuma áll itt. Az orosz cár udvari festője leginkább a könyvekben is közreadott rajzairól ismert, melyeket Arany balladához, és Madáchnak Az ember tragédiájához készített.

Andocs nevezetes Szűz Mária kegyhely. Az andocsi búcsút Fekete István is említi novelláiban (Őszi vásár) és a Ballagó időben. A ferences barátok rendháza összeépült a templommal. Az országút Siófok felé, északnak haladva megy el előtte.

Mielőtt azonban elérnénk a Balatont, egy hatalmas építészeti látványosság vonja magára a figyelmünket: a Köröshegyi Völgyhíd. Sokáig Köröshegy a gótikus templomában tartott körushangversenyéről volt ismert, de ma már a völgyhíd építménye uralkodik a tájon. Építése érdekes műszaki üzemi feladat volt, amelyet üzemeltetésén is megsemméltünk.

Törökkoppány, főkotó



Köröshegy, a gótikus templom délnyugat felől szemlélve

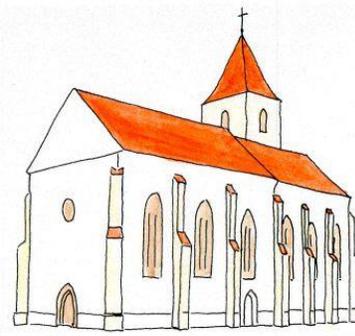


Fig. 7. Teleki, Köröshegy churches, the Hun (Xiongnu) cauldron and the hairdress from Törökkoppány adorns this page.

The village of Andocs is a famous pilgrimage place. Nowadays there is also a modern eyeseeing construction in the landscape: a highway-viaduct crossing the valley at Köröshegy. Therefore not only the gothic church with famous choral concerts but also the viaduct is remarkable for Köröshegy.



Köröshegy, völgyhíd

A Balatontól nehéz elszakadni. A táj nagyon emberi léptékű, gazdag, vonzó, megtartó. Talán a nyári rövid látogatások is hozzájárulnak ahhoz, hogy ide szívesen visszatérjen a tőle távol élő ember. Most Kisfaludy Károly versével búcsúznunk tőle.

Messze fénylik a Balaton.  
És engemet partjához von:  
Immár tudom, miért fénylett,  
Mert szép Rózsám bele nézett.

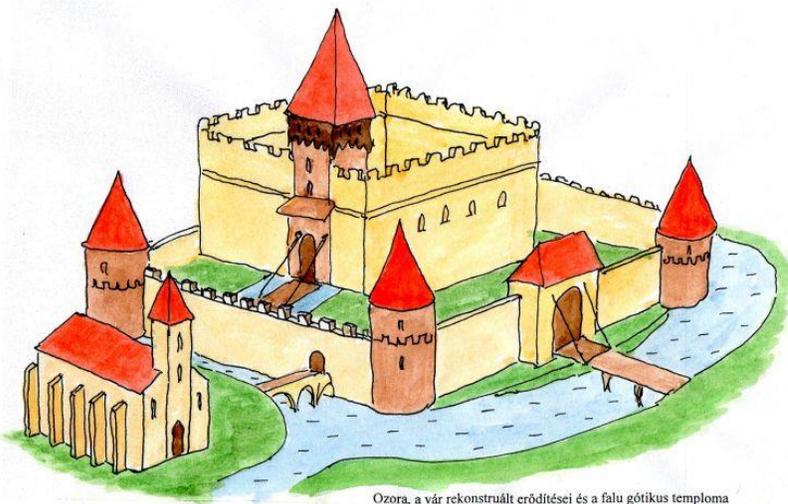
Hej szép Rózsám! tekints rám is!  
Hadd derüljön bús szívem is:  
Olyan az mint a Balaton,  
Ha felette szélvész vagyon.

Utunkat délre fordulva a Sió völgyében folytatjuk és Illyés Gyula szülőföldjére érünk. Sárszentlőrinc Felsőrácegrespuszta a nagy költő szülőhelye. A község szomszédságában két történelmi építészeti nevezetességet is találunk. Az egyik Ozora, Pipó várkastélya, a másik Simontornya vára.

Ozora várkastélya régészeti feltárás után helyreállítva várja a látogatókat. A várkastély kétemeletes, négyszög alakú. Eredeti nevén Filippo Scolari firenzei katona volt az építetője, aki Zsigmond magyar király hadvezére lett. A török elleni harcokban Temesi ispánként vett részt. Uradalmi központként építtette a várat, majd fölvette az Ozorai Pipó nevet. A szépen fölújított épületben Illyés Gyula életművéről rendeztek be kiállítást. A tolnai vidékeket járva már közeledünk azokhoz a falvakhoz, ahol a bukovinából menekült székelyek, a Völgységben otthonra lettek a nagy világegyéből menekülve.

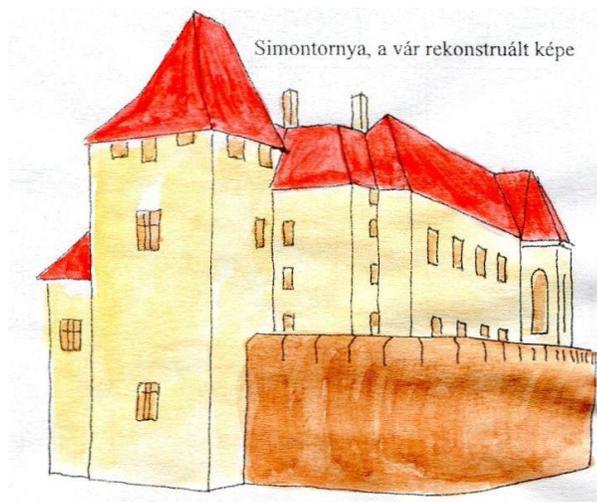


Ozora, Várkastély



Ozora, a vár rekonstruált erődtései és a falu gótikus temploma

Fig. 8. The viaduct at Köröshegy, Ozora castle today (left) and once (right).



Simontornya, a vár rekonstruált képe

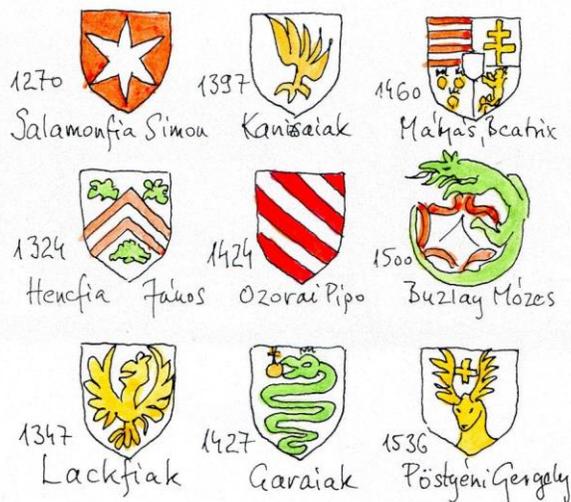


Fig. 9. Simontornya castle today with the coat of arms of the landowner lords of the castle.

The Ozora castle has been excavated and renovated. Once it had been built by Filippo Scolari, a royal cavalier of the Hungarian King Sigismund (Zsigmond) who was invited to the court and became an army leader. In the fights against the Turkish troops he was appointed the warlord of Temesvár. His Hungarian name became Ozorai Pipo. Here, near the Tolna regions Székler settlers from Bukovina were invited after World War II.

### Fifth field trip

Coming up in the Kapos River valley we meet Döbrököz. Even from the windows of the train we can recognize the beautiful ratios and mass of the church and tower of the village in the hilly landscape. The priest of the village had enough financial resources to build this church almost similar to that of Pécs.

Next stop is at Regölyt, north of the Kapos River. It has an inhabited place since ancient times. It is a famous Celtic archaeological site with excellent sword decorations. The Hungarian Sword period in Celtic periodicity in archaeology was founded by these near-Balaton Celtic archaeological finds (i.e. Litér).

Mezőszilas remembers László Németh, Rácegrespuszta remembers Gyula Ilyés, Cece the Old Cecei and Vicuska in the Egri csillagok (Gárdonyi's marvaceous novel). Simontornya also stops us. It was also on the hands of Ozorai Pipo and architectural renaissance details remained in the castle. After Pincehely we reach the villages of Völgyesség. Next we got Nagyszékely. The old church was left standing and a new one was built by the old. This way an extraordinary architectural arrangement came to life. The new one is the largest Reformed church in Tolna County.

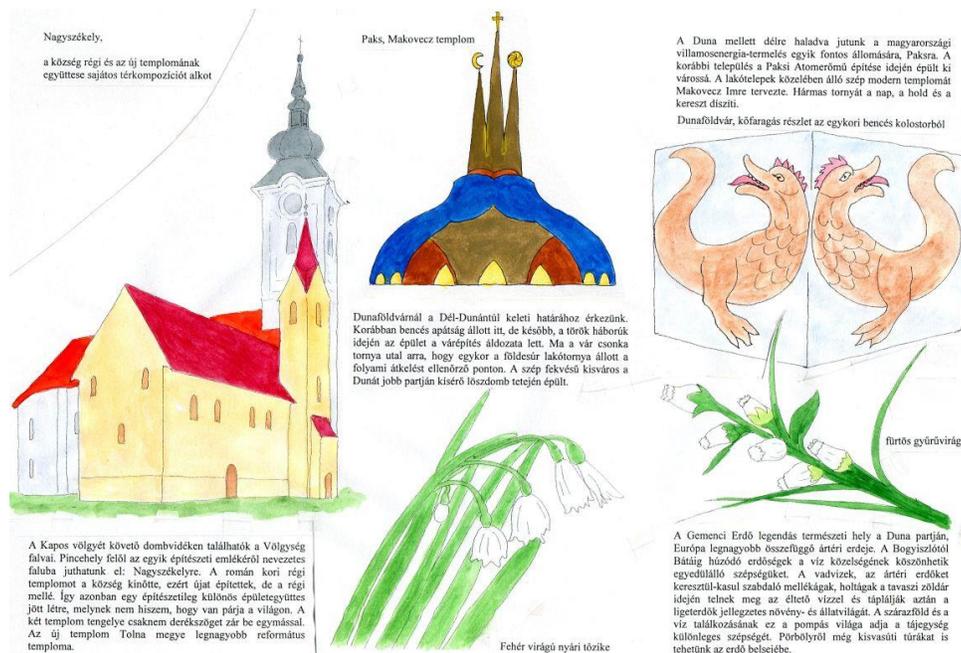


Fig. 10. Twin church at Nagyszékely and the Makovecz church of Paks.

Dunaföldvár, Paks stands along the Danube. Finally the wild animal hunting reservation forest of Gemenc closes this route.

### Sixth field trip

Bonyhád is the capital of *Völgység*. After the Turkish wars several nationalities inhabited the region. One of them is the Swabische people from Hessen, Germany. The other people were the later Székler settlers from Bukovina. In the neighbouring village of Kakasd the two main communities are still living in peace with each other. Imre Makovecz built a beautiful Cultural Center for them, with the characters of their national architecture.



Fig. 11. ábra. Kakasd: the Makovecz designed Cultural Center.  
Celtic jar and needlework from Bukovina: birds with the tree of life.

Szekszárd is an Árpád age center where King Béla founded a monastery. Two of his sons became kings of Hungary: Géza I and Saint Ladislaus (László). The Saint Benedict Abbey stood even at the end of the 18<sup>th</sup> century, but burned down. The ruins can be seen in the yard of the new county hall designed by Mihály Pollack, the famous classicist architect. In the museum, a palmette adorned pillar capitol stands as a famous sculpture from the Árpád age. The memory of the kings Béla and Saint Ladislaus is preserved by sculptures standing by the main parochial church on the top of the hill. King Saint Ladislaus is wrestling with the Kun (Cuman) King in the bronze initiale of the Képes Chronicle Codex (also on the first cover of our booklet).

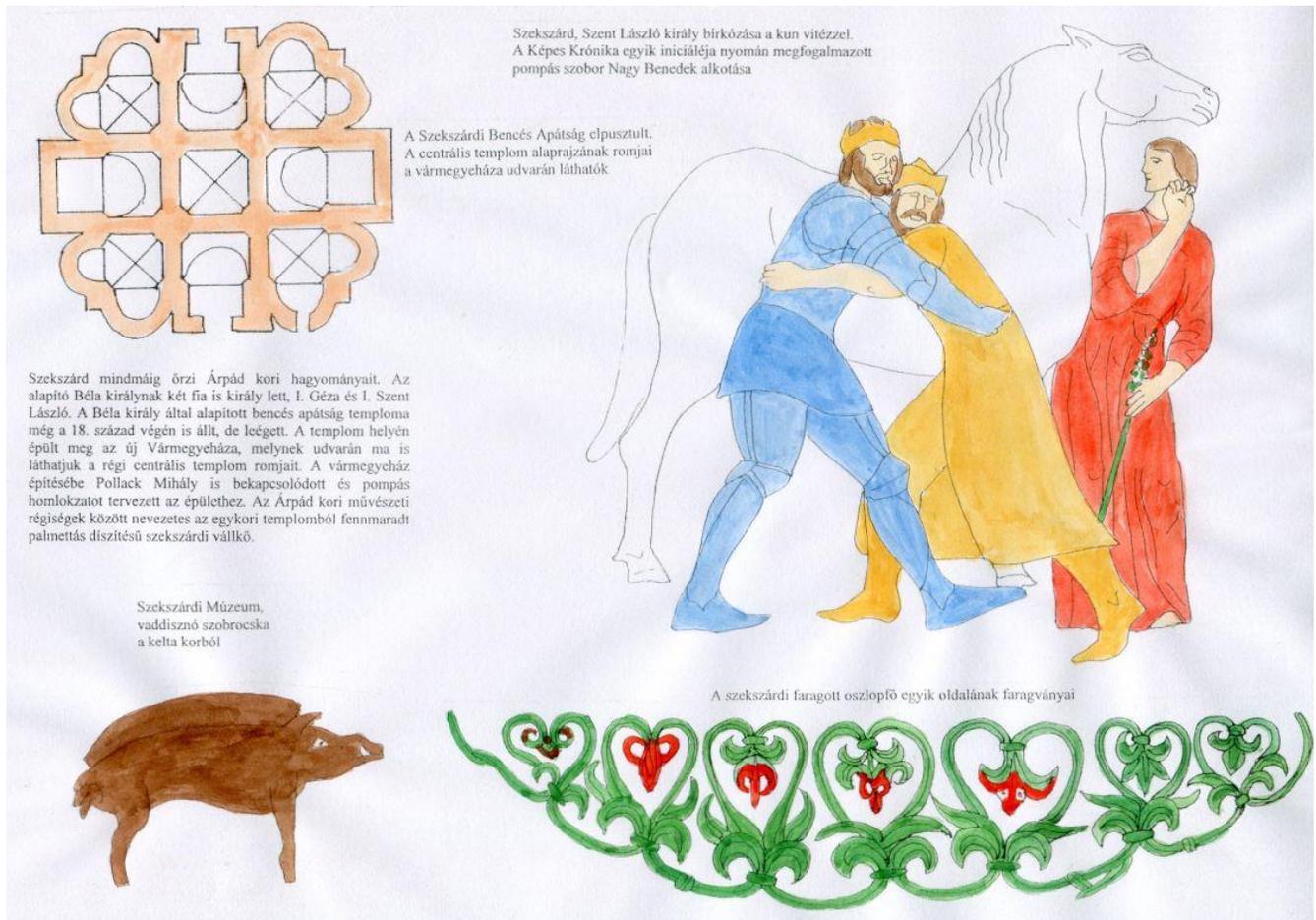


Fig. 12. The ground floor plan of the Szekszárd Árpád age central church. The pillar sculpture, the wrestling scene from the Saint Ladislaus legend and a boar bronze figure from the Celtic age.

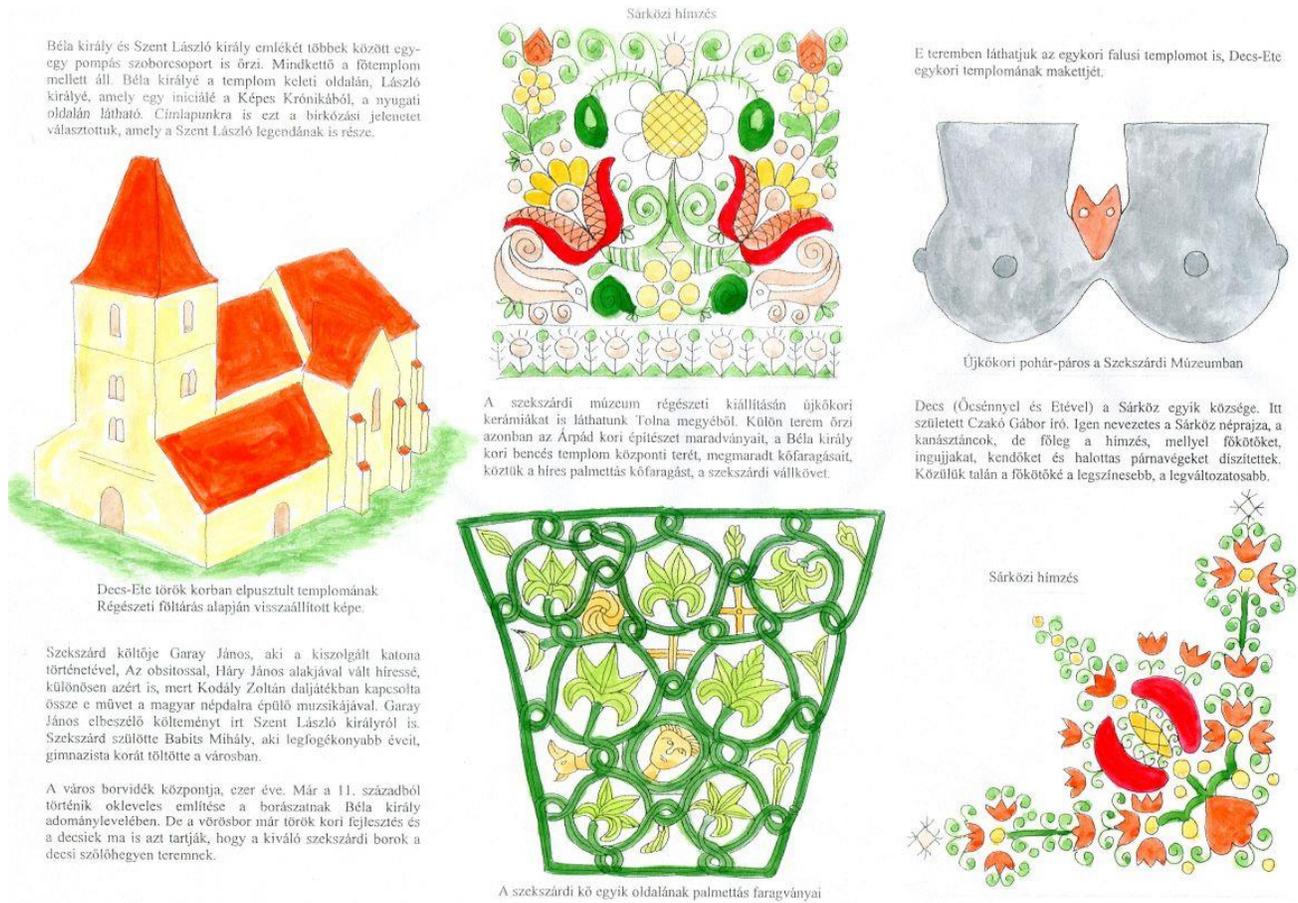
Poet János Garay wrote the poem about the obsitos, Hány János (wonderful music by Zoltán Kodály, with several Hungarian folk songs). Szekszárd is also the place of the famous poet Mihály Babits. Wine is also remarkable since the 11<sup>th</sup> century, especially from Gecs, a village in the Sárköz. Decs (with Öcsény and Ete) is known by the writer Gábor Czakó, winner of the Kossuth Prize. Sárköz is also famous for its needleworks.

Going toward south we reach Bátaszék. In the 12<sup>th</sup> century King Géza II invited the Cistercian monks to Hungary and here was their first monastery built. The name of the place was Cikárdor at that time. Today a large neogothic church stands by it.

We turn west and go into the Mecsek Mountains. Granite rocks were mined here, at Erdősmecke, and it is a geological sightseeing today.

*Seventh field trip*

Crossing the Mecsek we reach the capital of Southern Trans-Danubia: Pécs. Even today the cathedral determines the panorama of the city. Once the name of Pécs was Fives Churches (Quinque Ecclesiae, Quinque Basilicae, Fünfkirchen), but in the Roman ages it was Sopianae. There are old buildings from the Roman Christian age, too. But the most important heritage is coming from King Saint Stephen who founded a bishop's seat here in 1009. King Lajos the Great founded a university, in 1367.



Béla király és Szent László király emlékét többek között egy-egy pompás szoborcsoport is őrzi. Mindkettő a főtemplom mellett áll. Béla királyé a templom keleti oldalán, László királyé, amely egy iniciálé a Képes Krónikából, a nyugati oldalon látható. *Cinlapunkra* is ezt a birközasi jelenetet választottuk, amely a Szent László legendának is része.

Decs-Ete török korban elpusztult templomának Régészeti feltárás alapján visszaállított képe.

Szekszárd költője Garay János, aki a kiszolgált katona történetével, Az obsitossal, Hány János alakjával vált híressé, különösen azért is, mert Kodály Zoltán dalművében kapcsolta össze e művet a magyar népdalra építő muzsikájával. Garay János elbeszélő költeményt írt Szent László királyról is. Szekszárd szülötte Babits Mihály, aki legfogékonyabb éveit, gimnazista korát töltötte a városban.

A város borvidék központja, ezer éve. Már a 11. századból történik okleveles említése a borászatnak Béla király adománylevelében. De a vörösbort már török kori fejlesztés és a decsi szőlőhegyen teremnek.

A szekszárdi múzeum régészeti kiállításán újkőkori kerámiákat is láthatunk Tolna megyéből. Külön terem őrzi azonban az Árpád kori építészeti maradványait, a Béla király kori benecés templom központi terét, megmaradt kőfaragásait, köztük a híres palmettás kőfaragást, a szekszárdi vállkövet.

E teremben láthatjuk az egykori falusi templomot is, Decs-Ete egykori templomának makettjét.

Újkőkori pohár-páros a Szekszárdi Múzeumban

Decs (Öcsénytel és Etével) a Sárköz egyik községe. Itt született Czákó Gábor író. Igen nevezetes a Sárköz néprajza, a kanásztáncok, de főleg a himzés, mellyel főkötőket, ingujjakat, kendőket és halottas párnavegeket díszítettek. Közülük talán a főkötőké a legszínesebb, a legváltozatosabb.

A szekszárdi kő egyik oldalának palmettás faragványai

Sárközi himzés

Fig. 13. Reconstructed drawing of the medieval church of Decs-Ete. Palmette adorned capitol of a pillar in the Museum of Szekszárd. The needleworks are from Sárköz. The Celtic sculpture is funny: The fox is seeing out between the two cups.

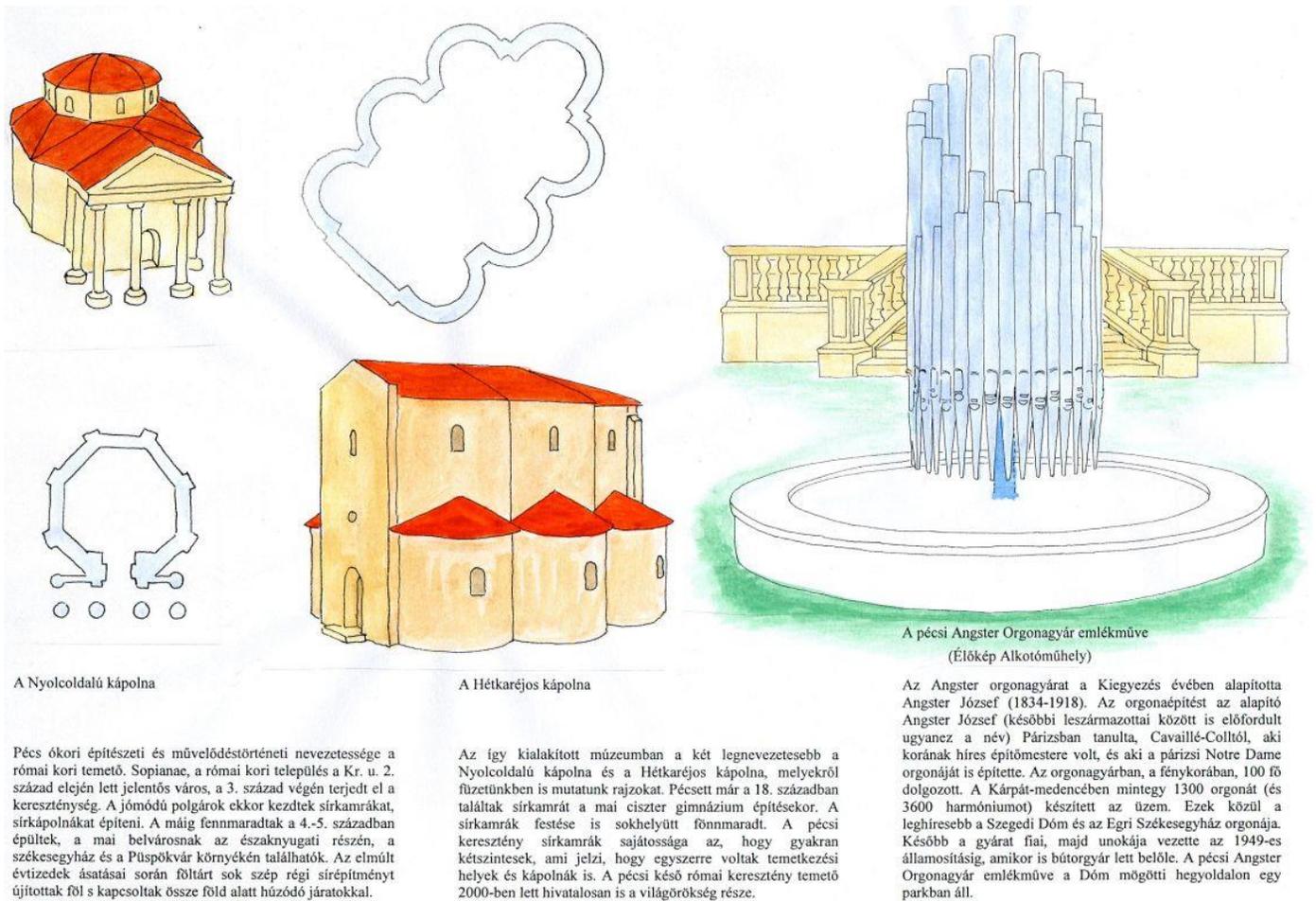
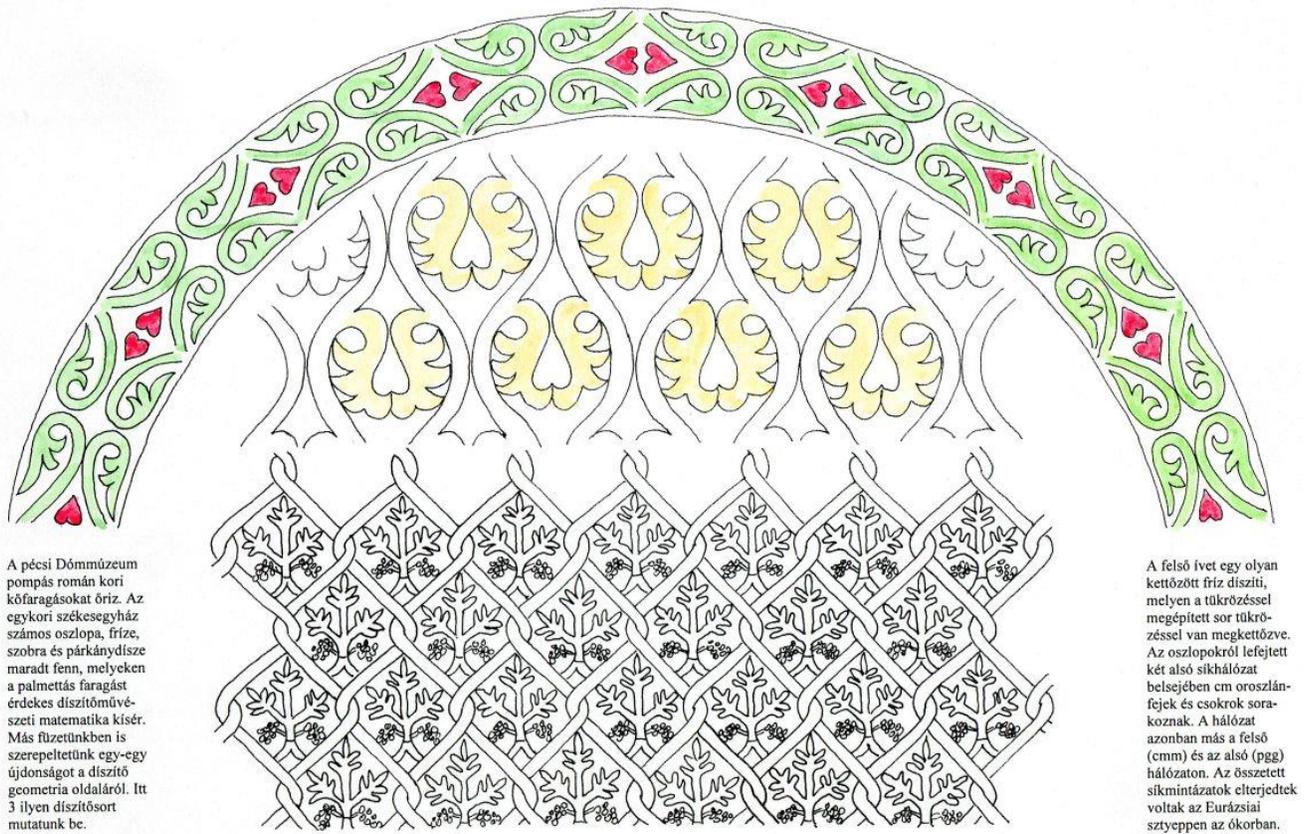


Fig. 14. Old Christian buildings at Pécs. The Organ memorial is for the Angster family, who founded a factory for organ construction. They built 1300 organs in the Carpathian Basin.

The ancient Christian tomb buildings are remarkable. We show a seven voluted and an eight sided one. The old cathedral was built in the times of King Péter.

The Árpád age architectural sculptures were collected in the Dom Museum, once lapidarium. During the reconstruction of the Dom, in the 19<sup>th</sup> century, they were conserved. A great number of figural carvings are among them. Well-known is the Sámson scene and the Epiphany and the Getaway to Egypt.



A pécsi Dómmúzeum pompás román kori kőfaragásokat őriz. Az egykori székesegyház számos oszlópa, fríze, szobra és párkánydíszje maradt fenn, melyeken a palmettás faragást érdekes díszítőművészeti matematika kíséri. Más füzetünkben is szerepeltünk egy-egy újdonságot a díszítő geometria oldaláról. Itt 3 ilyen díszítősört mutatunk be.

A felső ívet egy olyan kettőzött fríz díszíti, melyen a tükrözéssel megépített sor tükrözéssel van megkettőzve. Az oszlopokról lefejtett két alsó síkhálózat belsejében cm orozslánfejek és csokrok sorakoznak. A hálózat azonban más a felső (cmm) és az alsó (pgg) hálózaton. Az összetett síkmintázatok elterjedtek voltak az Eurázsiai sztyeppen az ókorban.

Fig. 15. Pécs, Árpád age cathedral carvings and sculptures.

A famous district is Tettye with the ruins of a monastery, the church at the Havi-hegy (chapel), the Pálos church and the Saint Jacob hill monastery ruin. The old townwall also stands in many places.

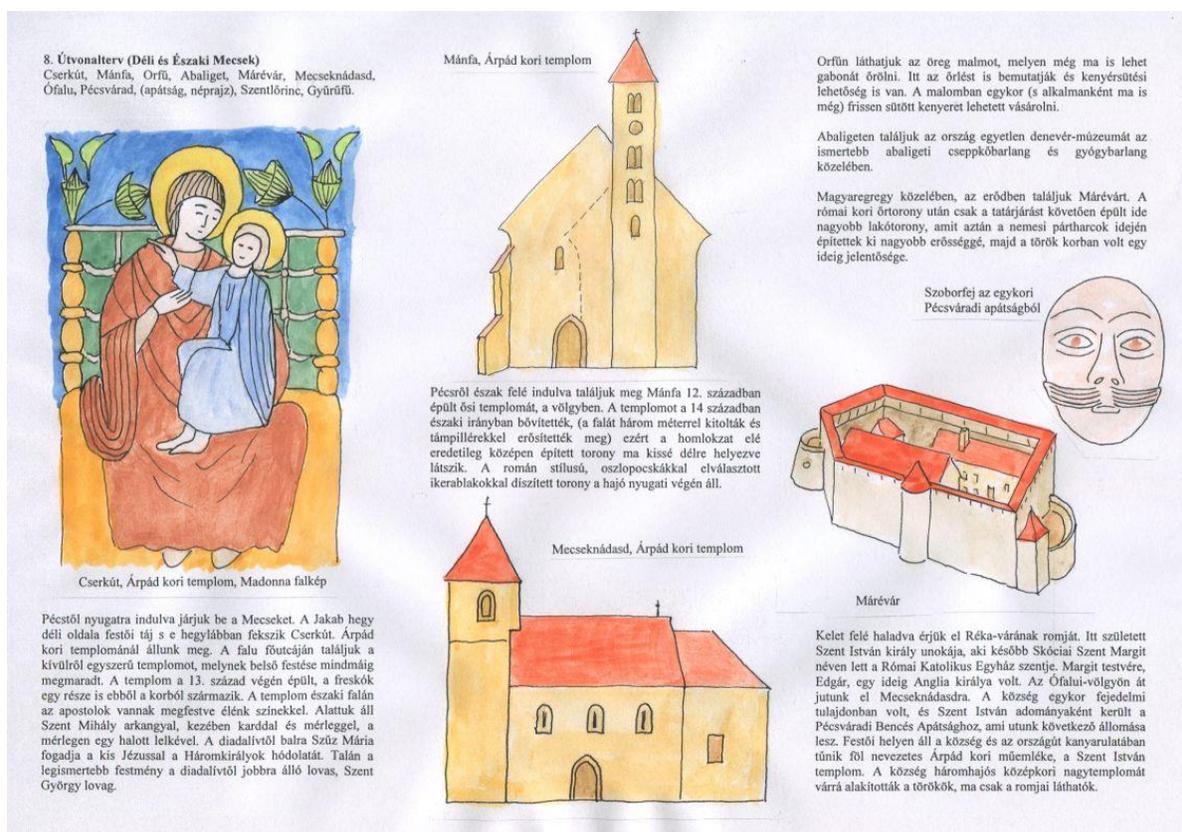
In the vicinity of the Jakab-hegy Pálos monastery ruins stand the so called Babbás-kövek (Babba stones). They resemble a human body. The Franciscan monk Árpád Daczó thinks that the name Babba (Babba Mária), goes back to ancient times, like in Kostelek, Transylvania. He remembers the tradition that Babba Mária is an ancient fertility goddess Babba. (Daczó Árpád: *Csiksomlyó titka*. Pallas Akadémia, 2000, Csikszereda).

The Angster organ factory had been founded in 1867 by József Angster József (1834-1918). He learned the craft from Cavallé-Coll (Paris), who built the instrument of the Notre Dame. Among the 1300 organs built for churches in the Carpathian Basin the most famous are the one in Szeged and Eger. Later the factory was destroyed by the Communists in 1949. The Memorial for the Pécs Angster Organ factory stands in the park behind the Dóm.

### *Eighth field trip*

Starting to go west from Pécs we visit the village of Cserkút. Its Árpád age church has painted murals, which originate from the 13<sup>th</sup> century. On the northern wall the apostles are painted, below them Archangel Saint Michael. On the arc Virgin Mary receives the adoration of the three Eastern Kings (Apiphany). But the best well-known image is the cavalier Saint George.

North to Pécs we find Mánfa with its 12<sup>th</sup> century church built in a valley. The building was enlarged and it can be seen on the façade. In Orfú there is an old mill where even today one can mill and from the ground floor one can bake bread. In Abaliget we can visit the only Bat Museum of the country. In the Cave of Abaliget medicine cure is proposed.



*Fig. 16. Cserkút murals: Virgin Mary and the Child. Mánfa and Mecseknádasd Árpád age churches. Máré-fortress and a sculpture from a monastery adorns this page.*

Near Magyaregregy we find an old castle: Máré-vár. After a Roman guard tower, and the Tartar war a larger living tower was built here. It had also a role during the Turkish wars.

Coming to East we reach the ruins of Réka-vára (Réka-castle). The grand-daughter of King Saint Stephen was born here, who later became Saint Margit (Margaret) of Schotland. Brother of Margit,

Edgár, was king of England for a short time. In the Ófalu-valley we reach Mecseknádasd, once royal property. Later it belonged to the Saint Benedict Abbey of Pécsvárad.

On highway 6 (M6) we cross the Mecsek and reach Pécsvárad, the centre of Eastern-Mecsek. Once in the Árpád age it had a monastery founded by Saint Stephen, in 998 (some years later Pannonhalma was founded). The first abbot was Astrik (Anatase) who was a delegate to Rome for the Holy Crown. In Pécsvárad the folklore and folk art traditions are strong. You can visit the Straw Museum.

Our last stop is Gyűrűfű where an ecological experiment to revitalize an old village occurs. Inhabitants moved away in 1970, but in 1991 2 settlers renewed the community and it became the first ecovillage in Hungary. (Borsos Béla and Kilián Imre). They produce almost everything in gardens farms. The village day is at the autumn equinox, when visitors can get acquainted with the life of the village.

### *Ninth field trip*

Our last trip turns to the Villány Mountains, again to the Dráva River again and Mohács. Like the medieval Hungarian Kingdom said good bye to the balanced existence, so we say good bye to the beautiful Southern Trans-Danubia (Dunántúl).

We start from the castle park of Sellye. We can see a sculpture exhibition there by Győző Szatyor, a sculptor living in Bogdása, a nearby village. Our first stop is at Drávaiványi. Here the churches are well known for their colorful ceiling cassettes. This is the main attraction for the Ormánság. The second stop is Kórós, where the Reformed church is also casseted. At the foot of Tenkes there is the Túrony church, near Harkány, the bathing town.

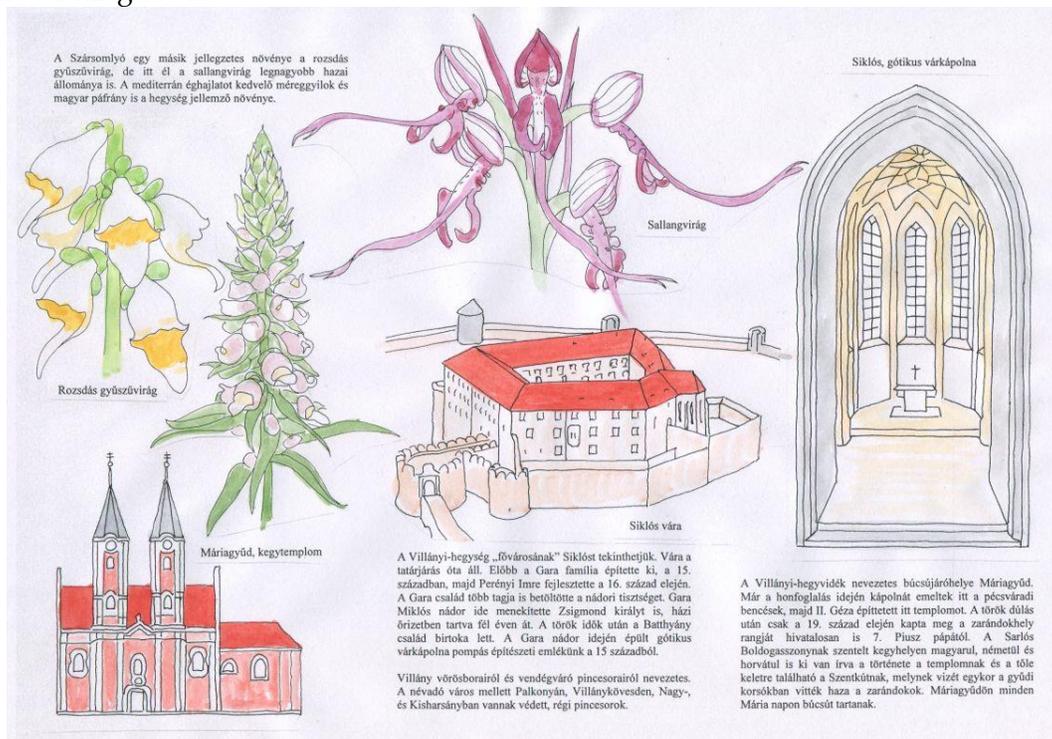


Fig. 17. Siklós fortress, its chapel, Máriagyűd pilgrim-church and beautiful flowers of the Villány Mountains.

The Villány Mountain is an east-west direction 20 kilometers long range, where the climate is excellent for the wine grapes. At the eastern end stands the Szársomlyó hill. Another important name is Nagyarsány with the famous sculpture Park at its foot. The Szársomlyó is an important plant reservation place, too. Here grows the magyar kikerics (*Colchicum hungaricum*), the rozsdás gyűszűvirág (*Digitalis ferruginea*), and the sallangvirág (*Himantoglossum*) in their largest population in Hungary. Also important is the méreggyilok (*Vincetoxicum* or *Cynanchum*).

We may consider Siklós as the capital of the Villány Mountains. Its fortress stands since the Tartar war (13<sup>th</sup> century). The Gara family enlarged it in the 15<sup>th</sup> century then Imre Perényi completed the works in the 16<sup>th</sup> century. Members of the Gara family served as Palatinus of the Hungarian Kingdom. Miklós Gara saved King Sigismund (Zsigmond here). After Turkish times it belonged to the Batthyány family. The beautiful architectural heritage is the chapel, built during the Gara palatinus times.

Villány is famous about its red wines and cellars. There are decorative cellar streets in Palkonya, Villánykövesd, Nagy-, and Kisharsány.

There is a famous pilgrimage church in the Villányi-Mountains: Máriagyúd. Even after the Árpád age a chapel stood here built by the Benedictines of Pécsvárad. Later, King Géza II built a church here. After the Turkish war destructions it became a pilgrimage site in the 19<sup>th</sup> century. Hungarian, Croatian and German language masses are held. There are pilgrimages at all Mary days.

#### Jerikói lonc

Következő helyszínünk Tolna-megye, ahol különösen jó kirándulni. Turisztikai szempontból a fő vonzerőt a Duna, az erdők, a népművészet és a Szekszárdi-domság történelmi borvidéke jelentik. Keresünk fel sövényeket, cserjéseket vagy erdőszéleket, ahol találkozhatunk a jerikói lonccal, mely egy jobbra csavarodó ágakkal 5-10 méter magasra felkapaszkodó kúszócserje. Világosbarna kérge hosszú csíkokban leválk. A fiatal hajtások gyengén szőrösek. A virágzó hajtás felső páros levelei vállukon egymással összenőttek. Sokan tartják otthon dísznövényként.

é! A Jerikói lonc a virágterápia szerint a kóros nosztalgia elleni szer. Felébreszti a jelen és a valóság iránti érdeklődést, elhalványítja a feltört emlékeket, és leépíti azt a valóság tagadásában gyökerező hajlamot, amely a különböző szexuálisbetegségek kialakulását segíti elő.



Árványhaj

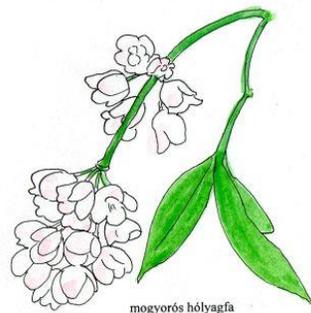
A legelőként hasznosított domboldalakon szubmediterrán jellegű lőszgyepek húzódnak. Itt található egy néhány faja különösen védett, mindenki által ismert fűfélék. Az árványhaj. (Egyetlen nem védett faja a kunkorodó árványhaj.) Nagyra nővő, évelő, himnős virágú növény. Sok faj fontos takarmánynövény. Másokat, mint a gyémántfü (Stipa brachytricha), nádasfü (S. arundinacea), pikkelyfü (S. splendens), magasfü (S. gigantea) és szépfü (S. pulchra) dísznövényként használnak fel.

é! Sokszor halljuk, hogy kalászába szökött az árványhaj. Ez azt jelenti, hogy kinyílt. Egy fajtát, az eszpartófüvet (S. tenacissima) kézműipari nyersanyagként és a papírgyártásban hasznosítják.

#### Mogyorós hólyagfa

Látogassunk meg azt a növényt, amely hazánkban a Dunántúli-dombvidék és középhegység cserjéje. A mogyorós hólyagfa melegebb hegyvidéken meglehetősen gyakori, de sehol sem tömeges. Alacsony termetű, többnyire tövétől ágas lombhullató cserje vagy kis fa. A rügyeket két vörösbarna vagy zöld, egymással összeforrt rügypikkely fedi. A vessző belsővéte vastag, fehér. Keskeny pályái korán lehullnak. Illatos, rózsás- vagy sárgásfehér virágai tavasz végén hosszú tengelyű bugavirágzatokban nyílnak az oldalhajtások csúcsán.

é! Nevét onnan kapta, hogy felső állású magházából többnyire kétrekeszű, hólyagos toktermések fejlődnek. Éretten fényes világosbarna, borsó nagyságú magvaiból nyakláncok, karkötők készíthetők. Pálha: melléklevél.



mogyorós hólyagfa

#### Gérbics

Somogy és Tolna megye jelentős részén szántókat találunk, de az erdők részesedése is számottevő. A természetes erdők kisebb részben bükkösök, legnagyobb részben gyertyános- és cseres-tölgyesek, amelyekben gyakoriak a szubmediterrán elemek, mint például a gérbics. Ezért a csodaszép orchideafélék vagy kosborfélék családjába tartozó védett növényért érdemes ellátogatnunk karszibokorerdőbe, mészkedvelő tölgyesekbe, vagy cseres-tölgyesekbe. A virágzat megnyúlt, a virágok nagyok, színik lilá, fürtösek.

é! Hasonlóan a madárfészek kosborhoz, az egész növény (szár, levelek, gyökér) teljesen alkalmazkodott a korhadéklakó életmódhoz. Ennek megfelelően a növény alig tartalmaz zöld színyanyagot. Levelei pikkelyszerűek.



Fig. 18. We say good bye with these flowers.

Near the village of Sátorhely we visit the last point of our field trips in Southern Trans-Danubia (Dunántúl). Remembering the Mohács Battle in 1526 excavations were carried out and the first memorial park was erected in 1976. Later it was gradually developed. The memorial garden has a large flower shape. Headstones were carved from wood for great number of persons, as symbolic funeral tomb markers. There is a cross higher than the others: it represents the memorial of all heroes who gave their lives defending the homeland.



## OUR AUTHORS

BÉRCZI, Szaniszló

Physicist-astronomer who made a new synthesis of evolution of matter according to the material hierarchy versus great structure building periods. This model is a part of his Lecture Note Series Book on the Eötvös University. He also organized a research group on evolution of matter in the Geonomy Scientific Committee of the Hungarian Academy of Science (with Béla Lukács). He wrote the first book in Hungary about planetary science From Crystals to Planetary Bodies (also he was the first candidate of earth sciences in topics planetology). He built with colleagues on the Eötvös University the Hungarian University Surveyor (Hunveyor) experimental space probe model for teachers for training purposes and development of new constructions in measuring technologies.

BHAT, Manzoor Ahmad

Born at Saffron Town of Pampore in Kashmir in 1961. He obtained M.A in History from University of Kashmir in 1984, M.Phil in 1988, PhD in 1992 and B.ed from the same University in 2008. He started his career as Lecturer at inter-mediate level in 1993, got elevated to Assistant Professor in History in 2007 and is presently working as senior Assistant Professor in the department of Higher Education Department J&K State, India.

BORI, Sára Hélène

Singer/songwriter/lyricist, was born in 1989 in Utrecht (The Netherlands). Influenced and inspired by growing up in a musician family, she started composing poems, lyrics and songs from an early age. Her vocal coach, Myrtil Micheller guided her path as a vocalist, but she also studied singing from acclaimed jazz singers Tamás Berki and Ildikó Faith in the Kőbánya Music Studio. She learnt the basics of playing jazz-piano from her jazz-pianist father, Viktor Bori and at the now defunct Postás Academy of Music from Richárd Révész. Besides her continuous musical studies she also studied languages in Paris and Budapest and received a diploma (B.Sc.) in English and American Studies with a minor in Dutch studies from the Eötvös Lóránd University, Budapest, Hungary. Momentarily, she is living in The Hague, the Netherlands and is busy working on her first studio album containing only own compositions.

FARKAS, Flórián

Mr. Farkas was born in 1967 in Kolozsvár/Cluj/Klausenburg. He holds a M.Sc. degree from Technical University of Budapest, Hungary and Ecole Normale Supérieure de Cachan, France and an MBA degree from Henley Management College, UK. Since 1992 he is living in the Netherlands. He cofounded the Foundation Mikes International in 2001 in The Hague, the Netherlands.

MIRABILE, Paul

After having travelled and worked for many years in Africa and in Europe, Mr. Mirabile enrolled at the University of Vincennes-Saint-Denis, Paris VIII where he obtained his doctoral thesis in 1986 in mediaeval History, literature and linguistics: *La Genèse de la Chanson de Roland: la Théorie de l'Entonnoir* under the direction of Bernard Cerquiglini. Since then he has taught languages and literature, philology and History either at universities or secondary schools in Turkey, South India, China, Ireland and Russia whilst doing research on the Mediaeval Eurasian Koine. He has contributed articles and essays on mediaeval History, religions and philosophy in *Stratégique (F.E.D.N)*, *Contrastes*, *Liber Mirabilis*, *Nietzsche-Studien*, *Journal of Armenian Studies*, *Journal of Dravidic Studies*, *Armenian International Reporter*, *La Chine au Présent*, *Al Amanecer (Istanbul: Judio-Spanish journal)*, *Chasse-Marée* and in university reviews in China and Russia. He is currently teaching in Istanbul.

OZHEREDOV, Yuri Ivanovich

Mr. Ozheredov is Candidate of Historical Sciences, Honored Worker of Higher Education of the Russian Federation. Next to that he is Director of the Museum of Archaeology and Ethnography of the Siberian Branch, namely VM Florina, Tomsk State University; Senior Lecturer at the Department of Museology, Heritage Institute of Arts and Culture of the TGU; Deputy Director of the Science Museum of the History of Tomsk; Member of the Russian Geographical Society; foreign fellow of the "Institute for the Study of Mongolian Altai" (Ulan Bator); member of the Siberian Association of Primitive Art; and head of the Russian-Mongolian archaeological expedition of the Tomsk State University.

Mr. Ozheredov is author and co-author of 238 publications, including 7 monographs, 13 articles in international journals published in Hungary, Kazakhstan, Mongolia, Turkey, and Japan. His research interests include field and desk research in archeology and paleoethnographics of North and Central Asia, the study of the semantics of archaic art and rituals, and the use of natural-scientific methods in archeology.